

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 15. septembar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
6 službenicu da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
8 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv Hashima
9 Thaçija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqi.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima.
12 Konstatujem da su optuženi svi prisutni u sudnici danas, a
13 danas ćemo započeti ispitivanje svedoka Thaçijeve odbrane 1DW-
14 003.

15 Pre nego što počnemo ispitivanje svedoka, moramo se
16 pozabaviti jednim preliminarnim pitanjem. U stvari ih ima šest
17 ili sedam, ali da bismo započeli što pre, ovim drugima ćemo se
18 baviti kasnije.

19 Panel konstatuje, da je u podnesku sa oznakom F03462,
20 Thaçijeva odbrana tražila ubrzani raspored podnošenja dokaza
21 vezano za F03462 i da izmeni i dopuni spisak dokaznih predloga
22 i da doda jedan dokument koji namerava da koristi sa svedokom
23 1DW003.

24 U podnesku F03466 tužilaštvo je odgovorio na ovaj zahtev
25 i konstatovalo je da on nije blagovremeno podnet, ali da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 ipak ne protivi tom zahtevu.

2 Kada je reč o zahtevu za ubrzani raspored podnošenja
3 dokaza, panel konstatuje da je u četvrtak, 11. septembra 2025,
4 naložio ubrzanje podnošenja dokumenata za F03462.

5 Drugo, u vezi sa zahtevom da se dopuni spisak dokaznih
6 predloga, Thačijeva odbrana traži da doda jedan dokument, a to
7 je kompletna originalna verzija članka čiji je autor 1DW003.
8 Nepotpuna verzija ovog članka, prethodno je bila predmet
9 razgovora u izjavi svedoka koja je usvojena po pravilu 154.

10 Kada je reč o blagovremenom podnošenju, panel konstatuje
11 da je Thačijeva odbrana ovaj zahtev podnela pet dana pošto je
12 tužilaštvo obelodanilo kompletnu verziju ovog članka, u paketu
13 obelodanjenih materijala 1768.

14 Panel stoga smatra, da je Thačijeva odbrana blagovremena
15 svoj zahtev.

16 Panel primećuje da se ovaj dokument odnosi na priču
17 svedoka o njegovim sećanjima vezanim za sukob na Kosovu, a
18 posebno na ulogu koje je g. Thači imao na konferenciji u
19 Rambujeu i na to koje je ovlašćenje imao u okviru OVK. Osim
20 toga, druga verzija ovog članka već je ranije bila predmet
21 razgovora i svedok to pominje u svojoj izjavi.

22 Panel stoga smatra da je taj materijal *prima facie*
23 relevantan i dovoljno važan i da postoji valjani razlog za
24 njegovo kasno dodavanje na spisak dokaznih predloga.

25 Najzad, kad je reč o eventualnoj šteti po interese

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 optuženih, panel primećuje da je druga verzija ovog članka već
2 na spisku dokaznih predloga odbrane i da tužilaštvo nema
3 prigovora na njegovo dodavanje. S obzirom na to da su strane i
4 učesnici u postupku imali dovoljno vremena da pregledaju
5 dokument o kome je reč, i da se pripreme za svedočenje svedoka
6 1DW003, panel smatra, da nikakva šteta neće proisteći iz
7 dodavanja ovog dokumenta na spisak dokaznih predloga.

8 Stoga, panel odobrava zahtev da se dokument sa oznakom
9 SPOE00397414-00397417, i svi odgovarajući prevodi, dodaju na
10 spisak dokaznih predloga Tačijeve odbrane. Panel nalaže
11 tačijevoj odbrani, da podnese revidirani spisak dokaznih
12 pregleda što je pre moguće.

13 Time je zaključen usmeni nalog panela.

14 Sada ćemo početi saslušanje Tačijeve odbrane 1DW003.

15 Pre svega, da podsetim sve, da u pod -- da je u podnesku
16 F03468 panel odobrio određene mere po pravilu 107 za ovog
17 svedoka, uključujući to, da njegovo svedočenje bude ograničeno
18 na određene teme, koje su navedene u stavu 18 podneska F03468.
19 Da svedok ima pravo da odbije da odgovori na neka pitanja zbog
20 razloga poverljivosti, i da predstavnici podnosioca dokumenata
21 po pravilu 107, mogu da budu prisutni u sudnici tokom
22 svedočenja ovog svedoka.

23 Panel neće odobriti pitanja za koja se ne može dokazati
24 da su sasvim jasno povezana sa pitanjima za koja su dobijena
25 ovlašćenja od izvora dokumenata navedenog u pravilu 107 i koja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 4

1 nisu relevantna za ovaj predmet. Ukoliko bude postavljeno
2 pitanje te vrste, strana koja ispituje svedoka, treba da jasno
3 navede, kako određene linije ispitivanja potpadaju pod obim
4 ovlašćenja i odobrenja koja su data u skladu sa pravilom 107.

5 Sada molim sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u
6 sudnicu.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da ostanete
9 da stojite. Obojica govorimo isti jezik, ali bolje ćete me
10 čuti ako nosite slušalice.

11 Svedoče, sudska poslužiteljka će vam sada dati tekst
12 svečane izjave koju vas molimo da date u skladu sa pravilom
13 141(2) pravilnika. Molim vas da to pogledate, i da zatim
14 naglas pročitate tekst izjave.

15 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
16 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
17 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
18 saznanja.

19 SVEDOK: JAMES RUBIN

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.
21 Izvolite, sedite.

22 Pre svega, kad je reč o predstavljanju strana i
23 učesnicima u postupku, možda su primetili da imamo sa nama dve
24 predstavnice vlade Sjedinjenih Država, koje su danas sa nama.

25 Zamoliću ih da se predstave za zapisnik.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 GĐA. GEARHART-SERNA: [Prevod] Prva predstavница [kao što
2 je prevedeno] Dobar dan. Ja sam Terra Gearhart-Serna i ja sam
3 zamenica pravnog savetnica u ambasadi Sjedinjenih Država u
4 Hagu.

5 GĐA COYNE: [Prevod] Druga zastupnica [kao što je
6 prevedeno] ja sam Joanna Coyne i ja radim za kancelariju
7 pravnih savetnika u Vašingtonu.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala obema i
9 dobrodošle na sud.

10 Svedoče, danas ćemo početi vaše svedočenje za koje
11 očekujemo da će trajati otprilike dva do tri dana.
12 Kao što vam je možda već poznato, prvo će vas ispitivati
13 Tačijeva odbrana, a zatim možda preostali timovi odbrane.
14 Kada oni budu završili, onda će tužilaštvo imati prava da vas
15 ispita. Članovi sudskog panela, možda će vam takođe postaviti
16 neka pitanja.

17 Tačijeva odbrana iznela je procenu da će im za glavno
18 ispitivanje biti potrebno četiri sata. Preostali timovi
19 odbrana ispitivaće vas tokom tri i po sata. Tužilaštvo je dalo
20 procenu od četiri sata za svoje ispitivanje. Što se tiče svake
21 od ovih procena, nadamo se da će predstavnici strana u
22 postupku razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju.
23 Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako
24 uslovi za to budu ispunjeni.

25 Svedoče, molimo vas da na pitanje dajete jasne odgovore i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 6

1 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
2 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi
3 ili recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni to
4 razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega imate
5 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete
6 biti ispitivani.

7 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
8 određene ispravke koje ste unele u svoje izjave, podsećamo vas
9 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
10 navedenim u spisku ispravki tačno odražavaju vaše svedočenje.
11 To važi za sve koji vas budu ispitivali, i budu hteli da vas
12 podsete na vaše izjave.

13 Molimo vas da govorite direktno u mikrofoni i da sačekate
14 pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i da
15 govorite polako da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu
16 sve što kažete.

17 Tokom sledećih dana dok budete svedočili pred ovim sudom,
18 ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o sadržaju
19 vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude
20 postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da
21 nas o tome obavestite.

22 Molim vas da prestanete da govorite, ukoliko vas zamolim
23 da to učinite, a takođe i ako vidite da sam podigao ruku, jer
24 to znači da ću vam dati neka uputstva.

25 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 7

1 nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

2 A da sve obavestim da ćemo u 10:00 sati napraviti kratku
3 pauzu od pet do deset minuta, zatim ćemo nastaviti sa radom do
4 11:00h, a zatim tada ćemo imati pauzu od pola sata i posle
5 toga ćemo nastaviti sa radom, tako da će biti prilike za pauzu
6 i predah.

7 Najzad, konstatujem da su sa vama u sudnici danas dve
8 predstavnice vlasti Sjedinjenih Država. U tom smislu, panel je
9 doneo prethodnu odluku, da će vaše svedočenje biti ograničenog
10 obima, a da su predstavnici danas u sudu, da nam u tom pogledu
11 pogledu. Molim vas, ukoliko imate bilo kakvi sumnji u pogledu
12 obima svog svedočenja, možete da postavite pitanja u vezi s
13 time panelu ili zastupnicima američke vlade.

14 G. Mišetiću, izvolite, možete započeti.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 Ispituje g. Mišetić:

17 P. Dobar dan, g. Ruben. Mi smo se ranije upoznale [kao što
18 je prevedeno] i reći ću za zapisnik da sam ja Luka Mišetić,
19 Specijalizovani branilac g. Hashima Thačija.

20 Možete li molim vas da za zapisnik da kažete svoje puno
21 ime?

22 O. James Phillip Rubin.

23 P. Datum rođenja.

24 O. 28. mart 1960.

25 P. Šta ste po nacionalnosti?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 8

1 O. Amerikanac.

2 P. Da li ste dali izjavu Taçićevoj odbrani koju ste
3 potpisali 22. avgusta 2025?

4 O. Da.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću sudskog službenika da sada
6 prikaže dokument sa oznakom DHT11 -- [prevodioci napominju da
7 nisu čuli broj dokumenta koji je pročitan velikom brzinom].

8 P. G. Rubin, da li prepoznajete dokument koji je sada na
9 ekranu?

10 O. Da.

11 P. Šta je to?

12 O. To je dokument koji smo pripremili, a koji sadrži sva
13 moja saznanja o relevantnoj temi.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo da prikažemo poslednju
15 stranu. DHT11892.

16 P. Da li je to vaš potpis?

17 O. Da.

18 P. Da li je to elektronski potpis?

19 O. Čini mi se da jeste.

20 P. Da li ste odobrili da se tu stavi elektronski potpis?

21 O. Da, jesam.

22 P. I samo jedna instrukcija. I vi i ja govorimo engleski
23 jezik, tako da imamo tendenciju da govorimo veoma brzo, ali
24 imamo prevodioce u kabinama koji prevode sve što govorimo na
25 albanski i srpski jezik, tako da moramo da pravimo pauze

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 9

1 između mog pitanja i vašeg odgovora.

2 Da li ste imali priliku da pregledate ovaj dokument pre
3 nego što ste ga potpisali?

4 O. Da, jesam.

5 P. Da li ste imali još jednu priliku da pregledate taj
6 dokument prošle nedelje?

7 O. Da.

8 P. Da li ste imali priliku da se sastanete sa mnom i mojim
9 kolegama prošle nedelje putem video-konferencijske veze?

10 O. Da.

11 P. Na tim sastancima, da li smo vam dali priliku da iznesete
12 određene ispravke i razjašnjenja u vezi sa ovim dokumentom?

13 O. Da.

14 P. Da li se sećate da smo te ispravke, razjašnjenja,
15 zabeležili u belešci, koja vam je na kraju sastanka pročitana?

16 O. Da, sećam se toga.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da kažem za zapisnik da je u pitanju
18 prva beleška sa pripremnog razgovora. Ona ima oznaku DHT12022
19 do DHT12024.

20 P. Ako se imaju u vidu te ispravke i razjašnjenja koje ste
21 izneli prošle nedelje, a koje smo zabeležili u odgovarajućoj
22 belešci, da li su informacije koje su izneli u izjavi datoj
23 Thačijevoj odbrani, tačne i istinite po vašem najboljem
24 saznanju i uverenju?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 10

1 P. Ukoliko se uzmu u obzir ispravke i razjašnjenja koji su
2 zabeleženi u odgovarajućoj belešci, da li informacije koje ste
3 izneli u izjavi svedoka koju ste dali Tačijevoj odbrani,
4 tačno odražavaju ono što biste rekli ukoliko bi vam ista
5 pitanja danas bili [kao što je prevedeno] postavljena u
6 sudnici?

7 O. Da.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, tražimo usvajanje izjave
9 ovog svedoka sa oznakom DHT11879 do DHT11892 i pridružene
10 dokazne predloge koji su usvojene provizorno na osnovu odluke
11 pretresnog panela F03452 a takođe nudimo na usvajanje i prvu
12 belešku sa pripremnog razgovora DHT12022 do DHT12024.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li tužilaštvo
14 prigovora?

15 G. PACE: [Prevod] Nemamo.

16 G. DIXON: [Prevod] Ni mi nemamo prigovora.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niko više ništa
18 nema da izjavi. Dakle, usvajamo taj dokument.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovom dokumentu biće dodeljen
20 broj 1D262 i molim da se potvrdi stepen poverljivosti.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Može da bude javno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda će iz oznaka
23 poverljivosti biti promenjena u javno. Takođe usvajamo i prvu
24 belešku sa pripremnog razgovora DHT12022 do 12024.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 11

1 1D263 i takođe samo da proverim stepen poverljivosti.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] javno.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Stepen

4 poverljivosti menja se u javno, kao i pridruženi dokazni

5 predlog, on se takođe usvaja, odn. svi predlož -- pridruženi

6 dokazni predlozi.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] DHT01462 do DHT01464 dobiće

8 broj 1D264.

9 DHT05121 do DHT 05124 postaje dokazni predmet 1D265,

10 DHT05125 do DHT05125 biće 1D266

11 DHT1256 do DHT05133 postaje 1D267.

12 DHT051234 do DHT05139 postaje dokazni predmet 1D268.

13 DHT05144 do DHT05149 postaje dokazni predmet 1D269,

14 DHT05150 do DHT06153 postaje dokazni predmet 1D270.

15 DHT 05154 do DHT05155 postaje dokazni predmet 1D271.

16 PREVODILAC: [Prevod] Molimo da se brojevi čitaju malo

17 sporije.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Izvinjavam se.

19 DHT05156 do DHT05164, postaje dokazni predmet 1D272.

20 DHT05165 do DHT05169 postaje dokazni predmet 1D273.

21 Strane DHT 05170 do DHT05173 iz dokumenta DHT05170 do

22 DHT05177 dobiće broj kao 1D724.

23 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali svedok

24 ima uključen mikrofoni, pa kada se konsultuje sa predstavnicima

25 vlade Sjedinjenih Država, čujemo taj razgovor, pa bi možda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 12

1 bilo pametno da se mikrofoni isključuju.

2 SVEDOK: [Prevod] Hvala što ste mi skrenuli pažnju na to.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] DHT05180 do DHT05189 i strane
4 iz dokumenata DHT05180, DHT05186 i DHT05189 postaće dokazni
5 predmet 1D275. DHT05190 do DHT05191 postaju dokazni predmet
6 1D276. DHT05266 do DHT05281 postaju dokazni predmet 1D277.
7 DHT05284 do DHT05289 postaju dokazni predmet 1D278.

8 I na kraju, DHT, odn. ispravka SPOE00229708 do
9 SPOE00229735, strane SPOE00229721726, 727 do 728 i
10 SPOE00229733 biće dokazni predmet 1D279.

11 I časni sude, za sve ove pridružene dokazne predmete,
12 ostaje pitanje stepena poverljivosti.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Oni su u
14 ovom trenutku sa stepenom poverljivosti poverljivo, zar ne?

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, neki od njih, časni sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, svima će stepen
17 poverljivosti biti promenjen u javno. U redu.

18 G. Mišetiću, možete nastaviti.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

20 8. septembra 2025. Thačijeva odbrana je *email-om* poslala
21 predloženi sažetak svedočenja ovog svedoka, što je sažetak
22 svedočenja po pravilu 154. Poslali smo to panelu i svim
23 stranama i učesnicima u postupku. Nismo dobili prigovora, pa
24 ako se slažete, ja ću sada pročitati taj sažetak.

25 Od 1997. Do 2000, James Rubin je bio pomoćnik državnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 13

1 sektetara za javne poslove i glavni portparol koji je direktno
2 bio podređen državnom sekretaru Madeleine Albright. Kada je
3 kontakt grupa odlučila da sazove -- da pokrene mirovni proces
4 u januaru 1999, g. Rubin je dobio uputstvo od sekretara
5 Albright, da direktno stupi u kontakt sa delegacijom kosovskih
6 Albanaca tokom konferencije u Rambujeu i zatim je učestvovao u
7 pregovorima kao specijalni izaslanik u njegovo ime, kako bi se
8 izvršila demol -- demobilizacija OVK.

9 U tom smislu, g. Rubin nije [sic] -- [kao što je
10 prevedeno] brojne kontakte sa Hashimom Thaçijem i drugim
11 pripadnicima OVK. Zahvaljujući tome, g. Rubin je shvatio da je
12 g. Thaçi zabrinut, zato što nije imao puno ovlašćenje da
13 potpiše sporazum u Rambujeu u ime OVK, bez odobrenja vojnog
14 krila.

15 Isto tako, tokom pregovora koji su doveli do potpisivanja
16 sporazuma o demilitarizaciji i transformaciji OVK, g. Rubin je
17 primetio kakva je bila uloga g. Thaçija u smislu da je ona
18 bila ograničena, zato što on nije učestvovao u razgovorima o
19 tehničkim pitanjima. Primetio da je da g. Thaçi -- mu je
20 rekao, da je od početka želeo demokratsko Kosovo u kome neće
21 biti međuetničkog nasiljai koje će se voditi zapadnjačkim
22 demokratskim vrednostima.

23 G. Rubin je objasnio, da u junu 1999, sekretar Albright
24 se sastala sa Hashimom Thaçijem, Rexhepom Qosjom i tada se
25 kako je shvatio g. Rubi [sic] -- [kao što je prevedeno]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 14

1 pominjana privremena vlada Kosova.

2 To je bio sažetak.

3 P. G. Rubin, mislim da je važno da obratimo pažnju da
4 pravimo pauza između pitanja, odgovora zbog prevoda.

5 Nekoliko pitanja u vezi sa kontekstom. Vi ste u svojoj
6 izjavi rekli da ste na početku svoje karijere od 1989. do
7 1993, radili za američkog senatora Josepha Bidena. Je li tako?

8 O. Da.

9 P. I vi ste imali priliku da posetite zemlje bivše
10 Jugoslavije, kada ste radili za senatora Bidena?

11 O. Da. 1991, 1992, 1993, sam tri ili četiri puta tokom rata
12 kako tokom rata između Hrvatske i Srbije i kasnije tokom
13 opsade sarajeva i rata u Bosni, imao priliku da odem u više
14 gradova i u proleće 1993 sam doveo senatora Bidena u posetu
15 svim tim zemljama.

16 P. Da li ste tokom tih putovanja imali priliku da se
17 sretnete sa rukovodstvom kosovskih Albanaca?

18 O. Da. U to vreme, rat je prevashodno bio između Hrvatske i
19 Srbije i kasnije u Bosni, tako da je to bilo u središtu naših
20 putovanja, ali znajući da postoji opasnost da se sukob raširi,
21 a Sjedinjene Američke Države su želele to da spreče, shvatili
22 smo da je Kosovo od velike važnosti, pa smo otišli -- pa sam
23 posetio Prištinu dva ili tri puta i tada sam se sastao sa
24 Ibrahimom Rugovom, kao i drugim kosovskim Albancima.

25 P. U vašoj izjavi, u stavu 1, kažete da od 1993. Do 1996,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 15

1 tokom prvog mandata predsednika Clintona, bili ste viši
2 savetnik i portparol američke vlade i rekli ste da ste imali
3 priliku da se zbližite sa njim, odn. sa Madeline Albright, u
4 vreme kada je izbio rat u -- odn. u vreme kada su se odvijali
5 događaji u Bosni 1992. godine?

6 O. Da. Demokratska stranka nije bila na vlasti tokom tri
7 predsednička mandata, dva reganova i jednog predsednika Busha.
8 To je ukupno 12 godina. I Demokratska partija je želela da se
9 prilagodi, da vodi drugačiju politiku u odnosu na njih.

10 U to vreme, Madeline Albright je bila vodeći službenik u
11 Demokratskoj stranci zadužen za stranu politiku i puno toga je
12 postigla u vezi sa Istočnom Evropom i ja sam se sa njom
13 sastao, razgovarao.

14 I kada kažem da smo se "zbližili", to je bilo 1991, 1992.
15 godine. U to vreme je već bio izbio rat i ja sam se zalagao da
16 to, da kroz moj odbor i kroz rad sa senatorom Bidenom, želeo
17 sam da -- ja sam se zalagao za to, da Amerika utiče na
18 obustavu rata i ona se, i te kako Madeline Albright, zalagala
19 za to.

20 Bosna je bila jedno vrlo emotivno pitanje za mene kao
21 Amerikanca Jevreja rođenog 1960, i to je sada, dakle 40 godina
22 nakon holokausta smo imali takvu situaciju i za mene je to
23 bilo vrlo važno pitanje, i ona i ja smo se zbližili u
24 emotivnom smislu, ne samo u smislu politike. Nadam se da moj
25 odgovor nije bio suviše dug.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 16

1 P. Hvala. G. Rubin, da li ste učestvovali u obrazovanju
2 Međunarodnog krivičnog suda Ujedinjenih nacija za bivšu
3 Jugoslaviju 1993. godine?

4 O. Da, jesam. Madeline Albright je bila američki ambasador
5 pri Ujedinjenim nacijama i zajedno sa Davidom Schefferom,
6 svojim saradnikom, ona se zalagala za obrazovanje tog suda. Ja
7 sam vrlo blisko sarađivao sa njom i Davidom Schefferom i ona
8 je bila vrlo ponosna a i ja zajedno sa njom, što smo pomogli
9 da se obrazuje prvi takav sud za bivšu Jugoslaviju i Ruandu.
10 Mislim da je bilo potrebno izvesno vreme da se on uspostavi,
11 da počne sa radom. Mi smo i bili ovde u havu [sic] -- Hagu,
12 mislim da je to bilo negde 1994, i 1995, ne sećam se tačno
13 kada i nju su zvali majkom tog suda.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne bih želeo da vas
15 prekidam, ali molim da obratite pažnju na pitanje koje vam je
16 postavljeno. Pitanje je iziskivalo jednostavan odgovor "da"
17 ili "ne". Molim da obratite pažnju na pitanje koje vam je
18 postavljeno, kako bismo brže napredovali.

19 SVEDOK: [Prevod] Da. Pokušajmo ponovo.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

21 P. U drugom pasusu vaše izjave, kažete da od 1997. do 2000,
22 tokom drugog mandata predsednika Clintona, kažete da ste bili
23 glavni portparol *State Department*-a. U stavu 11 kažete, da ste
24 morali da znate koji je stav sekre -- sekretara Albright u
25 vezi sa svim pitanjima i da ste čitali sve relevantne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 17

1 izveštaje medija i američkih misija i ambasade, je li tako?

2 O. Da.

3 P. U trećem pasusu kažete, da je sekretar Albright vama
4 poverila zadatak da odete u Rambuje i da otpočnete razgovore
5 sa delegacijom kosovskih Albanaca na toj konferenciji u
6 Rambujeu. Je li tako?

7 O. Da.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudskog službenika da prikaže
9 SPOE00397414 do 00397417.

10 P. G. Rubin, da li prepoznajete dokument na ekranu?

11 O. Da.

12 P. Šta je to?

13 O. To je članak koji sam ja napisao neposredno nakon što sam
14 napustio službu u vladi 2000-te. To je bio izvesni mini memoar
15 o ratu u -- na Kosovu.

16 P. I da li su ovde prikazana vaša lična iskustva tokom rata
17 na Kosovu?

18 O. Da. To je razlog zašto je sla [sic] -- članak naslovljen
19 odbrojavanje do izbijanja vrlo ličnog rata.

20 P. Da li ste u tom članku pokušali da budete što tačniji
21 kada je reč o vašem sećanju o tim događajima?

22 O. Da.

23 P. Molim da se ovaj dokument uvrsti u dokaze oba dela. To su
24 SPOE00397414 do 00397417.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 18

1 G. PACE: [Prevod] Ne.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00397414 do
3 00397417 se usvaja. Molim da se dodeli broj.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D280 koji je
5 stepen tajnosti?

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Treba da bude javno.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Već je izmenjen
8 stepen tajnosti u javno.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

10 P. G. Rubin, moje sledeće pitanje u vezi sa kontekstom je:
11 nakon što je ovaj članak objavljen 2000, da li ste imali bilo
12 kakve kasnije kontakte sa Hashimom Tačijem?

13 O. Da.

14 P. Recite nam kada i zašto ste imali kontakte sa Hashimom
15 Tačijem?

16 O. Ne sećam se svakog kontakta. Sećam se prvog. Nakon tog
17 članka on je bio mladić koga sam upoznao u vrlo teško vreme.
18 On nije imao nikakvu vlast niti svoju službu. Bio je poput
19 mene mlađi čovek i prvi put smo se sreli nakon što je ovaj
20 članak objavljen u Njujorku, kada je postao predsednik vlade i
21 on je došao u restoran kao predsednik vlade i to me je
22 iznenadilo zato što je on isprva bio mladić poput mene koji je
23 radio u to teško vreme, a sada, iznenada je bio predsednik
24 vlade. To je verovatno bilo nekoliko godina nakon. Možda
25 četiri, pet godina nakon, koliko se sećam. I sreli smo se u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 19

1 jednom restoranu u Njujorku. To je bio prvi put.

2 P. A kada ste se poslednji put sreli?

3 O. Mislim da je to negde bilo 2018, kada sam radio u
4 Vašingtonu, a on je tada bio predsednik Kosova.

5 P. Zašto ste se tada sreli?

6 O. Ja sam otišao iz Londona 2018. Zapravo, mislim da smo se
7 videli ponovo 2019, zapravo. Dakle, 2018. Sam se vratio u
8 Vašington, kako bih radio za jednu firmu koja se bavila
9 lobiranjem. To je jedna ugledna firma. I oni su imali ugovor
10 sa vladom Kosova još iz vremena pre nego što sam ja počeo da
11 radim za nju i partneri su shvatili da ga ja dobro poznajem i
12 smatrali su da onda ima smisla da ja s njim radim, jer je cilj
13 bio da ga zastupam u naporima da se uspostavi mir sa Srbijom.
14 Tako da smo blisko sarađivali kako bi se okončao sukob i kako
15 bi se konačno uspostavio mir između Kosova i Srbije i ja sam
16 vrlo rado želeo da radim na okončanju tog sukoba koji bi imao
17 za cilj međusobno priznanje i da se uspostavi mir u regionu,
18 da se Kosovo prizna i da se okonča ta užasna priča.

19 P. G. Rubin, vratimo se sada u 1999. godinu. Da li se sećate
20 kada ste došli u Rambuje na pregovore?

21 O. Da. Došao sam nakon što su oni bili radili nekoliko dana,
22 Madeline Albright je kao državni sekretar smatrala da je to
23 pitanje od velikog značaja za nju, pa su samim tim to bile
24 važne stvari i za mene i ona me je poslala tamo da dođem
25 nedelju dana pre nje, kako bi se upoznao sa licima koja su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 20

1 vodila pregovore i kako bismo počeli da radimo na izradi toga
2 kako da se uspostavi mir i spreči krvoproliće kosovskih
3 Albanaca, do koga smo se plašili da će doći.

4 P. I kada ste došli, da li ste znali da li je delegacija
5 kosovskih Albanaca već imala svog predsednika?

6 O. Da, znam.

7 P. I ko je to bio?

8 O. To je bio Hashim Taçi.

9 P. I da li ste tada znali, zašto je kosovska delegacija
10 izabrala Hashima Tačija za svog predsedavajućeg?

11 O. Ne. Ne znam zašto. Samo smo znali da su njega izabrali.

12 P. U stavu 21 vaše izjave kažete da je sekretar Albright
13 odmah želela da se sastane sa g. Tačijem nakon što je došla.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sada sudskog službenika da
15 prikaže DHT05848 do 05854. To je usvojeno na osnovu odluke o
16 direktnom usvajanju u spis dokaza. Odluka F03467.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li možete da
18 kažete koji je broj dokaza, da li je to već dobilo svoj broj?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislím da nema svoj broj.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Aha. Dobro, u pravu
21 ste.

22 Izvolite.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

24 P. G. Rubin, ovo je depeša Sjedinjenih Država od 15.
25 Februara 1999.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 21

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže zaglavlje,
2 predmet. Reč je o sastanku koji je održan između sekretara
3 Albright i delegacije kosovskih Albanaca od 14. Februara 1999.
4 Da li to vidite?

5 O. Da.

6 P. To je bilo dan nakon što je ona došla u Rambuje?

7 O. Da.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo drugu stranu dokumenta.
9 Tu vidimo ko je sve prisustvovao tom sastanku sa delegacijom
10 kosovske -- kosovskih Albanaca. Da li vidite i vaše ime tu?

11 O. Da.

12 P. Da li se sećate tog sastanka?

13 O. --

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranu
15 DHT05852. Molim da se prikaže šta je pri dnu strane.

16 P. Vidimo da tu piše da je Hashi [kao što je prevedeno] [kao
17 što je prevedeno] Taçi uzeo reč i izneo četiri ključna cilja
18 albanske delegacije. Jedan cilj je postizanje političkog
19 sporazuma. Pod dva je da se postara da NATO i Sjedinjene
20 Države budu garanti sporazuma, pod tri, obrazovanje demohr
21 [sic] -- demokratskih institucija na Kosovu nakon što se
22 postigne sporazum i četi [sic] -- četvrti cilj je, molim da se
23 prikaže sledeća strana, da se osigura da stanovnici Kosova
24 imaju pravo da odluče o svojoj budu [sic] -- sudbini i
25 budućnosti nakon što se okonča privremeni period prelaska.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 22

1 Da li to odgovara vašem sećanju o tome šta je Hashim
2 Taçi rekao na tom sastanku.

3 O. Prošlo je 26 godina, ja sam bio na brojnim sastancima. Ne
4 mogu tačno da se setim šta je tada bilo rečeno, ali to
5 odgovara onome što je on rekao tokom tih pregovora, tako se ja
6 sećam da su -- da su bili njegovi stavovi.

7 P. Pogledajmo sledeći pasus, tu se citiraju reči Ibrahima
8 Rugove i tu stoji, da je on rekao [kao što je prevedeno] da je
9 "...albanska delegacija došla u Rambuje, kako bi se
10 postiglo politič -- postigao politički sporazum i da
11 stanovnici Kosova žele da se postigne sporazum u kom se
12 precizira kako će izgledati njihova budućnost i da on shvata
13 da postoje proble -- da se prihvati da postoje problemi u
14 pogledu suvereniteta, ali Rugova je primetio da pitanje
15 suvereniteta treba da se rešava kasnije i da kosovski Albanci
16 traže nezavisnost, ne samo zbog nezavisnosti, već zbog
17 bezbednosti vlastitog naroda. Razgovori su bili usredsređeni
18 na SFRJ, zemlju koja više ne postoji i njihova želja je bila
19 da se okrenu budućnosti, a ne da više budu okrenuti
20 prošlosti."

21 Da li to odgovara onome što je predsednik Rugova rekao?

22 O. Da.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo DHT05854, stav
24 13.

25 "Sekretar Albright je rekla, kad je reč o OVK, sekretara

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 23

1 je istakla da druge oružane grupe su se organizovale u vidu
2 političkih stranaka i OVK je opozvana [kao što je prevedeno]
3 da uradi isto. Mnogo je bilo važnije biti veliki politički
4 vođa nego veliki borac. Kosovski Albanci treba da uzmu Severnu
5 Irsku za model. Sinn Fein se ogradio od IRA-e i tako je to
6 postao de -- postalo deo rešenja a ne problema."

7 Da li se sećate da sekretar Albright pozivala članove
8 delegacije OVK, da OVK preraste u političku stranku?

9 O. Da. Sećam se da je ona to rekla i ona je -- ono što pišu
10 u ovoj depeši su njeni stavovi, ali nije doslovce ono što je
11 ona rekla.

12 I sećam se da je ona rekla da bi on mogao da bude Gerry
13 Addams, a ne Sinn Fein kosovskog pokreta oslobođenja. Dakle,
14 ne Sinn Fein, već se sećam da je ona govorila o Gerriju
15 Addamsu, kada je govorila sa Hashimom Tačijem.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo 1D277.

17 P. G. Ruben [kao što je prevedeno] ovo je druga verzija
18 vašeg članka u *Financial Times-u*.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I molim da pogledamo stranicu
20 DHT05278 i da pogledamo onaj deo u drugom stavu odozdo, gde se
21 kaže:

22 "Sekretarica Albright mu je održala kratko predavanje i
23 rekla je: 'Nadam se da ćete postati Gerry Adams Kosova i
24 odlučiti se za mir umesto da nastavite rat i terorizam.'"

25 Dakle, da li ste na to mislili, da ste to tako rekli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 24

1 O. Da. I drago mi je da sam to i napisao onako tačno kako se
2 toga i sećam.

3 P. Možete li nam reći svojim rečima, šta je sekretarka
4 Albright u stvari mislila kada je Hashimu Thačiju rekla da se
5 nada da on može da postane Gerry Adams Kosova?

6 O. Pa, trebaće mi više od par reči.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

9 Mi smo došli, nismo dobro poznavali kosovske Albance na
10 način na koji smo poznavali Bosance. Poznavali smo neke od
11 njih, ali nikad nismo se sreli sa vođama OVK, ni Madeline
12 Albright ni ja. Ostali članovi administracije jesu, međutim,
13 mi nismo. Dakle, malo smo znali o OVK uopšte. To je bila mala
14 organizacija. Nije bila -- nije dobro shvaćena, niti jako
15 bitna i onda kada smo čuli da će vodeći član delegacije koga
16 su izabrali za predsednika biti iz OVK, ona je pokušavala u
17 stvari da se postigne mir u Rambujeu i da se na taj način
18 zaustavi.

19 Da bi mogli da zaustavite rat, morate da motivišete. Oni
20 koji igraju neku ulogu u vojnoj strani jednačine, za razliku
21 od g. Rugove koji je bio miroljubiv i zastupnik nezavisnosti,
22 ali nije učestvovao u OVK. Hashim Thači se identifikao sa OVK.
23 Mi ga nismo poznavali, pokušavali smo da ga ohrabrimo da na
24 ovu mirovnu konferenciju gleda kao na priliku da se
25 transformiše mala grupa ljudi, koji su konačno došli do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 25

1 trenutka da ko -- se služe vojnim sredstvima i nasiljem da
2 postignu svoje ciljeve i mi smo pokušavali da ih ubedimo da to
3 ne rade. Dakle, ona je pokušavala da kaže da se na ovaj način
4 dobijaju Nobelove nagrade, da se na ovaj način uspostavlja
5 mir, tako što se ljudi transformišu, a pošto ga nismo
6 poznavali, pokušavali smo da ga motivišemo.

7 P. Hvala vam, g. Rubin.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedniče, ovaj -- ova depeša
9 je već uvrštena prek [sic] -- bez posredstva svedoka, međutim,
10 molim da joj se da broj. Dakle, to je DHT05848 do 5854.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da mu
12 se da broj.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
14 1D281.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem.

16 P. G. Rubine [kao što je prevedeno], možete li nam svojim
17 rečima opisati, kako ste vi kontaktirali i komunicirali sa g.
18 Tačijem za vreme konferencije u Rambujeu?

19 O. Pa, moraću to malo opširnije. Sećam se našeg prvog
20 sastanka. Mislim da ste ga vi upravo spomenuli i da se o tome
21 govori u jednoj od depeša. Dakle, sećam se da je on mene
22 prepoznao sa televizije jer sam ja bio portparol *State*
23 *Department*-a i dosta sam se pojavljivao na televiziji,
24 pogotovo za one koji su bili zainteresovani za pitanje bivše
25 Jugoslavije. Dakle, on je mene prepoznao, a ja sam tih dana

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 26

1 primećivao da kada vas neko prepozna, oni se pri -- oni vam
2 priđu, rukuju se s vama, ili vam mahnu ili na neki drugi način
3 vam daju do znaju da -- da vas poznaju. A Madeline Albright je
4 primetila da je to on uradio, i pošto je ona jako bila dobra u
5 uspostavljanju odnosa među ljudima, odma' je rekla "Jamie,
6 treba s njim da razgovaraš, upoznaj ga. Mi ga nismo poznavali.
7 Niko, koliko je meni poznato iz američke vlade nije dobro
8 poznavao. Dakle, mi smo znali da -- hteli da saznamo mnogo
9 više ko je bio taj vođa delegacije, za koga smo hteli da želi
10 da se sklopi mirovni sporazum. Dakle, ona me je na neki način
11 uputila na njega, dala mi je zadatak da ga upoznam, da vidim
12 kakav je čovek i da mu pomognem da se kreće u pravom smeru."

13 Tako da sam to i uradio tokom tih par nedelja. Ja sam
14 pokušavao da provodim s njim vreme, sastajali smo se preko
15 obroka i napolju. Zajedno smo povremeno i pušili. Dakle, o --
16 izlazili smo, šetali, pokušavao sam da ga upoznam. Dakle, vrlo
17 ste često u državnim odnosima, kaže radićeš sa tom i tom
18 osobom i ja sam poznavao nju, znao sam kakva su nje -- njena
19 gledišta bolje od bilo koga. Dakle, ona je zaista htela da ja
20 njega upoznam, da budem njegov kolega, prijatelj i da mu
21 priđem na jedan diplomatski način. Dakle, i zbog toga sam ja s
22 njim provodio toliko vremena.

23 O. Tada, Hashim Thaçi nije govorio engleski, a kada nemate
24 zajednički jezik, onda često se koristi govor tela, gestovi i
25 koriste se univerzalne reči koje se razumeju na svim jezicima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 27

1 Međutim, da bi pravilno komunicirali na diplomatski način,
2 potreban je prevodilac i povremeno bi sa mnom bio i prevodilac
3 iz *State Department*-a ili neko drugi koji je mogao da nam
4 prevodi.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudskog službenika da pozove
6 [kao što je prevedeno] -- dokaz DHT05870 do 05874.

7 P. To je sada dokument koji je uvršten bez posredstva
8 svedoka u skladu sa odlukom panela F054. Dakle, ovo je depeša
9 od 25. februara 1999. godine i radi se o izveštaju sastanka
10 sekretarke Albright sa kosovskom -- sa delegacijom kosovskih
11 Albanaca u dvorcu 20. februara 1999. I molim da pogledamo
12 spisak prisutnih i da li vidite i sebe na tom spisku?

13 O. Da.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I molim da pogledamo stranicu 3 ovog
15 dokumenta a to je DHT0587 i počecemo kod stava 4.

16 P. Tu stoji da je sekretarka Albright urgirala kod
17 delegacije kosovskih Albanaca da prihvate uslove sporazuma u
18 Rambujeu i citiram:

19 "Sekretarka je tražila odluku albanske delegacije do
20 16:30h danas popodne o tome da li oni pristaju na predloženi
21 privremeni sporazum. Albanci se nisu obavezali u tom smislu."

22 A onda u stavu 5 stoji, da je:

23 "Sekretarka obavestila albansku delegaciju da je kontant
24 grupa očekivala njihovu odluku o predloženom sporazumu do
25 16:30h, izrazila je nadu da će odluka biti pozitivna i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 28

1 upozorila je da ako ne bude, Albanci bi bili gubitnici, zato
2 što su Srbi onda u stvari bili spremni da odbijju sporazum, a
3 naglasili bi da Albanci kao i svet razumeli koji bi bio efekat
4 takve odluke."

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 3

6 P. I tu imamo odgovor g. Thačija.

7 "Thači se izvinio što trači vreme kontakt grupe, ali
8 albanska delegacija je morala da donese važne odluke i nije se
9 moglo požurirati. Nadalo se da će Sjedinjene Države razumeti
10 zašto se kasni. Kosovski Albanci su uvek bili i biće uz
11 Sjedinjene Države, međutim, narod Kosova mora biti u stanju da
12 da svoj sud o svom statusu, nakon što istekne trogodišnji
13 prelazni period."

14 Dakle, da li se vi na isti način sećate događaja kao što
15 je opisano u ovom rezimeu od 20. februara 1999?

16 O. Da.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se ovom dokumentu da
18 dokazni broj.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da date
20 dokazni broj dokumentu od 05870 do 05874.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
22 1D282.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

24 Molim da sada pogledamo na ekranu DHT04047 do DHT04051.

25 P. G. Rubin, ovo je članak iz *New York Timesa* od 23.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 29

1 februara 1999. godine. I moje prvo pitanje je autor članka je
2 Jane Perlez. Da li poznajete Jane Perlez?

3 O. Da.

4 P. Kako je poznajete?

5 O. Ona je bila diplomatski korespodent za *New York Times* i
6 ona je pokrivala državnog sekretara i deo mog posla je bio da
7 je poznajem.

8 P. Da li ste sa njom komunucirali kad ste bili u Rambujeu?

9 O. Da, ali ne često.

10 P. U članku stoji da je delegacija kosovskih Albanaca odbila
11 napore i uveravanja sekretara Albright i generala Clarka, a na
12 drugoj stranici se nastavlja. Glavna -- ni [kao što je
13 prevedeno] prigovor gerila, čini se da je odsustvo reči
14 referendum u političkom dokumentu mirovnog sporazuma, iako se
15 u ranoj verziji navodi međunarodna konferencija na kojoj bi se
16 procenila volja naroda na kraju trogodišnjeg prelaznog
17 perioda. Dakle, ta gerilska grupa je u stvari bila veoma za
18 referendum o nezavisnosti. Da li se vi na ovaj način sećate
19 onoga što se do tada dešavalo na razgovorima?

20 O. Da. Ali, ja mislim da je ona jednostavno pokušavala da
21 stekne utisak. Ona nije učestvovala u razgovorima i nije uvek
22 sve tačno shvatala. Ona pokušava da bude tačna, ali mi u
23 stvari nismo baš tačno prenosili ono što se dešava *New York*
24 *Timesu*, jer se radi o mirovnim pregovorima. Dakle, oni
25 pokušavaju da dobiju što više informacija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 30

1 Opis jeste deo problema, ali ona je verovatno to
2 prenaglasila.

3 P. U članku se kaže da g. Thači nije govorio srpski. Da li
4 znate da li g. Thači govori ili je tada govorio srpski.

5 O. Ne znam. Znam samo da nije govorio engleski.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Želim da uvrstim ovaj dokument u
7 spis.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

9 G. PACE: [Prevod] No [kao što je prevedeno].

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. DHT04047 se
11 prihvata u spis.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokument 1D283.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sada prelazim na jednu dužu temu,
14 tako da ne znam da li želite da sada idemo na pauzu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo sada ići na
16 jednu pauzu od deset minuta. Vrat ćemo se za deset minuta i
17 molim svedoka da ni s kim ne razgovara o svom svedočenju izvan
18 sudnice.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 Vraćamo se u sudnicu u 10:10h.

21 --- Prekid u 9:58h

22 --- Nastavak sa radom u 10:10h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
24 službenicu da uvede svedoka u sudnicu.

25 [Svedok nastavlja svedočenje]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 31

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste imali
2 nešto drugo da nam kažete, g. Mišetiću?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ne. Samo da nastavim glavno
4 ispitivanje.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislio sam da možda
6 hoćete da održite neki govor.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ne. Pokušavam da se uzdržim od
8 držanja govora. Hvala.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, g. Mišetić
12 će sada nastaviti da vas ispituje. Izvolite.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

14 P. G. Rubin, u pasusu 24 svoje izjave, kažete da vam je g.
15 Taçi u nekom trenutku izrazio svoju zabrinutost zbog
16 činjenice da on nema puno ovlašćenje da u ime OVK potpiše
17 sporazum bez njihovog prethodnog odobrenja.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudsku službenicu da nam na
19 ekranu prikaže dokument sa oznakom 1D279.

20 P. G. Rubin, ovo je verzija članka iz *Financial Timesa* čiji
21 ste vi autor u obliku knjige. To je članak o kome govorite u
22 svojoj izjavi.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da prikažemo stranu
24 SPOE00229721. Na ovoj strani, pa pri vrhu, to su reči državne
25 sekretarke Albright i ona se obraća g. Taçiju i kaže mu:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 32

1 "'Vi lično ćete biti odgovorni za pogibiju vaših ljudi,
2 ukoliko se ne odlučite. Liderstvo podrazumeva donošenje teških
3 odluka. Znam da je veoma teško za vas da odustanete od
4 nezavisnosti, ali ako ne prihvatite, onda nećete imati podršku
5 zapada i ugrozićete prijateljstvo sa mnom i g. Rubinom, a na
6 zapadu nemate boljih prijatelja, nego što smo vam ja i g.
7 Rubin. Međutim, mi vam ne možemo pomoći da svoj sopstveni
8 narod zavijete u crno.

9 "Thači je bio," kako se dalje kaže, "na ivici suza." On
10 se nikada nije sastajao sa inostranim ministrima, a pogotovu
11 ne sa ljutitom sekre -- državnom sekretarkom Sjedinjenih
12 Država. On je rekao da je lično bio očevidac pogibije bliskih
13 prijatelja i zločina koji su bili izvršeni protiv žena, dece i
14 starih ljudi. Bio je svestan posledica i nekoliko trenutaka,
15 ostao je bez reči, a zatim se malo pribrao i rekao da mu je
16 žao, ali da je odgovor ipak negativan."

17 A moje pitanje za vas glasi: da li se ovaj opis vaše
18 komunikacije sa g. Thačijem poklapa sa vašim sećanjima. Da li
19 je on istinit i tačan?

20 O. Da.

21 P. Da li je tačno da je g. Thači bio na ivici suza tokom
22 ovog razgovora sa sekretarkom Albright?

23 O. To je bio moj utisak.

24 P. Ako dalje čitamo šta piše na ovoj strani, tu se kaže:

25 "Kada je Hashim Thači napustio prostoriju prošle večeri

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 33

1 posle sastanka u Rambujeu, Madeline Albright je okupila svoj
2 tim radi sastanka. Bila je bleđa. Konferencija se raspadala
3 posle analize beznadežne situacije, Albright se vratila u
4 Pariz automobilom da bi odspavala nekoliko sati. Te noći ja
5 sam otišao u dugu šetnju sa Tačijem. Napolju je bilo hladno,
6 ali on nije hteo da uzme moj kaput. Bio je zabrinut. Rekao da
7 je pod pritiskom komandanata OVK na Kosovu i njihovih
8 finansijera iz Evrope, oni bi ga smatrali izdajnikom. Smatrao
9 je da ako izgubi prijateljstvo olbrajtove, da će to biti prava
10 katastrofa za njegovu borbu."

11 Da li se taj opis vašeg kontakta sa g. Tačijem poklapa
12 sa vašim sećanjem, da li je tačan, istinit?

13 O. Da.

14 P. Konkretno, da li vam je konkretno rekao da ne može da
15 potpiše sporazum, jer je osećao da je pod pritiskom
16 komandanata OVK na Kosovu i njihovih finansijera iz Evrope i
17 da će ga oni smatrati izdajnikom ako bude potpisao sporazum?

18 O. Da.

19 P. Možete li svojim rečima da nam ukratko objasnite i
20 opišete, kako je tekao taj razgovor?

21 O. Dobro. Ideja odlaganja umesto da se eksplicitno iznese
22 deklaracija nezavisnosti, bila je sama srž diplomatskog
23 pristupa u Rambujeu. Mi smo želeli da okupimo ceo svet, ne
24 samo Sjedinjene Države, već evropske zemlje i Rusiju, koji su
25 učestvovali u tim pregovorima. To je bio jedinstven trenutak u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 34

1 istoriji, jer su velike sile koje su u tom trenutku postojale,
2 pokušavale da spreče dalje krvoproliće i da bismo to postigli,
3 želeli smo da sve velike sile zajedno sarađuju. Ne samo
4 Sjedinjene Države, jer je bilo ljudi koji su predlagali da mi
5 to sami uradimo, ali Madeline Albright je želela da se
6 postigne što je veća jednoglasnost među velikim silama.

7 Rusija je imala puno simpatija za Srbiju i želela je da
8 ni u jednom formalnom dokumentu ne bude deklaracija
9 nezavisnosti i još uvek nismo imali nikakav realni stav o
10 nezavisnosti, tako da nam je bio potreban neki kompromis,
11 diplomatsko rešenje, neka nejasnoća, koji bi nas preneli u
12 sledeću fazu, kada bi ceo svet ubedio Srbe da prihvate mirovni
13 sporazum, a da bi to bilo moguće, bilo je potrebno da kosovski
14 Albanci daju potvrđan odgovor, a on je rekao da ne može da to
15 prihvati bez eksplicitne deklaracije odn. objave nezavisnosti,
16 jer je u njegovom pokretu bilo ljudi, odn. to su bili
17 komandanti OVK i ideolozi koji su se zalagali za nezavisnost
18 Kosova, koji su bili maksimalisti i želeli da se postigne i
19 dobije sve.

20 A diplomatija je umetnost mogućeg, a ne neko savršenstvo.
21 Mi smo pokušavali da obezbedimo moguće rešenje, što bi značilo
22 ne potvrditi nezavisnost ni u jednom dokumentu, tako da smo
23 rekli da tu može da se izrazi volja naroda, ali da se ne kaže
24 sasvim jasno da je u pitanju nezavisnost. A on je rekao da ako
25 ne upotrebimo reč nezavisnost i to ne prihvatimo, da će se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 35

1 smatrati da je on odustao od nezavisnosti, tako da je to bio
2 vrlo komplikovan trenutak.

3 I on nam je objašnjavao da on nije ovlašćen ni za šta, da
4 je on čovek koji sa nama komunicira, jer on ima političku
5 ulogu u OVK, ali da nema ulogu lidera, da nema vlast, da je on
6 samo predstavnik jednog pokreta i da mnogi ljudi iz tog
7 pokreta žele trenutnu nezavisnost ili makar da u tom dokumentu
8 bude potvrđeno da će se glasati o nezavisnosti.

9 Tako da je ideja bila, kako sada da ostvarimo ciljeve
10 svih strana. Jedini način da se to postigne, bio je da
11 dokument bude nejasan, kada je reč o nezavisnosti, a on to
12 nije smeo to da prihvati, nije mogao da prihvati jer mu je
13 rečeno kako je on to rekao, da će ga drugi doživeti kao
14 izdajnika, pa smo pokušali da osmislimo kako da to nekako
15 zaobiđemo, kako da to rešimo i on i ja smo se time bavili.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudsku službenicu da sada na
17 ekranu vidimo dokument DHT05884 do DHT05884.

18 P. G. Rubin, u pitanju je video snimak sa BBC-ja, dokumentar
19 [kao što je prevedeno] "Pad Miloševića", pa ću vas zamoliti da
20 samo poslušate ovaj odlomak iz tog dokumentarnog snimka,
21 možemo da pustimo video snimak.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Video snimak Madeline Albright.

23 [Video snimak]

24 "...sedeli smo za jednim dugačkim stolom kao da nam sude,
25 ili tako nešto. Na početku su uveli Tačija sa još dvojicom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 36

1 članova albanske delegacije. Pitanje je u suštini bilo da li
2 se slažete sa ovim okvirom "da" ili "ne". I mi smo očekivali
3 da čujemo potvrđan odgovor ili sam ja to očekivala. Ja sam
4 rekla "slušajte, ja ne razumem šta se tu upravo desilo. Vi ste
5 nas izneverili, situacija je nemoguća, kako ste mogli tako da
6 postupite. Mi smo očekivali da postupite kao lider.

7 Hashim Thači [kao što je prevedeno] --

8 "Gđa Albright je rekla da ukoliko vi potpišete, a Srbi ne
9 potpišu, onda ćemo ih bombardovati. NATO će stupiti u akciju.
10 A, ako vi ne potpišete, onda su nam ruke vezane.

11 Madeline Albright:

12 Moglo se videti da je on šokiran. Izgledao je kao neki
13 student koga -- odn. kao srednjoškolac koga sam izgrdila."

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Rubin, ono što gđa Albright i g.
15 Thači kažu, u ovom video snimku, da li se njihove reči
16 poklapaju sa vašim razumevanjem atmosfere u kojoj se gđa
17 Albright obratila g. Thačiju i razgovarala sa njima, pošto je
18 odbio da potpiše taj sporazum?

19 O. Da.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nudim ovaj video snimak na
21 usvajanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, možda nisam obratio
24 pažnju, ali da li se traži usvajanje celog video snimka ili
25 samo ono što je pušteno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 37

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ceo video snimak.

2 G. PACE: [Prevod] Onda nemamo prigovora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se usvaja.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj 1D284.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

6 P. G. Rubin, u svojoj izjavi u pasusima 26 i 27 objašnjavate
7 da je u Parizu održana i druga runda pregovora i da je
8 delegacija kosovskih Albanaca na kraju potpisala sporazum 18.
9 marta 1999. godine.

10 Pokazaću vam jedan dokument koji je sada usvojen u spis
11 nevezano od svedoka, na osnovu odluke pretresnog panela
12 F03467.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dokument ima oznaku DHT05883 do
14 DHT05883.

15 P. G. Rubin, šta ova slika prikazuje?

16 O. To je u Parizu i to je trenutak u kome delegacija
17 kosovskih Albanaca potpisuje sporazum iz Rambujea.

18 P. Prepoznajete li neka lica na ovoj slici?

19 O. Prepoznajem većinu odn. sve ljude za stolom, prepoznajem
20 chrisa Hilla, takođe i ruskog pregovarača i pregovarača
21 Evropske unije.

22 P. Hvala.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da se ovom broju dodeli
24 broj kao dokaznom predmetu, on je već usvojen u spis.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Već je usvojen.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 38

1 Molim da se dodeli broj.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] časni sude, to će biti 1D285.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

5 P. G. Rubin, tokom te druge runde pregovora u Parizu i
6 potpisivanja, da li ste imali priliku da ponovo razgovarate sa
7 Hashimom Thačijem?

8 O. Da.

9 P. Pokazaću vam još jednom dokazni predmet.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] 1D279, ako možemo to da prikažemo na
11 ekranu, molim. I zamoliću da prikažemo stranu SPOE00229726.
12 Pretposlednji pasus na engleskom je onaj koji me zanima, tu
13 ste napisali, to je vaš članak iz *Financial Times-a*, ali
14 verzija u obliku knjige:

15 "Tokom luksuznog francuskog ručka i šetnje u bašti u
16 rezidenciji ambasadora u blizini Champs Elysea, Thači mi je
17 ispričao svoju verziju događaja iz dvorca u Rambujeu. Tokom
18 tog tronedelnog intervala, došlo je do razlaza unutar
19 rukovodstva OVK. Budući da je mala grupa ekstremista
20 insistirala na nezavisnosti, dok je velika većina želela da
21 prihvati sporazum sa NATO-om i zapadom. Većina je pobedila, a
22 oni koji su protivili, bili su lišeni mogućnosti da ubudući
23 donose -- da ubuduće donose odluke."

24 To što ste tu preneli u vezi sa razgovorom koji ste imali
25 sa g. Thačijem u Parizu, da li se to po vašem najboljem znanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 39

1 i sećanju, poklapa sa onim što ste tom prilikom rekli g.

2 Thačiju i čuli od njega?

3 O. Da.

4 P. Tokom razgovora sa g. Thačijem na konferenciji u Rambujeu
5 i u Parizu, da li ste stekli utisak o tome, kolika su bila
6 ovlašćenja koja je g. Thači imao u okviru OVK?

7 O. Da.

8 P. Kakav je bio vaš utisak?

9 O. Pa, o tome bih rekao dve stvari. Prvo, to je bila
10 situacija u kojoj je pritisak bio izuzetno veliki. Ja sam u
11 životu bio u mnogim situacijama u kojima je postojao jak
12 pritisak u vezi sa mnogim pitanjima, ovo je bio među
13 najintenzivnijima, jer je sudbina milion ljudi bila u pitanju.
14 Makar hipotetički. Ukoliko bi Oslobodilačka vojska Kosova ili
15 Oslobodilački pokret Kosova, prihvatio [kao što je prevedeno]
16 z [sic] -- predlog zapada, onda bi zapad bio uz njih, a inače
17 bi došlo do krvoprolića. Mi smo mislili da bi možda i stotine
18 hiljada ljudi nastradale [kao što je prevedeno]. To su bila
19 predviđanja i to je izazivalo snažna osećanja.

20 Moj utisak je bio, da je on bio čovek koji je bio zadužen
21 za komunikaciju sa nama i da su mu tu ulogu odredili
22 rukovodioci sa Kosova. Mi njihovu rukovodeću strukturu nismo
23 baš dobro razumeli, ali bilo je jasno da on nema ovlašćenja,
24 niti sposobnost i mogućnost da bilo šta diktira, već da je
25 samo mogao da prenese odluke koje je donela -- doneo taj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 40

1 nepoznati entitet odn. lideri kosovskih Albanaca, koji su
2 donosili odluke kao neka grupa, nisu uvek bili ni prisutni,
3 tako da je on mogao da se njima obrati da dobije ovlašćenje za
4 bilo šta, a on nije imao mogućnosti da on bilo šta diktira. I
5 kada smo želeleli da postignemo nešto bitno, njemu su bili
6 potrebni drugi koji bi odobrili tako nešto i rekli da je to u
7 redu.

8 I taj trenutak velikog pritiska koji sam opisao je
9 izazvao raskol, jer bilo je tih koje bih ja nazvao
10 ekstremistima koji su želeli da postignu sve odmah, i da
11 ugroze ceo svoj narod, zbog nekoliko formulacija iz dokumenta,
12 a postojali su i oni drugi koji su imali praktičan pristup kao
13 Hashim Thaçi i oni su izgubili jednu bitku, jer mi smo ubedili
14 delegaciju kosovskih Albanaca da, ukoliko odlože jasnu
15 formulaciju da se traži nezavisnost, da će steći nezavisnost,
16 ali da prvo treba da spasu svoj narod.

17 A moj utisak u vezi sa moći koji je imao Hashim Thaçi, je
18 bio da on samo može da prihvati ono što je rezultat tog
19 donošenja odluka.

20 Kad bi već -- kad je većina odlučila da prihvati NATO i
21 zapad i kad su ekstremisti skrajnuti, onda je mogao da dođe i
22 da se priključi ostalima i da potpiše dokument. Dakle, moj
23 utisak je bio da je on samo odražavao stavove tog pokreta, a
24 nije rukovodio pokretom.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 41

1 G. Rubin, sada bih prešao na paragrafe 68 i 69 vaše
2 izjave, gde objašnjavate da se u junu 1999. sekretarka
3 Albright sastala u Nemačkoj sa Hashimom Tačijem, Ibrahimom
4 Rugovom i Rexhepom Qosjom i sugerisala im da organizuju svoju
5 političku strukturu, ili da izgrade civilnu upravu, a u stavu
6 69 kažete, da je implicitno da je sekretarka Albright mislila
7 na privremenu vladu Kosova i kažete:

8 "Dok smo želeli s jedne strane da sarađujemo sa
9 jedinственом влашću, nismo želeli da oni budu priznati kao
10 suverena država i zbog toga su njene formulacije bile
11 neodređene.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sada ću vam pokazati jedan dokument,
13 a to je SITF00011863 do SITF00011870.

14 P. G. Rubin, ovo je izveštaj OEBS-a od 1. juna 1999. Molim
15 da pogledamo stranu SITF00011866. Drugi deo međunarodni
16 odnosi. Paus koji počinje rečima:

17 "19. maja, tu piše 19. maja, britanski predsednik vlade
18 Blair, sastao se sa Krasniqiјem i drugim predstavnicima OVK u
19 Tirani i pozvao je sve političke snage na Kosovu da se ujedine
20 na temelju sporazuma u Rambujeu, kako bi bili verodostojni
21 sagovornici za međunarodnu zajednicu. Vođa OVK Tači, došao je
22 u Tiranu 21. maja i po -- uputio otvoreno pismo u kom je
23 pozvao Rugovu da mu se pridruži, kao i druge političke vođe na
24 pregovorima."

25 Moje pitanje je sledeće: da li postoje sličnosti u poruci

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 42

1 koju je uputio predsednik vlade Blair, 19. maja političkim
2 snagama Kosova i poruke koju je uputila sekretar Albright u
3 Nemačkoj g. Thačiju, Rugovi i Qosaju i Qosju?

4 P. Da.

5 P. U čemu su te sličnosti?

6 O. Mi, Ujedinjeno Kraljevstvo, Sjedinjene Države, dakle, mi
7 smo se prevashodno time bavili, premijer Blair, zajedno sa
8 predsednikom Clintonom i Cookom, radili smo zajedno sa
9 Madeleine -- radili su zajedno sa Madeleine Albright i mi smo
10 želeli da im olakšamo da sarađujemo i hteli smo da oni budu
11 što više ujedinjeni. Želeli smo da se udruže, da zajedno rade,
12 ali nismo želeli da uputimo podršku nezavisnosti, ideji o
13 nezavisnoj naciji sa vladom, jer bi to pod jedan umanjilo
14 jedinstvo međunarodne zajednice, jer nije postojala saglasnost
15 o tome, a pod dva, to nije bilo moguće. Oni nisu imali vladu i
16 nije postojala rukovođeća [sic] -- struktura sa jednim čovekom
17 ili grupom ljudi, koji su mogli da donose odluke.

18 Na zapadu, mi smo bili navikli na to da imamo jednog
19 sagovornika kako bismo nešto postigli, ali to sada nije bio
20 slučaj. I govorili smo "radite zajedno, budite ujedinjeni i
21 držite se sporazuma iz Rambujea koji ste potpisali", ali Blair
22 ili Clinton ili Albright nikada nisu eksplicitno uputili
23 podršku za nezavisnost.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ovaj dokument je
25 već usvojen na osnovu odluke panela po zahtevu za direktno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 43

1 usvajanje u spis i molim da se sada ovom dokumentu dodeli broj
2 dokaznog predmeta.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofon].

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D286.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

8 P. U vašoj izjavi, u 28. pasusu, kažete da ste se vratili na
9 Kosovo u junu 1999, kako biste učestvovali u pregovorima o
10 demilitarizaciji OVK, je li tako?

11 O. Da.

12 P. Da li je pokrenuta bila neka tema zbog koje ste vi morali
13 da učestvujete u tim razgovorima?

14 O. Da.

15 P. Koja je to bila tema?

16 O. U to vreme, rat se bližio svom kraju i britanski general
17 Jackson je radio na planu povlačenja srpskih snaga sa Kosova.
18 On je bio komandant nove sna [sic] -- novih snaga koje su se
19 zvale KFOR, o kojima je bio postignut sporazum na najvišem
20 nivou, mislim da su Jeljcin i Clinton lično postigli sporazum
21 i dakle, to je -- to su bile snage u kojima su učestvovali i
22 Rusi i Sjedinjene Američke Države i Evropljani i bilo je vrlo
23 teško postići da i Rusi učestvuju u tome i general Jackson je
24 postigao da se osigura povlačenje srpskih snaga, rekao je
25 "želim da se rasporede moje snage, u okruženju koje to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 44

1 dopušta." A to okruženje je značilo da se OVK mora demilitari
2 [sic] -- demobilisati. Nije hteo da međunarodne snage budu u
3 interakciji sa OVK.

4 Ono što je bilo jedinstveno u vezi svega toga, bilo je da
5 su oni smatrali da su upravo pobedili u ratu. Bilo je važno da
6 se demilitarizuje OVK.

7 I rečeno nam je da se vode pregovori između britanske
8 vojske i predstavnika OVK, ali da nisu uspevali da postignu
9 sporazum i onda se pokrenulo pitanje toga ko će to potpisati i
10 rečeno je da se komandanti OVK želeli da njihov politički
11 predstavnik stavi svoj potpis i tada je pomenuto ime Hashima
12 Thačija. I onda je sekretar Albright uradila ono što je
13 uradila i u Parizu i Rambujeu i rekla je "gde je Jamie, hajde
14 da on se sastane sa Hashimom Thačijem, zato što se oni slažu."

15 I onda mi je poverila to specijalno zaduženje, jer to
16 nije bilo u sklopu mojih -- mog uobičajenog posla, jer ja sam
17 bio portparol koji se bavio Irakom, Bliskim Istokom, Rusijom,
18 Kinom. I ona je rekla "ne. Prestani sada time da se baviš. Idi
19 na Kosovo i postaraj se da je taj sporazum potpisan i postaraj
20 se da Hashim Thači potpiše, tako mi je rekla i zato sam otišao
21 tamo.

22 P. Koliko dugo ste ostali na Kosovu?

23 O. Ne sećam se tačno. Rekao bih neka četiri, tri četiri
24 dana. Nisam bio na samom Kosovu, odseo sam u hotelu u Skoplju
25 u Makedoniji i onda sam svakog jutra prevožen da se sastanem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 45

1 sa Hashimom Thačijem i komandantima OVK, koji su se nalazili u
2 svom skloništu u planini.

3 P. Da li se sećate kada ste tamo bili?

4 O. To je bilo krajem juna 1999.

5 P. G. Rubin, sada bih želeo da pogledate jedan video snimak.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudskog službenika da pokaže
7 087008-01, počev od 8. minute 58. sekunde do 9. minute 58.
8 sekunde, a transkript je 087008-01-TR, revidirano ET za
9 engleski. A oznaka za verziju na albanskom je 087008-01-TR
10 revidirano i to je već usvojeno u dokaze na osnovu odluke o
11 zahtevu za direktno usvajanje u spis. Molim da se sada prikaže
12 video snimak.

13 [Video snimak]

14 Možemo ovde da se zaustavimo. Da li ste prepoznali nekoga
15 na ovom video snimku?

16 O. Da.

17 P. Koga ste prepoznali?

18 O. Sebe i Hashima Thačija.

19 P. Da li ste čuli šta ste rekli na snimku?

20 O. Jesam.

21 P. Mislim da u transkriptu stoji, da kažete kako sam
22 razumeo, "...Hashim će potpisati".

23 Da li znate o čemu tu govorite?

24 O. Da. O sporazumu o demilitarizaciji.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se vratimo pet sekundi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 46

1 unazad. Datum je 19. jun 1999, kako piše na snimku.

2 P. Da li je po vašim saznanjima to tačan datum?

3 O. Mislim da jeste.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se ovom snimku dodeli broj
5 dokaznog predmeta, budući da je već prihvaćen.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na osnovu zahtevu
7 za direktno usvajanje, molim da se dodeli broj.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D287.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. To se odnosi i na video
10 snimak i na transkript? Da. Hvala.

11 P. G. Rubin, možete li svojim rečima opisati, kako su se
12 odvijali pregovori o sporazumu o demilitarizaciji, od trenutka
13 kada ste vi došli na Kosovo, pa sve do samog potpisivanja?

14 O. Da.

15 G. PACE: [Prevod] prigovor. Ovo pitanje je pitanje na
16 koje se odnosi izjava po pravilu 154 koja je usvojena. Tu se
17 takođe pominje više stvari o kojima je takođe bilo reči tokom
18 glavnog ispitivanja, tako da, a -- ako će se ovo ponavljati,
19 smatram da to nije dopušteno i kako bi se uštedelo na vremenu,
20 izjava je već prihvaćena. Ukoliko želi, branilac da postavi
21 neko konkretno pitanje, koje nije pokrenuto u izjavi, onda je
22 takvo pitanje samo dopušteno.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U belešci broj 2 sa pripremnog
24 razgovora se navode neke dodatne informacije koje smo
25 obelodanili i želeo bih sada da svedok predoči te informacije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 47

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.
2 Izvolite.

3 SVEDOK: [Prevod] To su bili neobič [sic] -- neuobičajeni
4 pregovori, zato što je bilo nejasno kako druga strana će
5 doneti odluku i morali smo da uzmemo u obzir stanovišta svih
6 članica NATO-a i svih onih koji su učestvovali u obrazovanju
7 KFOR-a, tako da smo s jedne strane imali desetak zemalja, a s
8 druge strane tu amorfnu grupu koja se zvala OVK, koju nismo
9 dobro razumevali, nismo znali šta je to. Niko nije. I nismo
10 mislili da je to dobro ustrojena organizacija, ali morali smo
11 da zadovoljimo zahteve komandanta sa terena, jer kad imate
12 vojnu situaciju, komandant na terenu ima vlast i kada on nešto
13 traži, onda nastojite to da mu date, a mi smo tražili
14 demilitarizaciju OVK.

15 Tako da kada smo došli, britanska vojska je već bila u
16 kontaktu sa komandantima OVK koji su tu bili u prostoriji. Ja
17 se nikada nisam sreo bio ranije s tim ljudima. Bilo je nekih
18 možda 15, 16 osoba u prostoriji. Činilo se da su to komandanti
19 sektora, tako mi je rečeno. To su bili ljudi koji su bili 50,
20 60 godina. Hachim [kao što je prevedeno] [sic] -- Hashim je
21 bio mladić poput mene i izgledao je zaista mnogo mlađe od
22 drugih i bilo mi je jasno da on tu nije glavni. On nije imao
23 saznanja niti kapacitete niti vlast, ovlašćenja da donosi bilo
24 kakve odluke. A, jedino što je imao, je po -- bila ta žela da
25 on bude potpisnik sporazuma i ja sam shvatio da je on imao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 48

1 ulogu nekakvog ministra spoljnih poslova ili političku ulogu.

2 Tako sam ja to shvatio.

3 Tamo smo proveli neka tri dana i oni su želeli da što
4 više zadrže vojnu snagu. Mi smo želeli da ta vojna snaga bude
5 u što manjem obliku, jer to su naši komandanti tražili od nas.
6 I ponekad bi Hashim Tači se meni obratio i rekao "ovo su naši
7 najnoviji stavovi, ovo može da prođe, ovo ne može". I onda bi
8 rekao "obratiću se svojim komandantima da vidimo da li će
9 prihvatiti to." Bilo mi je sasvim jasno da on ima [sic] --
10 [kao što je prevedeno] nikakva ovlašćenja da donosi odluke u
11 ime OVK. Kad je reč o praktičnim pitanjima, predaji oružjima,
12 komandovanju snagama, uniformama. O svemu tome su donosili
13 odluke drugi ljudi. On je bio čovek koji je stajao ispred
14 svih, kao nekakav ministar spoljnih poslova. Isto kao i kada
15 bi u Sjedinjenim Američkim Državama glavnokomadujući oružanih
16 snaga želi da se nešto postigne, onda bi Madeleine Albright
17 potpisala u njihovo ime.

18 Dakle, tri dana su trajali ti pregovori, kako bi se to
19 organizovalo i da se zadovolje i države članice NATO-a i
20 komandant na terenu, general Jackson i da se postigne da
21 komandante tih različitih jedinica prihvate sporazum o
22 demilitarizaciji, sa vrlo konkretnim aktivnostima koje su
23 morali da preduzmu.

24 Kada sam se sastao sa komandantima, video sam kakav je
25 odnos između tih komandanata i hachima [sic] -- Hashima i oni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 49

1 su njemu govorili šta da radi, nije on njima govorio.

2 P. Sada bih vam ponovo pokazao članak iz *Financial Times*-a
3 1D279. Molim da pogledamo stranu SPOE00229733.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo pasus koji
5 počinje rečima "Jackson me je odveo"

6 P. I ovde stoji:

7 "Jackson me je odveo na teren u jedan od šatora i rekao
8 mi da se njegov potpis mora opisati kao preuzimanje obaveze od
9 strane OVK, 'a ne prihvatanje'. Objasnio je da su se neke
10 evropske zemlje plašile da bez promene te jedne jedine reči,
11 oni bi se smatrali kao pristalice nezavisne vojske za Kosovo.
12 To nije imalo nikakvog smisla. Dokument je u najmanju ruku
13 govorio o aspiracijama Albanaca, a NATO ništa nije obećavao.
14 Ja sam bio frustriran, rekao da ću da razgovaram sa Thačijem i
15 jedino što sam imao da ponudim Thačiju je bio telefonski
16 razgovor od Clintona. Pitao sam Jonathana Princea, pomoćnika u
17 Beloj kući koji je bio deo tima kod generala Jacksona da nas
18 poveže sa hotelskom sobom predsednika koji se nalazi u
19 Nemačkoj, rekao sam Thačiju da ako prihvati ovu jednu jedinu
20 promenu i potpišu tu, onda će ga pozvati lično predsednik
21 Sjedinjenih Država i čestitati mu. On je mene gledao nekoliko
22 sekundi i rekao u redu, možemo to odmah da potpiša [sic] --
23 potpišemo. Sporazum je potpisan u šatoru nekoliko minuta
24 kasnije, i time se zadnja kockica uklopila u celinu, Thači je
25 razgovarao sa predsednikom i u roku od nekoliko meseci itd.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 50

1 Dakle, moje pitanje vama je da li je g. Thaçi u
2 poslednjem trenutku sam prihvatio ovu promenu?

3 O. Da.

4 P. A, kako onda gledate na to, u svetlu toga da je morao da
5 se konsultuje sa vojnim komandantima pre nego što je mogao
6 bilo šta da potpiše?

7 O. Pa, ovo je bio sporazum između OVK i snaga NATO-a i KFOR-
8 a. U sporazumu, OVK je preuzeo određene obaveze koji su bili
9 spremni da urade, rasporede za demobilizaciju i promena od
10 jedinice u zaštitne snage, kako smo ih mi nazivali. Dakle, oni
11 su preuzeli te obaveze, pristali su na njih, komandanti su
12 pristali i tzv. glavni komandant, to je bio Çeku, je pristao
13 na to. Vođe OVK, vojne vođe su pristale. Dakle, ta jedna
14 izmena te jedne reči nije promenila ono na šta su oni
15 pristali. Dakle to je bio samo jedan detalj, kako bi zapad
16 mogao da razlikuje između između prihvaćanj [sic] --
17 prihvatanja i pristanka i što se mene tiče, to nije imalo
18 nikakvog smisla. Ja sam mu rekao da je to jednostavno
19 beznačajno. Ministri inostranih poslova, političke vođe su
20 mogle da odluče o tome da li je nešto bilo bitno ili ne. Iz
21 mog iskustva sa svim diskusijama koje su dovele do tog
22 trenutka, do te bitne promene u trenutku kada je to bilo
23 važno, on je morao da dobije pristanak stvarnih komandanata
24 OVK koji su bili u planinama, ili od Çekua koji je imao titulu
25 glavnokomandujući OVK, ali pošto to nije bilo toliko bitno, to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 51

1 je bio jedan detalj što se tiče generala Jacksona, ja lično
2 mislim da to nije odražavalo stavove članova NATA [kao što je
3 prevedeno], međutim, on je to rekao zato što je hteo to da
4 kaže "ja nisam jednostavno hteo da moje ime bude bilo šta". On
5 nije hteo da njegovo ime bude vezano za bilo kakva pravna
6 pitanja, onako kako je to on shvatao, ali on nije bio advokat,
7 on je bio vojno lice i on je hteo da minimizuje i svede na
8 najmanji mogući stepen značaj njegovog potpisa na tom
9 dokumentu, a sve obaveze su bile na strani OVK. Dakle, radilo
10 se o tome da li je prihvatanje ili pristanak. Nakon što sam
11 sve to objasnio Tačiju dosta kraće i nakon što sam rekao da
12 mogu da mu ponudim razgovor sa predsednikom Sjedinjenih
13 Država, on je shvatio da ta promena nije tolika bit -- toliko
14 bitna. To je bila promena reči i u razmenu -- u za okončanje
15 rata i sukoba i dovođenja mira, on je video da to nije toliko
16 bitno, nije mu bilo potrebno odobrenje komandanata, mogao je
17 da pristane na to, a za uzvrat bi razgovarao sa predsednikom
18 Sjedinjenih Država, a to je jako velika stvar za ministra
19 spoljnih poslova male grupe kao što je bila OVK koju je on
20 tada zastupao. Mislim da je odluka bila jednostavna.

21 P. Molim da imamo malo vremena pre pauze, da pogledamo
22 DHT04107 do 04110. G. Rubin, ovo je članak iz *New York Times-a*
23 od 22. juna 1999. godine, a u potpisu je novinarka Carlottu
24 Gall?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 52

1 P. Da li ste vi tada kada ste bili portparol *State*
2 *Department*-a radili za Carlottu Gall?

3 O. Da.

4 P. Da li ste vi sa Carlottom Gall razgovarali tokom ovog
5 puta u junu 1999?

6 O. Da.

7 P. Ovde se govori o tome da je pobunjenički general bio
8 general Agim Çeku. Dakle, molim da pogledamo treću stranicu
9 ovog dokumenta, to je DHT04109 i pogledaćemo paragraf, pasus,
10 koji počinje zapadni funkcioner i tu stoji:

11 "Zapadni funkcioner koji je video generala Çekua u
12 njegovom štabu u planinama, je rekao da su pobunjenički
13 komandanti slušali i poštovali generala."

14 Da li se sećate s kim [kao što je prevedeno] zapadnim
15 funkcionerom ste vi razgovarali?

16 O. U stvari, to sam verovatno bio ja.

17 P. Možete li nam reći kada ste bili u planinskom štabu
18 generala Çekua?

19 O. Da. Izvolite.

20 P. Pa, ja pokušavam ovde da poštujem zahtev sudijski.

21 Na kraju pregovora, kada je sve manje-više bilo gotovo i
22 jednostavno smo tako ostali tu, čekali smo. Toga ima dosta
23 kada su u pitanju ovakve stvari, general NATO-a koji je tada
24 bio u britanskoj vojsci, mislio je da bi bilo dobro da se
25 sretnemo sa *de facto* komandantom OVK koji se nalazio na jednoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 53

1 drugoj lokaciji, recimo nekih kilometar ili nešto kraće od
2 mesta gde su se održavali ti razgovori.

3 Dakle, mi smo napustili našu lokaciju, neki od nas otišli
4 u kuću, u štab generala Çekua, nije nam bilo jasno da li je to
5 kuća ili štab, on je tu i živeo. Mi smo s njim popili viski da
6 bi proslavili odluku da se OVK preobrazi u zaštitne snage
7 Kosova i moj utisak je bio da, nakon što sam pratio odnose
8 moćnika na Balkanu i vođe vojne u -- tokom svoje dugogodišnje
9 profesionalne karijere, kada je neko glavni i kada se ljudi
10 pre -- prema nekome ko je glavni ponašaju, meni je bilo jasno
11 da su se ljudi tako ponašali kao da je Çeku glavni i ja sam to
12 i preneo Carlotti Gall.

13 P. Da li ste ikada primetili da se komandanti OVK odnose s
14 poštovanjem prema Thačiju?

15 O. Ne.

16 P. Da li ste ikada videli da je g. Thači se odnosio sa
17 poštovanjem prema komandantima OVK?

18 O. Da.

19 P. Na koji način je on izražavao to poštovanje?

20 O. Pa, tokom ta tri dana, možda šest do deset puta smo
21 morali da menjamo neke stvari i imali smo neku vrstu druženja,
22 društvenih kontakata. Ne sećam se koliko je tada imao godina
23 Thači. On je imao možda tridesetak godina, a ja sam imao 39.
24 Dakle u odnosu na ostale u grupi mi smo bili mladi i onda sam
25 primetio i u društvenim situacijama da se on prema njima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 54

1 ponaša sa poštovanjem, a isto tako, bitno je kada je potrebno
2 pružiti neke informacije ili informacije o tome kako operiše
3 OVK, kada je trebalo bolje razumeti kapacitete OVK, ili kada
4 je OVK trebalo da donese neku odluku Hachim [kao što je
5 prevedeno] [sic] -- Hashim Thaçi bi se uvek sa poštovanjem
6 obraćao ovoj grupi komandanata radi informacija, njihovih
7 saznanja zbog odluka, tako da sam ja primetio da se on, kada
8 su u pitanju bitna pitanja za OVK prema njima odnosio sa
9 poštovanjem, a takav je bio i u društvenim situacijama a
10 iskreno govoreći zbog razlike u godinama u toj kulturi, ja sam
11 smatrao da on njih pita za neke stvari, a ne traži od njih,
12 niti im govori šta treba da rade.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja vidim da je vreme za pauzu. Molim
14 da uvrstimo ovaj dokument, DHT01407 do 014110.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

16 G. PACE: [Prevod] Ne.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Taj dokument se
18 uvrštava u spis. Molim da mu se da broj.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D288.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, mo [sic] -- mislim da je
21 vreme za pauzu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, idemo na
23 pauzu od pola sata. Svedok može izaći iz sudnice i molim da ni
24 sa kim ne razgovarate o vašem svedočenju.

25 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da vas obavestim da ću završiti
2 ispitivanje tokom sledeće sesije.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

4 Nastavljamo u 11:30h.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 --- Pauza u 11:02h

7 --- Nastavak sa radom u 11:31h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
9 poslužitelja da uvede svedoka.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću,
12 izvolite, nastavite.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem.

14 P. Dobrodošli nazad u sudnicu, g. Rubin. Želim da vam
15 pokažem jedan video.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je dokazni predmet P2519 i
17 počnemo da gledamo snimak na broj lo -- 2 minuta i 13 sekundi.

18 [Video snimak]

19 "Za narod Kosova, ovo je novi početak koji garantuje
20 slobodu, mir demokratiju i prosperitet.

21 "Ja ću samo da dam kratku izjavu. Kao što svi znate,
22 imaćemo još jedan sastanak. Sekretarica Albright je
23 razgovarila [sic] -- razgovarala pre nekoliko trenutaka sa
24 Hashimom Tačijem i pitala ga je da li bi potpisao sporazum,
25 izrazila je zadovoljstvo i ohrabrila ga u -- zato što je doneo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 56

1 odluku koju je doneo, koju je njegova organizacija donela da
2 se transformiše. Predsednik Sjedinjenih Američkih Država je
3 takođe razgovarao sa g. Tačijem pre nekoliko minuta i isto
4 tako čestitao na odluci da se ovaj dokument potpiše i naročito
5 je bio zadovoljan izrazima podrške za demokratiju i
6 toleranciju, koje je g. Tači spomenuo u svom razgovoru."

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

8 P. G. Rubin, možete li da identifikujete ljude koje smo
9 videli u video snimku?

10 O. Video sam sebe, Hashima Tačija i na početku i generala
11 Jacksona.

12 P. I da li to što ste vi rekli ono što je gospodin rekao --
13 Tači rekao na video snimku, odgovara vašem sećanju o tome šta
14 je rečeno tada.

15 O. Da.

16 P. I u video snimku, vi kažete da predsednik Sjedinjenih
17 Američkih Država je zadovoljan podrškom g. Tačija za
18 toleranciju i demokratiju. Da li verujete da je podrška g.
19 Tačija za toleranciju i demokratiju bila iskrena?

20 O. Pa, to je bilo pre 26 godina. Dakle, ja sam tada se
21 osvrnuo na ono što smatram da je rekao, ali u našem poslu,
22 reči su važne, ali radnje, dela su mnogo važniji. Dakle, samo
23 bih onda rekao da ćemo mi sve naše sagovornike suditi po
24 njihovim delima, a dobar početak su bile njihove reči.

25 P. Želim da vam pokažem još jedan video snimak, to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 103211-09.

2 [Video snimak]

3 P. G. Rubin, moje prvo pitanje je sledeće. Videli ste video
4 snimak. Da li je to video snimak sa iste konferencije za
5 štampu iz prethodnog videa?

6 O. Da. Čini se da jeste.

7 P. Ovde ima par razlika i vidite tekst prevoda u drugom
8 pasusu reči koje se prepisuju g. Tačiju, a koje se ne nalaze
9 na prvom video snimku. Dakle, ovde stoji da je na *press*
10 konferenciji g. Tači rekao:

11 "Mi smatramo da je potpisivanje sporazuma o
12 transformaciji OVK, nastavak sporazuma iz Rambujea

13 I onda:

14 "OVK i privremena vlada Kosova će odlučno ispuniti
15 obaveze koje su pred njima. I onda je odgovorio na pitanje o
16 zarobljenicima i rekao da brojne albanske intelektualce drže u
17 srpskim zatvorima i da su brojni drugi rekli da njih treba
18 pustiti što pre.

19 Da li se sećate toga?

20 O. Pa, ja mislim da je ovde došlo do mešanja ova dva
21 događaja. Postoji izjava koja je data u šatoru generala
22 Jacksona sa kartama, a posle toga smo otišli u Prištinu i zato
23 tu stoji drago mi je da mogu da vas sretnem u Prištini. Tamo
24 smo imali konferenciju za štampu na kojoj smo odgovarali na
25 pitanja -- njima [kao što je prevedeno] a mislim da je ovaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 izveštaj sažetak ta dva događaja i za to mislim da ovde ima
2 više nego što je bilo u drugom onom snimku, jer je to bilo
3 samo nekoliko trenutaka pre nego što je predsednik Clinton
4 razgovarao sa Hashimom Thaçijem, a sa njim je razgovarala
5 sekretarka Albright. Dakle, ne znam koliko minuta ima između
6 boravka u šatoru u štabu KFOR-a i dok nismo došli do Prištine,
7 gde smo imali konferenciju za štampu. Dakle, prvo je par
8 rečenica koji je svako od nas rekao u vojnom okruženju i tu
9 nije bilo novinara.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo da se uvrste
11 video i transkript u skladu sa odlukom F03467.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da im se da
13 dokazni broj.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D289.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudsku službeniku [kao što je
16 prevedeno] da na ekranu sada prikažemo dokument sa brojem
17 DHT01460 do DHT01461.

18 P. Videćete na prvoj strani, g. Rubin, da je to zapisnik sa
19 sastanka odbora za spoljne poslove senata Sjedinjenih Država i
20 to je o -- odbor u kome ste vi radili krajem '80-tih i
21 početkom '90-tih, je li tako?

22 O. Da.

23 P. To je takođe odbor za koji ste rekli da se u suštini u
24 njemu radili za senatora Bidena, je li tako?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću stranu i
2 da dođemo do reči senatora Bidena, kada se on obratio ovom
3 odboru, a on tu kaže, počinjemo od 4. reda od vrha gde on
4 kaže: "Bombardovanje nije bilo uspešno."

5 Meni se činilo da je uspešno, ali iako mi g. Thači kaže
6 kada sam se na nekoliko sati sastao sa njim, da je uradio sve
7 što je mogao, to je gomila gluposti. Uticaj OVK na ovaj proces
8 bio je postepen. Nema dokaza nikakvih. Može se govoriti o 1500
9 boraca, ne od 10.000. g. Thači me je pitao "vi ste imali 20
10 godina, koliko ja imam sada kada ste došli na funkciju. Imate
11 li nekih saveta za mene. Ja sam rekao pa ako me već pitate,
12 rado ću vam reći, ali okolnosti su bile sasvim drugačije. On
13 je pitao šta je vaš savet. Ja sam rekao pod jedan, nemojte
14 sebe toliko ozbiljno da shvatate, a pod dva, morate razumeti
15 da ja znam da vi znate da vi ne kontrolišete OVK."

16 Senator Biden je ovde rekao da zna da g. Thači nema
17 kontrolu nad OVK. Možete li da nam kažete, nama i sudskom
18 panelu, u -- na kom je položaju senator Biden u to vreme bio u
19 ovom odboru za spoljne poslove?

20 O. Koliko se sećam, on je bio glavni predstavnik demokrata u
21 tom odboru.

22 P. S obzirom na vaše poznavanje tog odbora, postavio bih vam
23 nekoliko pitanja o tome.

24 Da li ste vi ikada putovali sa senatorom Bidenom na
25 Balkan?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 O. Jesam, 1993. U proleće 1993. godine. Mislim da smo obišli
2 sve balkanske zemlje.

3 P. Da li *State Department* ima protokol za posetu nekog
4 senatora Sjedinjenih Država stranim državama?

5 O. Kako to izgleda?

6 P. Pa, tu je jedan kontrolni službenik, jer kada senator ide
7 na Balkan, onda imate i jednog oficira, vojnog oficira na
8 avionu koji proverava je li avion stigao gde treba, i kada
9 stignete u svaku državu, onda kontrolni službenik iz *State*
10 *Department*-a dođe da se sastane sa ljudima iz aviona, opisuje
11 situaciju na terenu, s kim ćete se verovatno sastati, kog su
12 oni čina i na kom položaju, kakav je protokol, kakav je
13 kontekst i kakva je situacija u svakoj od tih država. To, taj
14 kontrolni službenik obaveštava ili su to možda obaveštajni
15 podaci kojima senator ima pristup preko obaveštajne zajednice.

16 P. Dobro. Tako smo stigli do mih [sic] sledećih pitanja.
17 Tokom konflikta na Kosovu, da li bi glavni predstavnik
18 demokrata iz ovog odbora dobijao informacije od senata ili iz
19 drugih izvora o tome šta se dešava na Kosovu?

20 O. Da.

21 P. Od koga je glavni predstavnik demokrata dobijao te
22 informacije?

23 O. Pa, to je bila mešavina njegovog osoblja, kao nekog ko je
24 bio član njegovog osoblja. Smatrali smo da i -- rado mislimo
25 da smo i mi imali važnu ulogu u tome da informišemo senatore.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 Dakle, mi bismo dobijali informacije od obaveštajne zajednice
2 iz *State Department*-a, iz ministarstva odbrane.

3 Znam da je senator Biden bio i te kako umešan u rat na
4 Kosovu, jer on je bio najviše rangirani demokrata u senatu
5 koji se bavi spoljnim poslovima, pošto je putovao na Balkan,
6 on je verovatno bio, pa rekao bih da je i bio najuticajniiji
7 demokratski senator, kad je reč o pit [sic] -- balkanskim
8 pitanjima, a rat je bio vrlo kontroverzan u političkom smislu
9 u Demokratskoj stranci, tako da je jedan senator kao što je
10 bio senator Biden, bio neko koga su svi informisali. CIA,
11 druge obaveštajne agencije, *State Department* i to naširoko,
12 iscrpno, znam da je državna sekretarka Albright puno
13 razgovarala sa senatorom Bidenom tokom rata na Kosovu, jer je
14 to bilo -- bila najvažnija stvar kojom su se Sjedinjene Države
15 bavile u tom periodu u smislu spoljnih poslova. Predsednik
16 Clinton je bio demokrata, pa su predsednik Clinton i senator
17 Biden bili bliski, a senator Biden se posebno zanimao za
18 područje Balkan.

19 Tako da je bio najbolje informisan koliko bi jedan
20 senator od stotinu senatora mogao da bude informisan u vezi sa
21 tim temama.

22 P. A, samo da nešto dodamo na jedan vaš raniji odgovor, onaj
23 kontrolni službenik, šta je on tačno bio?

24 O. Pa, to je diplomata *State Department*-a koji je lociran u
25 tom regionu, u toj državi, koji bi se sastao sa nama pošto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 bismo se iskricali iz aviona i dakle to je bio predstavnik
2 *State Department*-a odn. službenik ministarstva spoljnih
3 poslova.

4 P. U redu. Hvala. Vraćamo se na pasuse 65 i 66 vaše izjave.
5 Tamo objašnjavate da je *State Department* Sjedinjenih Država se
6 obrat -- obratio senatoru Mitchu McConnellu i da je
7 konstatovano da ne postoji efektivno komandovanje i
8 rukovođenje u okviru OVK. A, u izjavi, vi ste rekli da su to
9 razjasnili iz pentagona i obaveštajne zajednice.

10 Moje pitanje glasi, da li znate, da li je ta ocena koju
11 je dao senator Biden tokom ovog zasedanja odbora u senatu,
12 naime da Hashim Tači nije kontrolisao OVK, da li se to
13 poklapalo sa ocenom koju je imala vlada Sjedinjenih Država u
14 to vreme?

15 O. Da. To se poklapalo i oba stava su odražavala činjenicu
16 da Hashim Tači nije imao kontrolu. Mi nismo ni verovali da
17 postoji sistem jasne kontrole, odn. uređen sistem u okviru
18 OVK. To nije bila organizovana sila kako bismo je mi
19 definisali gde imate nekog na vrhu koji ima vlast ili sve
20 informacije ili mogućnosti da diktira šta će se konkretno
21 odigravati, a posebno Hashim Tači nije bio u vrhu te
22 organizacije. To je bio general Çeku

23 Tako da je senator Biden bio upoznat sa Çekuom, a to što
24 je rekao Mitch McConnell, to je bio svačiji utisak, ili svako
25 bi se toga dotakao. Ja sam radio u vladi u više prilika i to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 je nešto što bi moralo da odobri i potvrdi više kancelarija iz
2 iste branše uključujući i Belu kuću, CIA, ministarstvo odbrane
3 uključujući i *State Department*. Dakle, 250 ljudi je odobrilo
4 tu izjavu, ljudi koji su smatrani ekspertima.

5 P. Hvala.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nudimo na usvajanje ovaj dokument.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

8 G. PACE: [Prevod] Ne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01460 do
10 DHT01461 se usvaja u spis. Molim da mu dodelite broj.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
12 predmet 1D00290.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

15 P. G. Rubin, u stavovima 81 do 83 svoje izjave, govorite o
16 članku iz *New York Times-a*, čiji je autor Chris Hedges.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moliću da prikažemo dokument sa
18 oznakom DHT11910 do DHT11916.

19 P. Taj članak objavljen je posle neko -- nekoliko dana pošto
20 ste putovali na Kosovo, kako biste pregovarali o demi --
21 demilitarizaciji OVK. U tom članku se navodi da su viši
22 komandanti OVK vršili ubistva, hapšenja i čistke u svojim
23 redovima, kako bi odstranili političke rivale u okviru
24 kampanje, kojom su rukovodili Hashim Thaçi, Azem Syla i Xhavit
25 Haliti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sada stranu DHT11911 iz istog
2 članka i da spustimo do pasusa gde se kaže "ali, *State*
3 *Department*, to je objavljeno 25. juna 1999. godine, tu se
4 citira u članku da ste vi rekli sledeće:

5 "Ali, juče je *State Department* doveo u pitanje određene
6 aspekte tih priča." Citat:

7 "Mi prosto nemamo informacije koje bi potkrepile navode,
8 da postoji program ubijanja ili pogubljenja pod rukovodstvom -
9 - pod naredbom rukovodstva OVK, rekao je portparol *State*
10 *Department*-a James Rubin je rekao da ne može da isključi
11 mogućnost da su vođe pobunjenika na neki način povezane sa
12 ubistvima, ali rekao je da su zvaničnici *State Department*-a
13 proverili niz izvora i da ne mogu da potvrde te optužbe.

14 Jedan viši zvaničnik *State Department*-a i zapadni
15 diplomata lociran na Balkanu, pozvao se na obaveštajne
16 izveštaje i kontakte predstavnicima pobunjenika na -- u Kosovu
17 i van njega i rekao da im je poznato da su ubijani neki
18 oficiri srednjeg ranga za koje se sumnjalo da sarađuju sa
19 Srbima, ali je rekao da nemaju dokaze koji bi povezala ta
20 ubistva sa g. Tačijem."

21 Moje pitanje za vas je da li je ovo o čemu se ovde
22 izveštava, tačno odražava vaše izjave iz tog vremena?

23 O. Da.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ovo je drugačija
25 verzija članka o kome svedok govori u izjavi svedoka, pa bih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 ja to ponudio na usvajanje, jer je ovo celovitija verzija,
2 novija verzija. U pitanju je dokument sa oznakom DHT01460 do
3 DHT01461.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To su malo
5 drugačije oznake od onih koje ste malopre naveli.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se, pogrešio sam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imam ja ovde te
8 oznake.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, izgleda da ste veštiji od mene.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT11910 do 11916.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je to.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ima li
13 prigovora?

14 G. PACE: [Prevod] Ne.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet sa
17 oznakom 1D191.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Molim sada da vidimo sledeći
19 dokazni predmet koji nam je potreban, a on nosi oznaku 1D275.

20 P. G. Rubin, u pasusu 82 svoje izjave, objasnili ste da ste
21 istog tog dana, kada je objavljen ovaj članak u *New York*
22 *Times-u*, vi održali svoju redovnu konferenciju za štampu i da
23 vam je postavljeno pitanje u vezi s tim člankom

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I potrebno nam je da vidimo stranu
25 DHT05186, što je transkript sa vaše konferencije za štampu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 održane tog dana i to pasus koji počinje rečima, "ali opet..."
2 to je negde na sredini strane otprilike." Da, to je to.

3 P. I tu je citirano da ste rekli:

4 "Pa, opet mene redovno pitaju da li se OVK bavi
5 dilovanjem droge, i ja vam redovno govorim da mi nemamo
6 nikakvu nezavisnu potvrdu tih informacija. Sada mi se
7 postavlja pitanje da li je rukovodstvo OVK odgovorno za
8 pogubljenja, a ja vam kažem da nemamo nikakve informacije koje
9 bi to potvrđivale. Mi smo se prilično potrudili i imamo veoma
10 dobre kontakte u regionu i nismo bili u mogućnosti da
11 potkrepimo, pošto smo se prilično potrudili i uložili dobru
12 volju u to, ono što su u suštini anonimni navodi. Jedino
13 citirano liče [sic] -- lice je politički protivnik koji nije
14 konkretne naveo neke navode, već je rekao da je taj lider
15 sklon takvoj vrsti ponašanja, odn. da je moguće da je on to
16 uradio."

17 Vi ste ovde rekli da se -- da su vlasti Sjedinjenih
18 Država se prilično potv [sic] -- potrudile, uložile napora da
19 ispituju te navode protiv g. Thačija i da niste mogli da
20 potkrepite nešto što su u suštini anonimni navodi. Možete li
21 da se setite, kakvi su to bili poseb -- prilični naponi da se
22 istraže ti navodi?

23 O. Da, da. Sećam se. Ja bih rekao da je u pitanju jedan
24 obrazac kome je bio sklon taj reporter, Chris Hedges, koga bi
25 na pogrešan put naveli srpski izvori, jer smo u više navrata

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 67

1 utvrdili da baš on kao izveštač ponavlja glasine bez ikakvih
2 dokaza, ali pošto je radio za *New York Times*, onda smo morali
3 da se i te kako potvrdimo da to ispitamo, jer je *New York*
4 *Timesu* važna medijska kuća.

5 I ja se sećam da je to pitanje stalno iskrsavalo u tom
6 periodu, kad bi g. Hedges kako se činilo, stalno ocrnjivao
7 lidere kosovskog naroda, uključujući tu i OVK, a ja bih tražio
8 od obaveštajne zajednice i spoljnih eksperata, vojnih
9 zvaničnika, svih ljudi koji bi mogli to da znaju. Dakle,
10 eksperte za međunarodne zločine. Stalno sam tražio informacije
11 od njih i nikad nisam dobio potvrdu te vrste kleveta koje je
12 stalno iznosio g. Hedges. Na kraju ga je *New York Timesu*
13 otpustio zato što je ponavljao greške.

14 Znam da me niste to pitali, ali mislim da je to direktno
15 relevantno kada je reč o vašem pitanju, jer sam smatrao da je
16 iritirajuće to što stalno moram da tražim odgovore na pitanja
17 jednog izveštača koji je imao reputaciju da pravi jednu grešku
18 za drugom.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim samo za trenutak strpljenja,
20 časni sude.

21 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci ljubazno mole svedoka i
22 branioca da malo uspore. Hvala.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro.

24 P. G. Rubin, ko bi iz *State Department*-a ispitivao takve
25 navode da se navodno vrše takvi zločini?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 68

1 O. U vreme dok sam ja bio tamo, postojala je kancelarija za
2 ratne zločine. Mislim da je David Scheffer bio na njenom čelu
3 u to vreme, a to je bio -- bilo razdoblje kada smo pružali
4 ogromnu podršku Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu
5 Jugoslaviju i Ruandu takođe i imali smo posebna odeljenja
6 kojima su bili dodeljeni takvi konkretni zadaci i ja sam
7 redovno dobijao smernice vezano za medije i konferencije za
8 štampu iz tih odeljenja za ratne zločine, kako bih odgovorio
9 na te optužbe koje su često iznošene.

10 Imali smo tu pravnike, imali smo obaveštajce, eksperte za
11 međunarodna krivična dela, pravne savetnike, kancelariju za
12 pravne savete, odeljenje za ratne zločine. Dakle, to su bile
13 na desetine ljudi koji bi se danima bavili time i ispitivali
14 da li ima nečeg opipljivog, ima li neke potvrde za te
15 ponovljene tvrdnje, jer je pitanje Kosova bilo jedno od
16 glavnih pitanja spoljne politike i predsednika Sjedinjenih
17 Država u to vreme, a Sjedinjene Države su u to vreme želele da
18 ispituju svaku sugestiju da ne ispadne da mi delujemo u ime
19 nekih kriminalaca. Svi smo hteli da to ispitamo.

20 I treba da dodam da sam ja nastavljao da ispitujem lično
21 zbog moje lične umešanosti zajedno sa Madeline Albright i veza
22 koje smo imali sa OVK i hteo sam da znam, da li su neki od tih
23 navoda istiniti, pošto su se ponovo i ponovo javljali, ja sam
24 izvukao zaključak da je to rezultat vrlo uspešnih napora da se
25 oni blate, da se ocrne, a ti navodi nisu bili povezani sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 njegovom ulogom ili ulogom lidera OVK i sve te druge ludačke
2 optužbe.

3 P. U 83. Ppasusu kažete da je pitanje ratnih zločina bilo
4 jedno od najvažnijih pitanja u okviru spoljne politike tokom
5 klintonovog predsedništva i da ste čuli bilo šta konkretno što
6 bi vas navelo da je g. Taçi naređivao ubistva ili tako nešto
7 radio, da bi Sjedinjene Države odmah povukle svoju podršku.

8 Da li se ta poruka odnosila na g. Taçija, da je podrška
9 Sjedinjenih Država zavisila od toga da se on ne bavi takvim
10 stvarima?

11 O. Apsolutno. Mi bismo svaki put kada bismo sastali sa njim
12 to ponovili, jer je to bilo prilično uvredljivo, ali smatrali
13 smo da postoji razlog da on bude na svom položaju. On je
14 pomogao kosovskim Albancima, kosovskom narodu, oni su bili
15 zahvalni zbog našeg napora da iz sačuvamo od krvoprolića, da
16 ne budu masakrirani. Dakle, njihovi lideri su reagovali na
17 izjave zahteve predsednika Sjedinjenih Država, državne
18 sekretarke, drugih predstavnika, uključujući i mene, imali smo
19 velikog uticaja na njih.

20 I zato smo smatrali da je primereno kada se javlja neko
21 pitanje islamskih terorista, fundamentalizma. Ponekad bismo
22 čuli neku priču o tome da ima nekih fundamentalista koji
23 pokušavaju da dođu na Balkan, mi bismo onda postavili pitanja
24 u vezi s tim. Onda bismo čuli neke druge stvari tog tipa kao
25 ovo što ste vi maločas opisali i onda bismo to pomenuli u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 razgovoru. Možda nismo baš svaki put, jer smo shvatili da je
2 to najvećim delom laž koja je smišljena da potkopa podršku
3 koju smo mi pružali ljudima za koje smo smatrali da su
4 ponosni, jer su sprečili krvoproliće.

5 P. Kako ste vi shvatili, koliko je g. Tači vrednovao odnos
6 koji je imao sa Sjedinjenim Državama?

7 O. Od trenutka kada smo se upoznali, pa sve do poslednjeg
8 našeg susreta, imao sam utisak i osećaj da je Amerika za njega
9 simbol i suštinski odraz onoga što je on smatrao moćnim,
10 dobrim rukovodstvom u svetu i on je želeo da ga Sjedinjene
11 Države države poštuju i da imaju poverenje u njega. Bez obzira
12 da li je to bio predsednik koji je iz Republikanske stranke
13 ili Demokratske i on je želeo podršku Amerike, predsednika
14 američke vlade, kongresa američkog naroda. To je bio -- bilo
15 od najvećeg prioriteta -- najveći prioritet pored toga što je
16 želeo da zaštiti svoj narod i da brani interese svog naroda.

17 P. Da li ste primetili u rečima ili ponašanju g. Tačija, da
18 je on bio spreman da dovede u opasnost podršku Sjedinjenih
19 Država?

20 O. Ne. Mislim da je u jednom trenutku postojala takva
21 opasnost u Rambujeu i video je -- videlo se koji je moćan
22 uticaj imalo to kada je rekao "ne" Madeline Albright i to je
23 rekao zato što on nije bio glavni tamo i znam da mu je teško
24 palo što je to morao da kaže i smatrao sam da je želeo da
25 Amerika njemu poveruje -- veruje i da ima poštovanje i da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 kosovski narod ima podršku Amerike. To je bio njegov najveći
2 prioritet.

3 P. Sada bih vam pokazao jedan dokument koji je otprilike
4 mesec dana kasnije, dakle o poseti koja je održana mesec dana
5 u Prištini 065193 do 065195. Molim da se prikaže. Ovo je
6 članak *Associated Pressa* od 29. jula 1999. Dakle, nešto više
7 od mesec dana nakon što je objavljen članak u *New York Timesu*
8 i tu se govori o poseti sekretara Albright Kosovu. Da li ste
9 vi s njom išli na taj put?

10 O. Da.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu
12 strane. I još malo nadole.

13 P. Tu piše sekretar Albright obratila se narodu u vezi sa
14 potrebom da se vrši odmazda.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sledeću stranu.

16 P. Vidite da tu piše da je

17 "Albright došla sa sastanka sa Kouchnerom i Jacksonom i
18 da je rezultat sastanka bio pozitivan ishod u pogledu
19 budućnosti pokrajine."

20 I onda piše da je ona rekla:

21 "'Molim da se nev -- da bude sasvim jasno, dogod vi to
22 budete želeli, Kosovo će biti vaš dom.'"

23 I dalje piše:

24 "'Nadam se da smo se danas obavezali da se na Kosovu
25 nikada više neće desiti da ljudi nose oružje noću i da se pale

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 kuće i sela, niti da se vrše masakri i da postoje masovne
2 grobnice.'" "

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I molim malo dalje gde piše da je
4 P. Albright upozorila da će opasti podrška međunarodne
5 zajednice, ukoliko etnički Albanci preuzmu sprovođenje zakona
6 u svoje ruke.

7 "'Demokratija se ne može graditi na odmazdi i nećete
8 imati podršku sveta ukoliko niste tolerantni i ukoliko uzimate
9 zakon u svoje ruke.'" "

10 I onda malo dalje piše:

11 "Nakon obraćanja Albright, nastupile su tenzije kada se
12 sastala sa Hashimom Thaçijem koji je bio na čelu OVK i *de*
13 *facto* lider Albanaca na Kosovu."

14 Čuli su se hici kada je Thaçi došao sa sastanka iz štaba
15 Ujedinjenih nacija gde se sastao sa Albright."

16 Najpre, da li se sećate tog govora sekretara Albright?

17 O. Da.

18 P. Da li reči koje su njoj ovde pripisane odgovaraju vašem
19 sećanju toga što je ona izjavila?

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate da se ona tog dana sastala sa g.
22 Thaçijem?

23 O. Da.

24 P. Da li ste vi bili prisutni na sastanku na kom je ona bila
25 sa g. Thaçijem?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 73

1 O. Da.

2 P. Da li se sećate da je tokom tog putovanja sekretar --
3 državni sekretar rekla Hashimu Thačiju da će -- da je on
4 krivično odgovoran za krivična dela koja su izvršena na Kosovu
5 nakon dolaska KFOR-a?

6 O. Nikako.

7 P. Da li mu je rekla, koliko se vi sećate, da je njegov
8 zadatak da vodi istrage i krivično goni odgovorne za krivična
9 dela?

10 O. Ne sećam se toga. Ona je govorila da ona želi da se on
11 bori protiv -- da -- da ona želi da on se zauzima za
12 tolerantnost, a nije ulazila u pravne pojedinosti.

13 P. Kada kažete da je želela da se on zalaže za tolerantnost,
14 možete li malo to pojasniti?

15 O. Hoću da kažem, da je ona u potpunosti shvatanja važnost
16 vođenja istraga u vezi sa krivičnim delima, ratnim zločinima i
17 da treba da se -- da pojedina lica snose krivičnu odgovornost,
18 a ne da se pripisuje kolektivna krivica. To je bila i svrha
19 krivičnih sudova u koje je ona verovala. O -- li -- lica --
20 odgovorna lica su morala da odgovararaju za izvršena krivična
21 dela.

22 I ukoliko primenite zakon nad pojedincima, onda
23 izbegavate da postoji taj ciklus odmazdi i koji hrani sukobe.
24 Jer, ako se dopusti kolektivna krivica, onda se nastavlja taj
25 ciklus nasilja. To mi je rekla. I ja sam to u potpunosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 74

1 shvatio. I zato je želela da postoje sudovi za ratne zločine,
2 kako bi se pojedinci osudili, a ne da se, a ne da postoji
3 kolektivna krivica. I ona je dala govore u tom smislu. I ona
4 je njemu poručila, budi tolerantan, postaraj se da su ljudi,
5 da je tvoj narod tolerantan, a nama prepusti da vidimo kako će
6 se rešiti pitanje individualne krivice i kako bi se sprečila
7 kolektivna krivica.

8 P. Hvala.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, molim da se ovaj
10 dokument usvoji.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da mu se
12 dodeli broj.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D292.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 P. G. Rubin, hvala vam što ste odgovorili na moja pitanja.
17 Nemam više pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 Odbrana Veseli, izvolite. Kada ste spremni možete da
20 počnete.

21 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

22 Unakrsno ispituje g. Dixon:

23 P. Dobar dan g. Rubin. Ja sam Rodney Dixon i ja sam branilac
24 g. Kadrija Veselija. Imam samo nekoliko pitanja za vas.

25 G. DIXON: [Prevod] Najpre, molim da se osvrnemo na vašu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 75

1 izjavu. To je sada dokaz 1D262, stav 11.

2 P. Gde govorite o vašoj ulozi pomoćnika sekretara za javne
3 poslove i ulozi portparola državne sekretare Madeleine
4 Albright. I vi kažete:

5 "Kako bih obavljao svoj zadatak, svako jutro sam čitao
6 sve medijske izveštaje, kao i izveštaje obaveštajnog sektora i
7 diplomatske depeše iz naših ambasada i misija. Moja služba je
8 tražila odgovore od službi dipartmenta i tražila pojašnjenja o
9 situaciji, politici Sjedinjenih Država, kako bi se mogao dati
10 odgovor na očekivana pitanja."

11 Pre takvih konferencija za štampu, vi ste u potpunosti
12 bili obavešteni o tim izvorima, odnosno obavešteni na osnovu
13 tih izvora, o tome šta se dešavalo u bivšoj Jugoslaviji,
14 uključujući i na Kosovu?

15 O. Sekretar Albright i ja smo lično bili zainteresovani za
16 ta pitanja i ja sam smatrao da je važno da znam sve što vlada
17 Sjedinjenih Država zna o Kosovu, Bosni, bivšoj Jugoslaviji,
18 Srbiji. I ja sam radio ne samo ono što se minimalno očekuje od
19 portparola da zna kako bi mogao da da odgovore. I ja sam lično
20 poznavao stručnjake u CIA-i i u Stejt departmentu i u
21 Pentagonu i u Beloj kući, u Službi za nacionalnu bezbednost.
22 Ja sam pored toga puno čitao. Bio sam mlad i puno toga sam
23 mogao da prihvatim kao informaciju. Tako da sam čitao od 6.00
24 ujutru do podne i pratio sve izveštaje koje sam mogao da
25 dobijem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 76

1 P. Hvala vam na dugom odgovoru. Dakle, vi ste imali pristup
2 različitim izvorima i materijalu, kako bi ste bili u
3 potpunosti obavešteni svakog dana?

4 O. Da, svakako.

5 P. To je važno i za period 1998, kao i za period 1999.
6 godine, o kojoj smo više govorili. Ali, dakle to se odnosilo i
7 na 1998, je li tako?

8 O. Da, svakako.

9 P. Da nastavimo sada da govorimo o vašoj izjavi. "O prvim
10 kontaktima koje su američke vlasti imale sa OVK," u stavovima
11 13, 14 i 15 se o tome govori. Vi kažete:

12 "U vreme kada je ambasador Gelbard postavljen za
13 izaslanika za Balkan."

14 Recite mi da li je to bilo u prvoj polovini 1998?

15 O. Mislim da jeste. Malo mešam Gelbarda i Holbrooka. Gelbard
16 je bio zvanični izaslanik, a Holbrooke nezvanični. A, ponekad
17 su zajedno radili.

18 P. Dakle, u tom svojstvu Gelbard se sastao sa predstavnicima
19 OVK u prvoj polovini 1998?

20 O. Da.

21 P. I onda u stavu 15 kažete:

22 "Saznao sam od nekih iz američke obaveštajne službe koji
23 su bili u kontaktu sa OVK, konkretno sa Ramushom Haradinajem,
24 ali ne znam koje uslove je CIA postavila kada je reč o
25 operacijama OVK. Ali, kao što je slučaj sa svim našim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 77

1 partnerima, verujem da im je bilo rečeno da ne sarađuju sa
2 teroristima ili da podržavaju aktivnosti koje vode ka ratnim
3 zločinima, niti da promovišu islamski fundamentalizam. To je
4 bila naša politika, u to vreme sasvim jasna politika."

5 Dakle, to je bilo u prvoj polovini 1998. godine, kada su
6 ljudi iz američke obaveštajne službe stupili u kontakt sa
7 Ramushom Haradinajem, dakle pa sve do leta te godine, je li
8 tako?

9 O. Malo je komplikovano kako je to tu, kako sam to tu
10 napisao. Možda bih sada drugačije to sročije [sic], sročio.

11 Ja sam tek 1999. godine saznao da je CIA stupala u
12 kontakt sa Haradinajem još 1998. godine. I znao sam da je
13 Gelbard imao sa OVK. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO].

16 U to vreme, dakle to je bilo pre 11. septembra i pre
17 sveta u kom su Kina i Rusija zauzeli toliko važno mesto kao
18 što je današnji svet, dakle u to vreme, dva glavna goruća
19 pitanja su bila islamski fundamentalizam uopšteno i pitanje
20 ratnih zločina. I predsednik Clinton se time prevashodno
21 bavio.

22 P. Vi ste hteli da imate što više informacija kako bi ste
23 znali da nemate parnerski odnos sa nekom organizacijom koja
24 podržava terorizam ili vrši ratne zločine, je li tako?

25 O. Da nešto razjasnim. Nakon događaja u Bosni, gde smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 78

1 smatrali da smo zaustavili rat i pomogli da se obrazuje
2 tolerantno društvo, kako ne bi ponovo nastupio haos i vršenje
3 odmazde i rat, mi smo bili ponosni na to. I sada smo imali
4 novu situaciju na Kosovu. I hteli smo da se postaramo da oni,
5 ako su žrtve, ne budu strana koja vrši ratne zločine, jer onda
6 ne bi bili žrtve ukoliko to rade i ukoliko se zalažu za
7 islamski fundamentalizam. Jer, da su to radili, to bi značilo
8 da oni rade protivno onome u što su verovali Madeleine
9 Albright i Bill Clinton, kao i ja.

10 P. Vi ste se postarali da vidite ko su pojedinci sa kojima
11 imate kontakte, je li tako?

12 O. Da, jer nismo želeli da se nađemo u situaciji da vodimo
13 vojne operacije i trošimo milijarde dolara na one koji, makar
14 javno se ne zalažu za tolerantnost. I morate znati, to su
15 ljudi koji nisu imali moć. To su bile žrtve. Oni su bili žrtve
16 i mi smo želeli da se postaramo da oni ne usvoje politike
17 tlačitelja od koga žele da se oslobode.

18 I nismo želeli da se nađemo na strani onoga ko bi takve
19 stvari radio, jer bi to bio veliki udar za nas.

20 P. I idemo sada dalje hronološki, u stavu 16 kažete:

21 "Nakon što su Srbi izvršili pritisak na kosovske Albance
22 u leto 1998..."

23 Dakle i onda se govori o sporazumu koji je postignut u
24 oktobru 1998, između ambasadora Holbrooka i Slobodana
25 Miloševića. Dakle, kada govorimo o tom periodu, leto 1998, do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 79

1 oktobra 1998, na osnovu informacija kojima ste vi raspolagali,
2 vi ste znali da se vrši opsežna ofanziva u različitim delovima
3 Kosova, je li tako?

4 O. Da. Mi smo bili veoma zabrinuti, zato što se ubijaju
5 ljudi koji se ubijaju samo zato što su Albanci sa Kosova. I
6 onda smo imali utisak da se vraćamo na krizu kakva je bila u
7 Bosni, gde su ljudi ubijani na osnovu nacionalne pripadnosti,
8 a ne zbog nečega što su radili. Videli smo da se ponovo javlja
9 taj obrazac i zbog toga smo onda delali u njihovo ime, zato
10 što su oni bili žrtve, ne samo decenija opresije, već su sada
11 njih ubijali u velikom broju pripadnici vojnih i paravojnih
12 srpskih formacija. I mi nismo želeli da se taj užas Bosne
13 ponovi na Kosovu. I to je bila svrha naše politike, da se
14 spreči da se tako nešto ponovo desi.

15 P. Da nastavimo samo do Rambujea, u pasusu 17 vi kažete:

16 "Sporazum je radio nekoliko nedelja."

17 Ali onda u -- su -- ponovo srpske snage krenule na
18 kosovske Albance u januaru 1999. Onda prelazimo na sledeću
19 fazu konferencije u Rambuju. Dakle, to je taj pasus o kome
20 govorim?

21 O. Da, pasus 17 je jako važan, zato što su tada u svetu, a
22 mislim na evropske zemlje, Rusi, Sjedinjene Države, odlučili
23 da se ozbiljno pozabave i obavežu da koriste vojnu moć u
24 okviru NATO-a i da rade sa Rusima, da pokušaju da spreče još
25 jedan genocid. Mi smo smatrali da postoji rizik od genocida.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 80

1 To je bio stvarni rizik i nismo hteli da se to desi. Hteli smo
2 da okupimo svetske zemlje, da se uradi nešto jedinstveno.
3 Ponudili smo dve strane mirovni sporazum koji bi sprovodile
4 NATO snage, koji je bio pravičan, koji bi omogućio da obe
5 strane postignu svoje ciljeve, ali i jasno da kažemo da bi
6 propust da se ne prihvati imao ozbiljne posledice.

7 Dakle, to je nešto jedinstveno. Nikad tako nešto nije
8 urađeno na svetu, koliko je meni poznato. Dakle, to je bila
9 diplomatija, koja je bila ojačana mogućnošću upotrebe sile.

10 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci mole da govornici govore
11 sporije.

12 G. DIXON: [Prevod] Da, da, izvinjavamo se.

13 P. Dakle, ako možemo samo da pogledamo onda period avgust-
14 septembar 1998 i da pogledamo način na koji ste vi primali
15 informacije i prenosili iste na vašim izjavama za štampu.

16 G. DIXON: [Prevod] Molim da pogledamo DKV1783 do 1783.

17 P. Videćete to na svom ekranu g. Rubin. To je izjava za
18 štampu koju ste vi dali kao portparol 23. septembra 1998. Da
19 li to vidite?

20 O. Da.

21 P. A, da li se sećate ovog saopštenja konkretno? Možete ga
22 pogledati.

23 O. Pa, ovde moram da kažem da se ovde radi o formalnoj
24 izjavi Stejt dipartmenta koju su pripremile razne branše --
25 Stejt dipartmenta. Dakle, to bi bio biro za humanitarno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 81

1 reagovanje, pomoćnici sekretara za izbeglice, ljudska prava i
2 isto tako se tu radilo i o sredstvima. Dakle, ja nisam mnogo
3 imao udela u pripremi ove izjave, ali -- radilo se o
4 odobrenju. Znači, ovo je birokratski dokument koji bi ja izdao
5 u moje ime, nakon što bi ga pročitao i sekretar Albright bi ga
6 odobrila.

7 P. Zahvaljujem se. Dakle, u pasusu 3 ovde kaže:

8 "Oružani sukob na Kosovu je doveo do više od 300.000
9 interno raseljenih lica ... izbeglica i drugih žrtava sukoba."

10 Dakle, ovo je septembar 1998. Odakle su potekle te
11 informacije?

12 O. Pa, to bi došlo iz biroa za izbeglice u -- u Stejt
13 dipartmentu. Najverovatnije su te informacije dobili od ljudi
14 na terenu, od nevladinih organizacija, međunarodnih
15 organizacija koje su se bavile brigom i podrškom tih
16 izbeglica. Oni bi prikupili te informacije, prosledili ih
17 biroima, pomoćnicima sekretara, koji bi onda to sve saželi i
18 došli do broja od 300.000.

19 P. Dakle, to su informacije koje ste i vi pregledali?

20 O. Apsolutno.

21 P. U okviru vaših dnevnih brifinga?

22 O. Da. Ali, želim da budem apsolutno jasan, da sam ja
23 nastojao da dobijem informacije koje su bile najpreciznije
24 moguće, na osnovu onoga što sam ja znao, ali dobijao sam to i
25 od biroa, a koji su to onda dobijali od ljudi koji su se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 82

1 nalazili na terenu, od visokog komesa -- komesara Ujedinjenih

2 Nacija za izbeglice, [BRISANO]

3 [BRISANO]. Ali, ljudi na terenu su bolje znali

4 o kojim se brojkama radi od bilo kog drugog.

5 P. U redu. Molim da pogedate još jednu izjavu za štampu koju
6 je dao g. James Foley koji je bio vršilac dužnosti portparola.

7 G. DIXON: [Prevod] To je DKV1781 do 1782.

8 P. Znači, g. Foley je nekada uskakao i davao izjave za
9 štampu? Da li je to tačno?

10 O. Da, on bi ih saopštavao. Postojale su pismene izjave,
11 umesto izjava koje su bile objavlјivane. Dakle, ja sam možda
12 bio na putu i onda bi izjava došla iz Stejt dipartmenta. On je
13 bio moj zamenik. Dakle, on bi ih saopštio na isti način kao
14 što bi to uradio i ja, proveravao, potvrđivao činjenice i onda
15 ih objavlјivao.

16 P. Dakle, molim da pogledamo sada 4 pasus:

17 "Kao posledica sukoba koji je u toku, radi se o nekih
18 250.000 interno raseljenih lica na Kosovu, još 26.000 na Kos -
19 - u Crnoj Gori, plus 14.000 u Albaniji. Dakle, procenjuje se
20 da ima oko 60.000 do 100.000 raseljenih lica bez skloništa,
21 situacija koja postaje sve ozbiljnija, kako dolazi zima."

22 Odakle su došle te informacije?

23 G. PACE: [Prevod] Prigovor časni sude, na osnovu
24 relevantnosti i u skladu sa onim što je dosledno govorio
25 panel. Dakle, ovde moraju da se navedu reference. Ja vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 83

1 upućujem na usmeni nalog od 16. decembra 2022, stranica 1725.

2 Ovde nije ništa relevantno što se tiče optužbi.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kažite nam koja je
4 relevantnost ovih pitanja?

5 G. DIXON: [Prevod] Relevantne su informacije da je g.
6 Rubin i drugi imali informacije sa terena i onda je relevantno
7 u smislu šta oni znaju od OVK -- o OVK i optuženom u ovom
8 predmetu. Dakle, ovo jeste relevantno jer su u pitanju
9 informacije koje su poznate u to vreme.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prigovor se
11 ne prihvata.

12 G. DIXON: [Prevod]

13 P. Imam samo nekoliko pitanja o ovome. Dakle, moje pitanje
14 je odakle su poticale te informacije? Molim da to odgovorite.

15 O. Iz humanitarnih organizacija na terenu koje su davale
16 informacije relevantnim biroima Stejt dipartmenta, a to su
17 potvrđivali obaveštajni izvori o ozbiljnosti humanitarne krize
18 koja je bila na pomolu. Dakle, to je bila svrha ovakve izjave.
19 Ja kažem da dolaskom zime, dolazila je, nailazila je i
20 humanitarna kriza. To su ljudi kojima je trebalo sklonište,
21 podrška i mi nismo smeli da dozvolimo da to bude još gore, jer
22 je desetine hiljada ljudi bilo izloženo riziku gladovanja ili
23 smrzavanja ili nedostatku lekova i drugih humanitarnih
24 potreba. Dakle, odatle je to poticalo.

25 P. U redu. Imamo još jedan dokument. To je vaš dokument,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 84

1 brifing za štampu.

2 G. DIXON: [Prevod] DKV1776 do 1780. Molim da se to
3 prikaže.

4 P. Ovo je brifing za štampu sa pitanjima i odgovorima. Da li
5 se sećate da je to bilo u tom obliku?

6 O. Da.

7 P. Pogledaćemo sada stranicu DKV1777, treći pasus odozgo. Vi
8 ovde odgovarate na različita pitanja. Ne interesuje me toliko
9 suština, već više procedura:

10 "Ja vama pružam informacije u realnom vremenu, koje su
11 verifikovane. Monitori, posmatrači, odlučuju i donose sud o
12 onome što vide. Dakle, ja vama ne dajem kompletno stanje, već
13 vam samo dajem jedan presek situacije gde se nalaze srpske
14 jedinice. Ja vam svakog dana dajem informacije onako kako
15 najbolje mi možemo da ih ocenimo. Dakle, ovde je šef naše --
16 misijske posmatračke Shaun Byrnes koji pruža ove informacije
17 kolegama na terenu. I ja sam hteo da vam pružim o tome više
18 informacija."

19 Dakle, vi ste dobijali informacije direktno od Shauna
20 Byrnesa koji je tada bio na čelu američke posmatračke misije?

21 O. Da, to je zato što je oktobarski sporazum koji je
22 teoretski monitorima dao bolji pristup. Dakle Shaun Byrnes je
23 bio čovek koga sam ja poznavao. Bio je poštovan, zato što je
24 pružao tačne informacije i on je izveštavao bilo mene lično
25 ili moj tim, pismeno ili usmeno. I on je pružao informacije o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 85

1 kretanjima srpskih snaga, a to je bila tema oktobarskog
2 sporazuma. Dakle, to su bile informacije koje su bile
3 verifikovane onoliko koliko je to tada bilo moguće.

4 P. Ovo je 27. oktobar 1998, dakle to je nakon sporazuma,
5 kada informacije dolaze direktno sa terena.

6 I ponovo, da li su to informacije koje ste vi primali
7 svakodnevno?

8 O. Da.

9 P. A, da li bi te informacije uključivale i šta rade tada
10 strukture OVK ili druge strukture?

11 O. Pa, verovatno ne, jer svrha sporazuma je bilo -- la
12 praćenje srpskih snaga, kako bi ih sklonili. Dakle, očigledno
13 je bilo nekih incidenata između srpskih snaga i gerile OVK ili
14 već koga, ali mi to tad nismo znali. Dakle, kada je bilo
15 informacija o nesrpskim snagama, oni bi nam i te informacije
16 prosleđivali, ali konkretno oktobarski sporazum je se ticao
17 rasporeda srpskih snaga, gde su išli, gde ih je trebalo
18 skloniti, a monitori su proveravali da li Srbi poštuju
19 sporazum ili ne.

20 P. Da. Znači to su vam davali posmatrači, te informacije,
21 ali da li ste dobijali informacije od OVK iz vaših drugih
22 izvora -- o OVK, da bi ste znali čime se bavite?

23 G. PACE: [Prevod] Prigovor. To je pitanje postavljeno i
24 odgovoreno je. Dakle:

25 "Da li bi ove informacije uključivale i to šta rade

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 86

1 strukture OVK?"

2 Odgovor je:

3 "Ne, verovatno ne..."

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovor [kao što je
5 prevedeno] se -- prigovor se prihvata.

6 Ja sam prihvatio prigovor.

7 G. DIXON: [Prevod] Mogu li da postavim otvoreno pitanje?

8 P. A, to bi glasilo, koje ste vi informacije sve razmatrali
9 u to vreme?

10 O. Da, tada 1998 mi smo se usredsredili na srpske snage, ali
11 smo počeli da čujemo o novim razvojem situacije, pojavi OVK.
12 Mi to nismo baš sasvim dobro razumeli, ali smo počeli sve više
13 i više da čujemo o tome, jer je dolazilo do incidenata i o
14 njima smo morali dobijati informacije. Informacije smo
15 dobijali tako što bi naši obaveštajni izvori, izvori na
16 terenu, možda imali kontakte sa Albancima na Kosovu, koji bi
17 im onda govorili određene stvari.

18 Što se tiče oktobarskog sporazuma, on se bavio srpskim
19 snagama. U međuvremenu smo saznavali sve više i više o ovom
20 ratu, jer je došlo do toga, jer OVK više nije htela da dozvoli
21 pokolj svojih ljudi, tako da su reagovali, pa su onda Srbi
22 reagovali i pokolji su bili sve gori i gori. Mi smo morali da
23 znamo ko je radio šta. Dakle, imali smo više izvora od više
24 ljudi i više verifikatora na terenu, uključujući [BRISANO]
25 kao i ostale izvore informisanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon

Strana 87

1 P. U redu. Vi ste ranije rekli, a to je na stranici 62
2 transkripta, da: -- "Niste mislili da postoji kontrolisani
3 sistem, jedan uređeni sistem unutar OVK. To nije bilo
4 organizovano u smislu jedinice, gde bi se moglo definisati da
5 je neko na vrhu imao ovlašćenja ili informacije ili kapacitete
6 da diktira ili zna šta se događalo..."

7 Dakle, to je bila vaša ocena iz 1999. Da li je tačno, da
8 se to podjednako odnosilo i na periode koje mi razmatramo, od
9 1998, sve do Rambujea 1999?

10 O. Da. Čak je to i više bilo tačno, zato što smo imali manje
11 informacija 1998. Dobijali smo sve bolje i bolje informacije,
12 ali u početku smo još uvek pokušavali da procenimo šta je to
13 bilo i znali smo da nije u pitanju nešto što bi se moglo
14 smatrati organizovanom vojskom.

15 P. U redu. Vi kažete da ste dobijali bolje informacije kako
16 je prolazilo vreme, a u smislu koje su to strukture bile, da
17 li je bilo struktura ili ne?

18 O. Da, NATO, Sjedinjene Države, svet je posvećivao sve više
19 i više pažnje ovom problemu. Dakle, imali smo više ljudi na
20 terenu, više resursa posvećeno problemu. Imali smo sve više i
21 više kontakata i mogli smo da saznajemo sve više i više. Ali,
22 mislim da sam jasno naznačio, da sve do okupacije NATO-a
23 Kosova, mi nikad nismo mislili da je OVK imalo strukturu koju
24 smo mogli smatrati vojnom jedinicom.

25 P. Hvala, g. Rubin. Nemam više pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 88

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Roberts.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Ja nemam pitanja za svedoka u ovom
3 trenutku.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
5 mikrofona]

6 Izvolite.

7 Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra:

8 P. Ja sam Venkateswari Alagendra i ja zastupam g. Jakupa
9 Krasniqi.

10 Dakle, u pasusu 21 vaše izjave i danas vi kažete da ste
11 stigli sa ambasadorom Albright u Rambuje 13. februara 1999.
12 godine. Nakon što su počeli razgovori, vi ste obavesteni da se
13 okupila delegacija kosovskih Albanaca i odabrala predsednika,
14 a to je bio g. Tači, zar ne?

15 O. Da.

16 P. A, članovi delegacije su uključivali i g. Jakupa
17 Krasniqi, zar ne?

18 O. Da, ali ja njega ne poznajem toliko dobro i ne želim da
19 kažem nešto pogrešno. On nije bio deo ove grupe od tri osobe
20 sa kojom smo se mi sastajali. Mislim da je bio on deo veće
21 grupe.

22 P. Da, ali ste znali da je g. Krasniqi tamo kao portparol
23 OVK?

24 O. Da, zato što je on prva osoba iz OVK koju sam ja ikada
25 video na televiziji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 89

1 P. I da li je tačno da g. Krasniqi je ostao sa albanskom
2 delegacijom tokom čitave konferencije u Rambujeu?

3 O. Ne znam.

4 P. Pa, nije otišao, zar ne?

5 O. Pa, koliko je meni poznato, niko nije mogao da ode.
6 Mislim da je to bio jedan od uslova na kojima su insistirali
7 Francuzi.

8 P. U redu. Ali, na osnovu toga što vi kažete, vi niste imali
9 mnogo interakcije sa g. Krasniqijem?

10 O. Tačno.

11 P. I vaš glavni sagovornik je bio g. Thaçi?

12 O. Moj glavni sagovornik je bio g. Thaçi, ali ja sam
13 jednostavno bio član američkog tima, a mi smo imali
14 interakcije sa kompletnom delegacijom kosovskih Albanaca,
15 naročito ovom grupom od četvorice, Veton Surroi, Rugova i svi.
16 Međutim, ja sam lično više govorio sa Thaçijem.

17 P. U 24-om pasusu izjave pomenuli ste, a ponovili ste to i
18 danas, da je g. Thaçi podelio sa vama svoju zabrinutost, da
19 nema puni autoritet, odnosno nema ovlašćenja da potpiše
20 sporazum u ime OVK, bez prethodnog odobrenja?

21 O. Da.

22 P. U izjavi takođe kažete:

23 "Svi smo znali da je vojska morala da donese odluku..., a
24 njihovi predstavnici nisu bili prisutni u Rambujeu."

25 Sećate li se da ste to rekli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 90

1 O. Da.

2 P. U 25-om pasusu izjave vi kažete, g. Thači nije bio
3 spreman da potpiše, jer je albanska delegacija koja je bila u
4 Rambujeu morala da se konsultuje sa ljudima koji su ostali kod
5 kuće, na Kosovu. To je tačno, zar ne?

6 O. Da.

7 P. Kako bi bila jasna, konsultacije sa donosiocima odluka,
8 morale su da se obave sa vojnim liderima koji su se nalazili
9 kod kuće na Kosovu, a nisu bili članovi delegacije koja je sa
10 g. Thačijem bila u Rambujeu, je li to tačno?

11 O. Da, skoro sasvim tačno. Koliko sam ja to u to vreme
12 razumeo, većina članova delegacije bila je za potpisivanje.
13 Oni koji su bili predstavnici OVK, a to je bio mali procenat,
14 možda trojica ili četvorica, morali su da dobiju odobrenje.
15 Dakle, Thači je bio lider te manje grupe lidera Kosovo. Meni u
16 to vreme nije bilo jasno ko su ti drugi ljudi.

17 U jednom trenutku je Madeleine Albright zvala jednog od
18 tih ideoloških lidera Adema Demaçija, jer nije bilo jasno koga
19 ovi koji su prisutni moraju da izveštavaju. Znali smo da
20 obaveštavaju nekoga, ali ti ljudi nisu podržavali da oni to
21 potpišu zbog pitanja nezavisnosti.

22 P. U redu.

23 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim poluzatvoreno zasedanje
24 sada.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 91

1 zasedanje.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,
11 časni sude.

12 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

13 P. Dakle, vraćamo se na telegram od 10. marta 1999. godine.

14 Pri vrhu strane, u prvom pasusu videćete da je g. Krasniqi

15 opisan kao član političkog krila OVK i kao jedan od umerenih,

16 je li tako?

17 O. Da.

18 P. Da li se to poklapa sa vašim gledištem?

19 O. Da.

20 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Zamoliću da sada pogledamo

21 treći pasus na strani 075396.

22 P. I ako možete pročitajte treći pasus.

23 O. U redu.

24 P. Slažete li se sa mnom da je autor ovog telegrama

25 identifikovao g. Krasniqija kao čoveka koji ima drugačije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 93

1 političke stavove od vojnih lidera, je li tako?

2 O. Apsolutno. Da.

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Moliću da sada pređemo na
4 stranu 1069, odnosno dokument P1069. I to stranu 075328.

5 P. 11-i pasus, ako možete to da pročitate, molim vas.

6 O. Da.

7 P. Slažete li se sa mnom, da su umereni predstavnici na
8 Kosovu bili za ujedinjeni stav Albanaca i da su bili voljni da
9 prihvate privremeno rešenje?

10 O. Da.

11 P. U istom pasusu pominju se radikalni predstavnici, kao oni
12 koji veruju da nije moguće ispregovarati rešenje, već da
13 Kosovo samo može da bude odvojeno silom, je li to tačno?

14 O. Da.

15 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo
16 stranu 075329 i paragraf 11. Ovde ćete videti ponovo da g.
17 Krasniqi, Rame Buja i g. Bashota su opisani kao umereni?

18 G. PACE: [Prevod] Časni sude, pitanje da li svedok može
19 da vidi to što je na strani. Ja ne razumem ovu liniju
20 ispitivanja. Pitam se šta se od svedoka traži u vezi sa ovim
21 dokumentom.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
23 mikrofona]

24 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Da, časni sude. To je strana
25 39 transkripta. G. Rubin je opisao ljude koje naziva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 94

1 ekstremistima.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja vas pitam kako
3 glasi vaše pitanje.

4 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Da, ja ga pitam da li može da
5 vidi ovaj deo i da li se slaže sa onim što ovde stoji, da su
6 g. Krasniqi, g. Buja i g. Bashota umereni.

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Ako možemo da pogledamo stranu
9 075330.

10 PREVODILAC: [Prevod] Molimo da se brojevi i odlomci
11 čitaju malo sporije.

12 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod]

13 P. Molim vas da pročitate ovaj pasus koji je na ekranu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na koji pasus
15 upućujete svedoka?

16 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Na prvi pasus.

17 SVEDOK: [Prevod] Da.

18 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod]

19 P. Ovde se opisuje da su radikalni predstavnici spremni da
20 žrtvuju hiljade žrtava koje su nevine. Da li se to poklapa sa
21 vašim današnjim svedočenjem zabeleženim na strani 39, da su
22 ekstremisti "želeli sve da ostvare odmah i bili spremni da
23 rizikuju, odnosno ugroze narod zbog nekoliko formulacija iz
24 dokumenta"?

25 O. Da, to se poklapa sa mojim utiscima. Vidim da izgleda da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 95

1 se uvek ocenjivalo da je to tako, da je bilo onih koji su bili
2 spremni da odbace sporazum iz Rambujea i da rizikuju da
3 hiljade ljudi budu ubijeni, da dođe do krvo -- krvoprolića. A,
4 pošto sada se sve uklapa, sa druge strane su bili umereni kao
5 što su Krasniqi i Hashim Thaçi, koji su urgirali da se potpiše
6 sporazum u Rambujeu, kako bi se sprečilo žrtvovanje svih tih
7 ljudi bez podrške Zapada, a da Kosovo tako ostvari slobodu. I
8 na svu sreću, hvala bogu, oni nisu poslušali te ekstremiste.

9 P. Ranije ste pomenuli da su SAD istraživale ponavljane
10 navode da rukovodstvo OVK izvršava program ubistava i
11 pogubljenja. I takođe ste rekli da je vaš zaključak bio da su
12 takve glasine bile rezultat uspešnih napora da se rukovodstvo
13 OVK ocrni.

14 Na strani 66 transkripta rekli ste da ste se konsultovali
15 sa obaveštajnom zajednicom, ekspertima i vojnim zvaničnicima,
16 kada ste ispitivali te navode i da niste pronašli dokaze koji
17 bi povezali ta ubistva sa g. Thaçijem, je li tako? Slažete li
18 se sa mnom da takođe niste pronašli nikakve dokaze koji bi te
19 zločine povezali sa g. Krasniqijem?

20 O. Da, jer nismo pronašli dokaze da je bilo koji od lidera
21 OVK naredio vršenje takvih zločina. Dakle, ni jedan od lidera
22 OVK, a Krasniqi je bio jedan od tih lidera, kao što je bio i
23 g. Thaçi, nije bilo dokaza da su oni to radili. I trebalo bi
24 da kažem da 25 godina pošto sam prestao da radim za državu,
25 redovno pitam one koji bi mogli da znaju, da li su se ikada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 96

1 pojavili dokazi koji bi to dokazivali i oni mi to nikada nisu
2 potvrdili. Dakle, ne samo u vreme dok sam bio državni
3 službenik do 2000-te godine, već i tokom potonje decenije, dok
4 su moji prijatelji takođe mogli da podele sa mnom razne vrste
5 obaveštajnih podataka, nikada nisam dobio nikakve dokaze o
6 takvim navodima.

7 P. Hvala. Jesam li u pravu g. Rubin, da vas je tokom
8 poslednje Bajdenove administracije, državni sekretar Blinken
9 postavio na jedan položaj?

10 O. Da.

11 P. I da ste u toj ulozi se posebno bavili dezinformacijama
12 koje se šire?

13 O. Da.

14 P. Vi ste u raznim intervjuima govorili o opasnostima koje
15 predstavljaju Rusija i Kina i rekli ste da je u naše vreme
16 jedna od najvećih pretnji i "da je Zapadu trebalo dosta
17 vremena da to razume, koji je obim informativnog rata koji
18 Rusija i Kina vode protiv nas." Sećate li se toga?

19 O. Da.

20 P. To je iz vašeg intervju sa agencijom Glas Amerike, od
21 20. juna 2024, jesam li u pravu?

22 O. Da.

23 P. U tom intervjuu takođe ste iskreno rekli da:

24 "Rusija koristi dezinformacije širom sveta, ali posebno
25 na zapadnom Balkanu."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 97

1 O. Da.

2 P. Da li je tačno i može li se na osnovu vašeg du --

3 dugogodšnjeg iskustva rada sa državama zapadnog Balkana, da je

4 Miloševićeva Srbija usvojila dobar deo onoga što danas još

5 jasnije vidimo, a to je ruska strategija dezinformisanja?

6 O. Tokom dve i po godine, kada sam bio na čelu globalnog

7 centra za angažman, ja sam imao pristup svim izvorima

8 obaveštajnih podataka o ruskim dezinformacijama i znao sam sve

9 što se o tome može saznati. U kombinaciji sa mojim iskustvom

10 portparola tokom 1990-tih godina i kasnije dok sam pratio ta

11 pitanja tokom 2000-tih godina, zaključio sam da su mnoge, ako

12 ne i sve optužbe javnog ocrnjivanja i tvrdnje za kriminalnu

13 delatnost i ubistva i sve tome slične optužbe uglavnom

14 predstavljale dobro organizovanu rusku kampanju

15 dezinformacija, kojom su se bavili, bavile organizacije pod

16 sponzorstvom Rusije i Srbije.

17 Mogao bih šire da govorim o tome, ali to je sud koji sam

18 doneo na osnovu 25-ogodišnjeg bavljenja ovim poslom. Odakle

19 informacije potiču, ko to počinje da -- ko to lansira, širi,

20 afirmiše, kako se to preuveličava i kako to ocrnjuje ljude i

21 ljudima se ne pripisuje individualna krivica, već se iznose

22 teze o kolektivnoj krivici, o zverstvima i kriminalnoj

23 delatnosti koju čine grupe i masovnim ubistvima. I to se

24 ponavlja i ponavlja. Zbog toga je potrebno pripisati krivicu

25 konkretnim pojedincima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 98

1 P. Svakako se slažem sa vama g. Rubin da propaganda i
2 dezinformacije su veoma opasne i u vreme mira, a još više u
3 vreme konflikta?

4 O. Da.

5 P. A, lažne priče mogu podstaći nasilje i dovesti do velikih
6 nepravdi, zar ne?

7 G. PACE: [Prevod] Imam prigovor časni sude. To su
8 uopštena pitanja. Da li je to uopšte relevantno za konflikt o
9 kome govorimo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta je
11 relevantnost?

12 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Ja ću preći na to.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, recite mi zašto
14 je to relevantno.

15 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Pa, to je povezano sa
16 događajima. G. Rubin je svedočio da je imao pristup
17 informacijama sa terena.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
19 podržava.

20 Postavite sledeće pitanje.

21 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Prelazim na konkretan primer,
22 a to je masakr u kafeu Panda u Peći, 4. sepembra 1998. godine.

23 P. Možda ćete se setiti da su se tu u decembru 1998 okupili
24 srednjoškolci i da su dva lica sa automatskim puškama ubila
25 šest nevinih srpskih đaka. Je li vam poznat taj događaj?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 99

1 O. Pa, da budem koliko god mogu iskren, pošto sam se
2 obavezao da ću reći ono čega se sećam, ne sećam se konkretno
3 tog događaja, ali čini mi se da je bilo nekih takvih događaja
4 kojih se prisećam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, svedok nema
6 nikakve informacije o tome.

7 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da sada na ekranu
8 pogledamo dokument sa oznakom P1070. I molim stranu 075379.
9 Dobro.

10 P. Ako možete pročitajte prvi pasus, molim vas. U stvari
11 drugi pasus, ovaj koji je sa brojem 5.

12 O. Dobro.

13 P. Da li ste znali za ono o čemu se izveštava u 5-om pasusu,
14 da je OVK porekla umešanost u to ubistvo i da su tvrdili da
15 niko iz OVK nije u tome učestvovao?

16 O. Pa, iskreno rečeno moram reći da se toga ne sećam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, pitate ga o
18 nečemu što on ne zna i već je rekao da ne zna ništa o tome.

19 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Možda je sada dobar trenutak
20 za pauzu, časni sude, ali ja ću preći u svakom slučaju na
21 nešto drugo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
23 pauzu za ručak. Sada se možete povući iz sudnice, molimo vas
24 da ni sa kim ne razgovarate o svom svedočenju. Sa radom ćemo
25 nastaviti u 14:30h.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 100

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko ćete još
2 imati pitanja?

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Verovatno još dvadesetak
4 minuta, časni sude.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 Sada prekidamo sa radom do 14:30h.

7 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8 --- Pauza za ručak u 13:00h

9 --- Nastavak sa radom u 14:30h

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
11 uvede u sudnicu.

12 Gđo Alagendra, pre nego što počnete, dva predstavnika
13 vlade Sjedinjenih Država bi želeli da daju kraću izjavu pre
14 nego što vi počnete, ali u prisustvu svedoka.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Možete da
17 uzmete reč, g. Rubin. Vaši predstavnici bi želeli da daju
18 kraću izjavu.

19 GĐA GEARHART-SERNA: [Prevod] Hvala. Želela bih samo da
20 kažem u Sjedinjenih [kao što je prevedeno] Država [kao što je
21 prevedeno], da --

22 Kao što ste videli na osnovu jutrošnjeg iskaza, mi želimo
23 samo minimalno da interвениšemo kada je neophodno, pomaže nam
24 činjenica da mnogi dokumenti na koje se poziva g. Rubin su
25 dostupni u javnosti, poput novinskih članaka i internih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 101

1 dokumenta vlade Sjedinjenih Država, koji su već formalno
2 dobili oznaku javno.

3 Međutim, želimo da kažemo da u meri u kojoj se od g.
4 Rubina traže da dostave informacije koje su detaljnije od
5 onoga što je jutros pominjano kada je reč o konkretnih [kao
6 što je prevedeno] izvora ili zaključaka drugih lica u vladi
7 Sjedinjenih Država i obaveštajnih službi, tu ćemo morati da
8 intervenišemo.

9 Želeli smo da to bude jasno stavljeno do znanja. Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

11 Gđa Alagendra, možete da nastavite sa unakrsnim
12 ispitivanjem.

13 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Hvala, časni sude.

14 P. Pre pauze, govorili smo o razgovoru koji je -- odn.
15 intervjuu koji je dat za *Voice of America*, Glas Amerike, g.
16 Rubin.

17 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se prikaže DJK2096.
18 Hvala.

19 P. G. Rubin, da li je ovo intervju o kom smo govorili pre
20 pauze?

21 O. Da.

22 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se intervju uvrsti u
23 dokaze.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
25 prigovora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 102

1 G. PACE: [Prevod] Oprostite, koji je ovo intervju i zašto
2 ga niste ponudili na usvajanje kada ste o njemu govorili?

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Izvinjavam se, zaboravila sam
4 da to uradim.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je izjava data
6 za Glas Amerike.

7 G. PACE: [Prevod] Nemam prigovor.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DJK2096 se usvaja.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo da se potvrdi
10 za zapisnik da ovaj intervju ima tri stranice i ide do
11 DJK2099.

12 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Tako je.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz 4D195.

14 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod]

15 P. Na strani 97 transkripta kada ste govorili o ruskoj
16 kampanji dezinformacija, rekli ste da želite da malo dopunite
17 svoj iskaz.

18 O čemu ste želeli da govorite?

19 G. PACE: [Prevod] Prigovor, časni sude. Braniocu je već
20 rečeno da je to pitanje nerelevantno, osim ukoliko se odnosi
21 na sukob. Uopšteno je postavljeno pitanje sada svedoku da
22 elaborira. Ne može se elaborirati o pitanjima koja panel ne
23 smatra relevantnim.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moraćete biti
25 konkretniji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 103

1 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, ja pitam da li je
2 bilo konkretnih slučajeva o kojima bi svedok želeo da govori.
3 Možda bi g. Rubin mogao da pojasni.

4 O. Odgovor je veoma jednostavan. Ja govorim o Sputnjiku i
5 kanalima RT koji su bili na srpskom jeziku, koji se emituju
6 samo u zemljama koje žele da pristupe Evropskoj uniji, gde je
7 dopušteno Sputnjiku i RT-u da emituju. Na taj način, ruska
8 strana je mogla da prezentuje lažne informacije preko
9 televizijskih stanica u srpskom vlasništvu, na srpskom jeziku,
10 koje su mogle da se prate svuda na Balkanu.

11 Ja nisam nameravao da govorim o nekim konkretnim
12 primerima, osim što sam hteo da kažem da je time nanošena
13 velika šteta zapadu uopšteno, ali se to nije ticalo konkretnog
14 predmeta kojim se bavimo sada na sudu.

15 P. Hvala na tom pojašnjenju.

16 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se sada prikaže
17 DJK2084 do 2095. Konkretno, molim stranu 2086.

18 Molim da se prikaže šta je pri dnu strane, e tu. Hvala.
19 Ovo je sa jednog od vaših izveštaja za štampu od 28. maja
20 1999. I vi tu kažete:

21 "Ovo su nove informacije koje se ne tiču optužnica. Ovaj
22 događaj u tom mestu nije naveden u optužnici. Sud je jasno
23 stavio do znanja da će nastaviti sa svojim radom i ono što
24 ovde pokušavaju da -- ovde što pokušavamo da pokažemo je da
25 ćemo nastaviti da im pomažemo. Ovo su dokazi o tome, da Srbi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 104

1 priznaju da su izvršeni ratni zločini, da se -- da su srpske
2 snage pokušavale da prikriju dokaze i da te -- da to pomeš
3 [sic] -- da to pomešaju sa drugim grobovima sa redovnih
4 groblja, tako da nakon što snage NATO-a dođu na Kosovu,
5 postojale bi samo -- postojao bi samo mali broj dokaza koji bi
6 bio na raspolaganju Sudu za ratne zločine."

7 Da li se sećate da ste to rekli?

8 O. Manje-više, da. Sećam se ovog izveštaja i sećam se šta
9 sam hteo da kažem. Da, ali to je bilo pre 26 godina.

10 P. Da li se slažete sa mnom, da ste vi ovde jasno rekli da
11 Srbi pokušavaju da prikriju dokaze?

12 O. Da, apsolutno.

13 P. I slažete se da oni se nisu pridržavali ni jednog oblika
14 vođenja rata koji je konvencionalni oblik vođenja rata. Oni su
15 vodili rat kao zločinci koji pokušavaju da prikriju mesto
16 zločina, je li tako?

17 O. Upravo tako. To je bilo nešto što smo već videli u Bosni
18 i što smo ponovo videli na Kosovu.

19 P. Dakle, oni su lažno pokušavali da optužbe [sic] -- ovek
20 [sic] -- da optuže OVK, je li tako?

21 O. Oni su uvek nastojali da optuže OVK. Srpska vlada je
22 nastojala to da učini.

23 P. I to odgovara *modus operandiju* [kao što je prevedeno]
24 srpskog režima iz tog vremena. Je li tako?

25 O. Na taj način su pokušavali da opravdaju šta su radili,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 105

1 time što su krivili druge. Da.

2 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se sada prikaže

3 1D00148. Da li imamo dobru stranicu prikazanu na ekranu?

4 O. Referenca za stranu je DHT01536.

5 P. Tu gde piše strana 3.

6 P. Molim da pogledate šta tu piše. Vi ste se sastali sa g.

7 Krasniqijem nešto kasnije, 12. aprila 1999. u Briselu, je li

8 tako?

9 O. Vidite da ovde nije navedeno moje ime kao učesnika

10 sastanka, što ne znači da nisam bio prisutan. Nisu me uvek

11 navodili. Ja se sećam da sam se sastao sa g. Krasniqijem u to

12 vreme u Briselu, zato što je to bio jedan vrlo težak trenutak,

13 u tom ratu jer nismo znali kuda idemo i g. Krasniqi od nas je

14 tražio stvari kakve -- koje nismo bili spremni da učinimo,

15 poput slanja ljudi na -- jedinica na teren, tako da smo morali

16 da objasnimo šta smo spremni da uradimo, a šta ne možemo, tako

17 da je to bio jedan osetljiv trenutak.

18 P. I tokom tog sastanka, g. Krasniqi je izneo tri konkretna

19 zahteva u ime kosovskih Albanaca i OVK, je li tako?

20 O. Da. Mi smo pretpostavili, shvatili da je on formalno

21 preneo zahteve OVK i rukovodstva Kosova NATO-u i Sjedinjenih

22 Država.

23 P. I njegova glavna bojazan je bila humanitarna situacija u

24 kojoj se nalazila stotine hiljade raseljenih Kosovara, je li

25 tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 106

1 O. Upravo tako. I moram da kažem, da smo i mi bili zabrinuti
2 zbog toga, jer smo nastojali da spasimo te ljude i da ih
3 spasimo onoga što je Milošević na kraju i uradio s njima
4 nekoliko nedelja kasnije. On je bio dakle zabrinut i mi smo
5 želeli da zadržimo što više ljudi možemo u regionu, ali smo
6 shvatali i da ljudi beže i mi smo želeli da im pomognemo, ali
7 nismo bili spremni da pošaljemo trupe na teren.

8 P. I on je tražio humanitarnu podršku za te civile, je li
9 tako?

10 O. Da.

11 P. Za interno raseljena lica, je li tako?

12 O. Da.

13 P. I prevashodno je tražio da Sjedinjene Države intervenišu
14 ili da podrže OVK, kako bi se sprečilo i zaustavilo etničko
15 čišćenje koje je vršio Milošević. O tome se govori u ovoj
16 depesi, je li tako?

17 O. Da. To je bio osetljiv trenutak, kako pobediti
18 Miloševića. Bilo je mnogih širom sveta uključujući OVK koji su
19 želeli da mi pređemo sa rata vođenog iz vazduha na rat na
20 terenu, što je bila vrlo osetljiva tema i mi to nismo bili
21 spremni da uradimo i predsednik Clinton je odbacio bio u tom
22 trenutku mogućnost slanja jedinica na teren. On je iz razloga
23 koje vi navodite rekao, da ukoliko Sjedinjene Države pošalju
24 jedinice na teren, rat bi mogao ranije da se zaustavi i narod
25 bi bio manje pogođen, ali mi nismo udovoljili njegovom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 107

1 zahtevu, zato što predsednik Clinton nije želeo da se trupe
2 pošalju na teren.

3 P. Hvala.

4 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Molim da pogledamo sada
5 DHT05180 do 05189.

6 SVEDOK: [Prevod] Čini se da sam ipak bio na tom sastanku.
7 Sad sam video spisak.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Izvinjavam se, ne mogu da
9 pronađem dokument sa spiska dokaznih predloga koja imaju ERN
10 oznaku.

11 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nema problema. Molim da se
12 prikaže prethodni dokument. To je 1D00148. Hvala. Molim da
13 pogledamo 14. pasus.

14 P. Molim da ga pročitate.

15 O. U redu.

16 P. U depeši piše, da je njegov vojni zahtev bio da se
17 pošalju trupe na teren, ili da se naoruža OVK, kako bi
18 zaštitila narod Kosova. To je bilo obrazloženje g. Krasniqija.
19 Dakle, naoružati OVK, kako bi se zaštitili civili od srpskih
20 zverstava, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Nije bilo ničeg neuobičajenog, neprimerenog u tom
23 zahtevu, je li tako?

24 O. Ne. Pred -- mislim da bismo i mi na njegovom mestu isto
25 tražili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno isptuje gđa v. Alagendra

Strana 108

1 P. Slažete se da je njegova prva bojazan bila, šta će biti
2 sa interno raseljenim licima i da se spreči stradanje civila?

3 O. Jasno je da smo mi razumeli njegovo razmišljanje da želi
4 da zaštititi stanovništvo, ali mi nismo bili spremni da uradimo
5 u tom trenutku.

6 P. I moje poslednje pitanje, g. Rubin. Budući da ste imali
7 priliku da budete u kontaktu sa g. Thačijem i kosovskom
8 delegacijom, da li se slažete sa mnom da ništa niste primetili
9 tokom razgovora, kontakata o njihovom načinu ophođenja, što bi
10 ukazalo na to da Jakup Krasniqi, portparol koji je bio čovek
11 koji se zalagao za umereni pristup i koji je nastojao da
12 pomogne g. Thačiju i onima u Rambujeu uz pomoć Sjedinjenih
13 Država, kako bi se okončao sukob?

14 O. Da. Čini mi se da je to tačan prikaz.

15 P. Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, branilac
17 Dixon, pre nego što se nastavi ispitivanje, da li bih mogao da
18 zatražim da se usvoje tri dokumenta o kojima sam ja govorio,
19 to je ona izjava za štampu i *briefing*, više njih je već bilo
20 uvršteno u spis predmeta. Mogao bih navesti brojeve. Svi
21 potiču iz kancelarije g. Rubina. Oni su autentični i
22 relevantni.

23 G. PACE: [Prevod] Imamo prigovor.

24 G. DIXON: [Prevod] Ja molim da se oni usvoje. To je više
25 izjava za štampu g. Rubina --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 109

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da navedete
2 brojeve.

3 G. DIXON: [Prevod] Idemo hronološki. Najpre izjava za
4 štampe od 26. avgusta 1998, to je DKV1781 do 1782. Zatim,
5 imamo izveštaj za štampu g. Rubina od 23. septembra 1999 --
6 1998 [ispravka prevodioca], to je DKV1783 do 1783. I na kraju,
7 izveštaj za štampu od 27. oktobra 1998 g. Rubina, DKV1776 do
8 1780.

9 Više njih je već usvojeno u spis predmeta. To su
10 dokumenti g. Rubina.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zašto se ponovo
12 usvajaju?

13 G. DIXON: [Prevod] Zato što sam se pozvao na njih tokom
14 unakrsnog ispitivanja [sic].

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, oni su već
16 usvojeni.

17 G. DIXON: [Prevod] Ne, nisu.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, to ste rekli.

19 G. DIXON: [Prevod] Rekao sam da dokumenti slični ovima su
20 već usvojeni i to je razlog više zašto ne bi trebalo praviti
21 nikakvu razliku kako se oni tretiraju. Dakle, potiču od
22 svedoka ili njegove službe. To su dokumenti iz onog vremena,
23 koji su relevantni za okolnosti događaja i kao što sam rekao
24 tokom unakrsnog ispitivanja, tiču se procedure kako su se
25 prikupljale informacije na terenu i zato su relevantne. A,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 110

1 govore takođe i o ustrojstvu OVK, što je očito relevantno za
2 ovo suđenje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate
4 prigovor ili želite sada da odgovorite?

5 G. PACE: [Prevod] Želim sada da uložim prigovor i pitanje
6 je jednostavno, nisu relevantni.

7 Ranije tokom unakrsnog ispitivanja, videli smo da se radi
8 o statistici i licima koja su raseljena. Dakle, sami dokumenti
9 nisu relevantni. Činjenica da su drugi -- ge izjave za štampu
10 g. Rubina uvrštena u spis, ne znači da treba uvrstiti i ove.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi ćemo o
12 tome doneti odluku, usmenu odluku kasnije.

13 Izvolite, g. Pace. Vaše unakrsno ispitivanje.

14 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, ja sam propustila
15 da predložim jedan dokument na -- na usvajanje. To je DJK2804
16 [kao što je prevedeno] do 2095

17 G. PACE: [Prevod] Mogu li samo da podsetim strane da
18 dokumente treba uvrstiti...

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem.

20 G. PACE: [Prevod] Zato što je jako teško držati ih sve na
21 jedan organizovan način. Ovo je već drugi ili treći put da se
22 ovo dešava.

23 Dakle, što se tiče ovih dokumenata, nemamo prigovor.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvataju se
25 DJK2084 do 2095.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 111

1 I ponavljam, ovo što je upravo tužilac rekao, vi to
2 redovno radite.

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Znam, znam.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I želim da se
5 dokument predloži onda kada se koristi.

6 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Izvinjavam se.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To važi za -- i --
8 vas oboje.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] DJK2084 do 295 [kao što je
10 prevedeno] biti dokazni predmet 4D106.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace izvolite.

12 Unakrsno ispituje g. Pace:

13 P. Dobar dan, svedoče. Ja sam James Pace tužilac i ja ću vam
14 postavljati pitanja tokom sledećih četiri sati.

15 Kao deo njene uloge 1998, državni sekretar SAD je pokrila
16 ceo svet, što se tiče spoljne politike, zar ne?

17 O. Da.

18 P. Čuo sam odgovor, ali molim da ga ponovite razi [sic] --
19 transkripta i molim da pravite pauzu između pitanja i
20 odgovora.

21 Očekujem onda da se isto očekivalo i od vas, imajući u
22 vidu vaše dužnosti u američkoj vladi tada. Da li je to tačno?

23 O. Da.

24 P. U pasusu 11 vaše izjave za odbranu, koju ste danas
25 potvrdili, vi kažete:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 112

1 "Da bih mogao da vršim svoj posao, svako jutro bi
2 pročitao sve relevantne medijske izveštaje, kao i obaveštajne
3 izveštaje i diplomatske depeše iz naših ambasada i misija."

4 Da li se sećate bilo kog dana 1998, koliko ste vi takvih
5 izveštaja čitali?

6 O. Pa, ne bih mogao da vam dam jedan konkretan broj, ali
7 recimo da se radilo o brojki od 100.

8 P. Da li se sećate u jednom prosečnom danu, te depeše su se
9 ticale kog broja zemalja?

10 O. Pa, ako ste videli neki od ovih sastanaka brifinga su
11 zavisili od vremena. Dakle, za vreme rata na Kosovu 95 posto
12 mojih pitanja se možda bavilo Kosovom, a samo nekoliko nečim
13 drugim. Ako nije bilo rata, onda bi govorili o nekih deset
14 opštih tema. Dakle, morao bih da pokrijem više raznih polja.
15 Ali, tokom tih 78 dana konkretno i tri meseca pre toga, tj.
16 nekoliko meseci pre toga Kosovo je bio -- bio -- bilo primarna
17 tema kojom su se bavili sekretar Albright i njen tim.

18 I da dodam, ovo je relevantno za vaše pitanje, ja sam
19 imao jedinstven odnos sa njom po pitanju Balkana. Ako bi tema
20 bila Kina, ja bih čitao manje o -- o Kini, zato što su moja
21 gledišta o Kini bila više drugačije prirode. Dakle, polja na
22 kojima sam ja bio angažovaniji, onda sam se trudio da čitam
23 što više i da moja i njena uloga budu sveobuhvatnije. Tako da,
24 nije bilo u pitanju toliko mnogo tema. Dakle, pokušavam na
25 najbolji način da odgovorim na vaše pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 113

1 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo 003976 [kao što je
2 prevedeno] do 00397674 i molim da ostanemo na prvoj stranici.

3 P. Svedoče vidimo da je ovo dnevni brifing Stejt Dipartmenta
4 od 25. juna 1998. Vi držite brifing i na našoj stranici vidimo
5 da se govori o Srbiji i o El Salvadoru. Da li je tačno da su
6 tada teme koje su se ticale Kosova potpadale pod opšti naslov
7 "Srbija"?

8 O. Da, tako je.

9 G. PACE: [Prevod] Ako pogledamo sledeću stranicu 667.
10 Možemo malo da uvećamo.

11 P. Vidimo da se ovde na ovoj stranici govori o Gvatemali,
12 Saudiskoj Arabiji, Slovačkoj, Egiptu, mirovnom procesu na
13 Bliskom Istoku. Dakle, o tome je bilo govora. Zatim Kina,
14 Kuvajt, Kongo, Kuba, Sirija i Irak.

15 Da li sam shvatio na osnovu ovoga što je na ovoj i
16 prethodnoj stranici, da ste tog dana u junu 1998, vi za štampu
17 govorili o pitanjima koja su se bavila svim ovim zemljama?

18 O. Da, tako je.

19 G. PACE: [Prevod] U redu. Ne treba nam više ovaj
20 dokument.

21 SVEDOK: [Prevod] Pa, mogu da dodam, jer mislim da je to
22 deo odgovora na vaše pitanje, da kao neko ko raportira štampi
23 sa specijalnom ekspertizom u ovom polju i s obzirom na moj
24 specijalni odnos, ja kada su u pitanju ove brojne teme, čitam
25 ono što je predamnom. Recimo, kada je u pitanju El Salvador,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 114

1 Gvatemala ili Egipat. A, i možda mogu da dobijem i pitanje na
2 osnovu onoga što čitam. I onda je samo trebalo da pogledam
3 odgovarajući odeljak i da odgovorim na to.

4 Međutim, kada je u pitanju Balkan i par još drugih tema,
5 ne samo da je o tome bilo mnogo više stranica, već smo ona i
6 ja bili mnogo više uključeni u sve to, tj. ona je bila više
7 uključena u sve to. Dakle kao portparol, ja jesam morao da se
8 bavim sa svim pitanjima koja ste spomenuli. Te stranice navode
9 stvari tačno kako su i bile. Ali, moram da naglasim da kao
10 neko ko je držao briefing, ja moram da odaberem i da koristim
11 svoje znanje i da čitam ono što je dato o određenoj temi, ali
12 kada je u pitanju Balkan, naročito 1998 i 1999, ja sam većinu
13 vremena proveo možda malo nešto na Iraku, zavisno od krize i
14 Bliskom Istoku, zavisno od pregovora, ali teme su ove na koje
15 sam ja trošio mnogo više vremena. Dakle, idealno bi
16 reporterima davao mnogo više informacija o tome.

17 P. Pre nego što govorite o zemljama ili pitanjima tih
18 zemalja koje su vam bile manje poznate, da li bi ste potvrdili
19 tačnost informacija koje su vam date da pročitate?

20 O. Da i ne. Ne svaki put. Razvijete odnose sa ljudima u
21 životu, naučite da im verujete. Dakle, bilo je ljudi koji bi
22 tokom jutra došli u moju kancelariju recimo iz Latinske
23 Amerike koja baš tada nije bila u vestima tokom te cele dve
24 godine, uz par izuzetaka recimo kao što je Kuba i onda prvih
25 10, 20 ili 30 puta stavite ljude na probu koje vam dolaze da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 115

1 vam daju informacije, tako što bi im o tome postavljali
2 pitanja, ali onda ste zadovoljni da 33-ti, 34-ti, 35-i put
3 verujete tom čoveku i ne ispituјete ga toliko. Dakle, verujete
4 ljudima da će vam dati precizne informacije.

5 P. Dakle, u vašoj izjavi nema pomena sastanka sa članovima
6 OVK u decembru 1998 ili u januaru 1999?

7 O. Tačno.

8 P. Pre Rambujea niste bili na nikakvim sastancima sa glavnim
9 štabom OVK, zar ne?

10 O. Tako je.

11 P. Niti ste se sretali sa komandantima iz OVK operativne
12 zone, pre Rambujea?

13 O. Tako je.

14 P. U pasusu 13 vaše izjave, vi kažete da ste vrlo malo znali
15 o tome ko spada u rukovodstvo OVK niti šta su oni tačno, a
16 ranije ste rekli da u Rambujeu, što se tiče OVK, "nismo
17 razumeli njihovu lidersku strukturu baš najbolje." Do polovine
18 1998, administracija američka još uvek imala ograničene
19 informacije o rukovodstvu OVK i njenoj internoj strukturi, zar
20 ne?

21 O. Pa, treba praviti razliku između mene kao portparola
22 američkog, koji ima ograničen set saznanja i npr. [BRISANO]
23 [BRISANO]
24 [BRISANO].

25 Dakle, kada kažete američka vlada, onda moramo malo tu da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 116

1 se korigujemo. Ja nisam američka vlada. Ja pokušavam da budem
2 to tokom nekih dana, ali ima ljudi u američkoj vladi koji
3 znaju mnogo više od mene. Čak bi i ambasador u Beogradu znao
4 više od mene. Dakle, oni bi se bavili tim temama svaki dan i
5 samo bi se time bavili. Dakle, znali bi sve što mi znamo, ali
6 bi znali više od onoga što ja znam ili što je čak Madeleine
7 Albright znala.

8 P. Da li ste znali da su američke vlasti bile u kontaktu sa
9 OVK 1998 i da je to bilo tajne prirode i da se radilo o
10 strukturi i rukovodstvu?

11 O. Da.

12 P. U vašoj izjavi vi kažete da kada ste stigli u Rambuje,
13 Hashim Thaçi je bio mladić iz OVK koga niko nije poznavao.
14 Isto tako, u vašem članku u *Finacial Times*-u rekli ste u vezi
15 g. Thaçija, da kada je došao u Rambuje: "Mi nismo imali pojma
16 ko je on." A, ranije danas ste rekli: "Niko ga nije zaista
17 poznavao u američkoj vladi, koliko je meni poznato."

18 Dakle, pre Rambujea vi sami niste znali da li je -- g.
19 Thaçi jedan od osnivača OVK? Da li je to tačno?

20 O. Ja, da apsolutno. Ja to nisam znao. Na koji način god
21 treba da kažem da ili ne. Ja se slažem sa ovim što vi
22 govorite.

23 P. Dakle, vi pre Rambujea niste znali da li je Hashim Thaçi
24 bio član glavnog štaba? Da li je to tačno?

25 O. Da, slažem se sa vama.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 117

1 P. Pre Rambujea vi niste znali da li g. Thaçi član političke
2 direkcije OVK, zar ne?

3 O. Pa, da. Ja ga nisam poznavao.

4 P. A, to takođe znači da vi niste znali da li je on na čelu
5 političke direkcije OVK, zar ne?

6 O. Da.

7 P. Vama nije bilo poznato da je u avgustu 1998. godine,
8 glavni štab OVK objavio imena svog političkog predstavništva,
9 uključujući i ime g. Thaçija?

10 O. Da, nije mi to bilo poznato.

11 P. Da li znate, da li je u avgustu 1998. godine to znao BBC?

12 O. Nemam pojma.

13 G. PACE: [Prevod] Dajte onda da pogledamo 01958 [kao što
14 je prevedeno] -019585 i molim da ostanemo na prvoj stranici.

15 P. Ovde vidimo da je ovo izveštaj BBC, vidimo da je to od
16 15. avgusta 1998 i da je naslov "Kosovski informativni centar
17 imenuje -- Kosovska vojska -- Oslobodilačka vojska Kosova
18 imenuje političke predstavnike." Isto tako vidimo da oni tu
19 štampaju "tekst izveštaja od 13. avgusta."

20 I ja ću pročitati sledeće, "Priština, 13. avgust" i onda
21 ću vam postaviti pitanje.

22 "Priština 13. avgust, glavni štab OVK: Dakle, tu stoji da
23 se tu govori o taktičkom povlačenju i oblavljeno [sic] imena
24 šest, imena šest ljudi, 'politički predstavnici OVK', a
25 pominje se i sedmi Adem Demaçi, kao čovek koji treba da bude

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 118

1 na čelu delovanja za stvaranje kosovskih inti [sic]
2 institucija."

3 "'Taktičko povlačenje' je, ima za cilj da zaštiti civilno
4 stanovništvo i to se pokazalo kao uspešnim."

5 "Dakle, kaže se da govor, 'ovo su najbolji dokazi našeg,
6 naše volje da nastavimo sa borbom dok ne postignemo
7 nezavisnost.'"

8 "Govoreći o novom političkom i političkim i vojnim
9 uslovima na Kosovu, OVK je rekao da 'institucije će
10 predstavljati široki spektar sa političke scene Kosova.'"

11 "Dakle, i da 'privede kraju manipulacije u vezi stvaranja
12 ovih institucija,' a generalni štab, glavni štab je najavio
13 imena svojih političkih predstavnika, Jakup Krasniqi, Xhavit
14 Haliti, Bardhyl Mahmuti, Thaçi, Faton Monteraaj [kao što je
15 prevedeno] i Sokol Bashoshta [sic]."

16 Dakle, ovde ću se zaustaviti. Dakle, ovo bi bio jedan od
17 onih medijskih izveštaja koje ste vi promatrali, razmatrali u
18 vezi Kosova u to vreme?

19 O. Pa, možda je bio, ali se ja 27 godina kasnije toga ne
20 sećam.

21 G. PACE: [Prevod] Želimo da se ovaj dokument uvrsti.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislím da postoji drugačija verzija,
24 ali nemamo prigovor.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, nema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 119

1 prigovora. 019584 do 9585 [kao što je prevedeno] se prihvata.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I imaće broj P04485.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja želim samo da napravim jednu
4 ispravku. G. Pace je pročitao ime Hashim Thaçi, a u izveštaju
5 stoji "Haxhi Thaçi." Hvala vam.

6 G. PACE: [Prevod] Ja se izvinjavam. Ne treba nam više
7 ovaj dokument.

8 P. U vašoj izjavi se kaže da je ambasador Gelbard, ambasador
9 Holbrooke i članovi obaveštajne zajednice Amerike su se
10 susretali ili bili u vezi sa članovima OVK.

11 Što se tiče jednog članka iz oktobra 1998, koji vam je
12 pokazala odbrana g. Veselija danas, takođe ste rekli da ste
13 dobijali informacije od Shauna Byrnesa i rekli ste da je on
14 bio poštovan zbog toga što je pružao tačne informacije.

15 Da li ste bili svesni sastanaka između Shauna Byrnesa i
16 predstavnika OVK 1998?

17 O. Da, možda sam bio, ali se ne sećam toga 27 godina
18 kasnije.

19 P. Da li se sećate, da li je Shaun Byrnes u novembru 1998.
20 godine identifikovao Hashima Thaçija kao čoveka za koga se
21 čini da je na čelu političkog odeljenja OVK?

22 O. Kao što mislim da sam posvedočio na početku vaših
23 pitanja, meni ime Hashima Thaçija nije bilo poznato, barem
24 koliko mogu da se setim, pre Rambujea 1999. godine. Dakle,
25 odgovor je već kako bi se uklapalo u formulaciju vašeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 120

1 pitanja, da li da ili ne.

2 P. Dakle, sećate se da ste dobijali tačne informacije od
3 Shauna Byrnesa, ali ne nužno o strukturi OVK?

4 O. Ja se sećam da nisam dobijao baš sve što je Shaun Byrnes
5 rekao. Toga ne mogu da se setim. Sećam se da je on bio jedan
6 od ljudi koje sam identifikovao kao one koji pružaju pouzdane
7 informacije, ali nisam znao sve o čemu me on izveštavao, jer
8 nisam bio u mogućnosti da apsorbujem tu količinu informacija
9 od svih takvih ljudi.

10 P. Čak i da je to bilo u telegramu Sjedinjenih Država
11 upućenom državnom sekretaru?

12 O. Pa, svaki telegram iz regiona bio je upućen državnom
13 sekretaru, tako da je bilo na hiljade takvih telegrama
14 poslatih i upućenih državnom sekretaru svakoga dana. Ja sam
15 morao da biram šta ću da pročitam, a birao sam to na osnovu
16 moga interesovanja za temu. Drugo, u koga sam imao poverenja
17 da ume da rešava relevantnu temu i mislim da je to važno kada
18 je reč o vašim pitanjima.

19 Richard Holbrooke je bio neko koga smo veoma, veoma dobro
20 poznavali. Madeleine Albright i on su se veoma dobro
21 poznavali. I on i Gelbard su se bavili ovim pitanjem, odnosno
22 ovom temom. Tako da sam imao puno poverenja i poštovanja za
23 njih i to mi je dalo samopouzdanje da je ta tema u dobrim
24 rukama. A, to je značilo da je manje verovatno da ću ja znati
25 ili tražiti, otkrivati svaki detalj povezan sa time, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 121

1 poređenju sa nekom važnom temom koja je bila važna za
2 Madeleine Albright za koju smo smatrali da nije u dobrim
3 rukama. To je obrazloženje zašto sam možda pročitao ili nisam
4 bilo šta što je Shaun Byrnes u to vreme napisao.

5 P. Da li vam je bilo poznato da je održan sastanak između
6 Lawrencea Rossina i OVK predstavnika 1998. godine?

7 O. Ako je on bio sa Gelbardom, onda da. Ako nije bio sa
8 Gelbardom, onda ne. Ja se sećam da se Gelbard sa njim sastajao
9 i sećam se da je on bio neko ko se sastajao sa predstavnicima
10 OVK 1998. godine. A Larry je bio neko ko se sastajao sa svima,
11 bar koliko je meni to poznato u to vreme. I pretpostavljam da
12 sam na neki način znao za to, jer sam znao da se Larry, kada
13 to kažem mislim na Larrya Rossina, da se on sastajao sa svima.
14 Ali, sastanak koji -- sastanci koje pamtim posle 27 godina su
15 sastanci sa Gelbardom.

16 P. Da li ste znali da je 1998. godine već bilo telegrama u
17 kojima se Hashim Taçi pominje kao načelnik političkog
18 odeljenja OVK?

19 O. Mislim da sam verovatno pročitao te telegramе, ali ih se
20 prosto ne sećam, naročito ne imena Hashima Taçija. Kada smo
21 mesec, dva ili dva kasnije došli u Rambuje, ja sam verovatno
22 pročitao Larryjeve telegramе vezane za Kosovo, jer kao što
23 mislim da sam pomenuo, to je bila kriza koja se vremenom
24 pogoršavala, a mi smo pokušavali da saznamo sve što smo mogli.
25 Iako sam imao poverenja u Gelbarda, Holbrook nije uvek bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 122

1 uključen u to. Nekad jeste, a nekad ne. On bi se mesec dana
2 isključio, onda bi se mesec dana opet uključio u to. Kada nije
3 bio uključen, ja sam pokušavao više da čitam i definitivno sam
4 čitao telegrame iz Beograda ili od Larryja u vezi sa svakom
5 temom koju sam u to vreme bio u stanju da primim i apsorbujem,
6 čak i ukoliko me ne bi zvali na neki brifing, budući da je sve
7 to Madeleine Albright i mene veoma mnogo interesovalo.

8 P. Da li vam je bilo poznato da je održan sastanak između
9 Christophera Hilla i pripadnika OVK uključujući g. Tačija i
10 Jakupa Krasniqića koji je održan u novembru 1998. godine?

11 O. Ne. Chris Hill je u to vreme bio niže rangiran od
12 Gelbarda, pa su Gelbard i Holbrooke bili glavni predstavnici,
13 tako da su Criss i Larry Rossin bili niže rangirani službenici
14 i ja nisam bio upoznat sa svakim sastankom na koji su oni
15 išli. Ako je o tome izveštavano u nekom telegramu iz Beograda,
16 sa nekim važnim informacijama, ako je to uticalo na naš stav
17 za razliku od nekakvih detalja ili nečijih imena, jer u nekim
18 telegramima samo se navodi niz imena, pa to baš i ne bi smo
19 čitali. Negde se samo kaže da će OVK da pokrene neku političku
20 kampanju, bla, bla itd., ili da će Srbi da urade to i to. To
21 bi ste pročitali, ali takav telegram u kome se samo navodi niz
22 nekakvih imena ili koji detaljno opisuju neke stvari koje
23 nisam morao da znam, to bih samo preleteo, tako da sam
24 verovatno i ovo preleteo.

25 P. A, kada je reč o međunarodnim medijima koji su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 123

1 izveštavali o sastancima između američkih diplomata ili
2 američkih vlasti i pripadnika OVK u novembru 1998. godine, da
3 li je to nešto što ste pročitali?

4 O. To sam verovatno pročitao.

5 G. PACE: [Prevod] Da pokažemo dokument 4D40040, potrebna
6 nam je prva strana.

7 P. Vidimo da je to izveštaj od 9. novembra 1998, izveštaj
8 BBC-ja sa naslovom "Američki posrednik inicira sastanak sa
9 kosovskim pobunjenicima." I piše da je to tekst izveštaja
10 novinske agencije ARTA koja je kosovska, kosovsko, odnosno
11 agencija Kosovskih Albanaca bazirana u Prištini. Tu se kaže:

12 "Dragobilje 6. novembar: Na njegov zahtev, kako su
13 potvrdili učesnici na sastanku, američki posrednik za Kosovo
14 Christopher Hill se u petak [6. novembra] sastao sa
15 predstavnicima OVK, Oslobodilačke vojske Kosova [UÇK na
16 albanskom, a OVK na srpsko-hrvatskom], u glavnom štabu, Hashim
17 Thaçijem i Rame Bujom, predstavnicima direkcije OVK za
18 politička pitanja i sa portparolom OVK Jakupom Krasniqijem."

19 Da li ste pročitali taj medijski izveštaj?

20 O. Ne, žao mi je što to moram reći, a pri tom imam na umu
21 moje britanske prijatelje, to nije bio izvor koji sam čitao sa
22 istim nivoom pouzdanja, sa kojim sam čitao izveštaj *New York*
23 *Timesa* ili CNN-a, što su mediji sa sedištem u Americi, ali sam
24 znao da su neki pomoćnici Richarda Holbrooka ili ambasadora
25 Gelbarda --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 124

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, samo za
2 trenutak. G. Mišetić je na nogama iz nekog razloga.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, g. Predsedavajući. Mislim da
4 postoji nešto sporno, s obzirom na svedoka, kako se ovo
5 predstavlja, pošto se kaže da je to izveštaj BBC-ja --

6 G. PACE: [Prevod] Časni sude, možemo izneti izjašnjenja
7 van prisustva svedoka, jer svedok je video dokument na ekranu.
8 Dakle, da ne bi smo uticali na ono što bi on mogao reći,
9 rasprava se može voditi i van njegovog prisustva.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, mislim da se na njega utiče i da
11 to treba ispraviti, ali mogu to da kažem i van prisustva
12 svedoka, jer se ovo pogrešno predstavlja.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, možete li
14 molim vas da se povučete samo na trenutak?

15 SVEDOK: [Prevod] Svakako.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, g. Predsedavajući, ako prikažem
18 ono što je u vrhu strane, da to nije BBC, već *BBC monitoring*
19 služba. Dakle, to nije sam BBC, ovo ne bi bilo objavljeno na
20 interent strani BBC-ja, već je to služba koju možete da
21 dobijete ako platite, kao *LexisNexis* tako nešto, gde se
22 preuzimaju regionalne vesti i prevodi, omogućuje se pristup
23 ljudima koji to žele, ali to nije sam BBC, kako bi ovaj svedok
24 mogao da razume šta je njemu prikazano.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da počnete od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 125

1 početka i da upotrebite ispravnu formulaciju, da kažete da je
2 to BBC monitorng služba. To je sve što treba da kažete i onda
3 možete da pređete na svoje pitanje.

4 Molim da se svedok ponovo uvede u sudnicu.

5 [Svedok nastavlja svedočenje]

6 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moramo malo da
8 sačekamo samo kratko, pre nego što ponovo uvedemo svedoka u
9 sudnicu.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, dok imamo taj trenutak
11 pauze, zamolio bih da se svedoku samo ukaže na to šta je tačno
12 naslov. Hvala.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da ćemo sada
14 napraviti pauzu od deset minuta, pošto, dok se budemo vratili
15 i mogli da nastavimo sa radom, biće taman vreme za tu pauzu.
16 Ali, dobro, nije važno. Svedok je ipak ušao u salu, ali g.
17 Pace, molim vas da imate na umu da ćemo napraviti pauzu
18 otprilike za šest minuta.

19 G. PACE: [Prevod] Da. Dobro.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Gos --
21 svedoče, g. Pace će početi od početka, jer je postojao mali
22 nesporazum oko naslova ovog dokumenta, pa će g. Pace to sada
23 ispraviti.

24 G. PACE: [Prevod] Da. Svedoče, kao što možete da vidite
25 na ekranu, imamo ovde stoji BBC i ispod toga piše "američki

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 126

1 posrednik inicira sastanak sa kosovskim pobuće [sic] --
2 pobunjenicima. 336. reči, 9. novembar 1998, BBC monitoring
3 služba, srednja Evropa i Balkan i zatim --

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Arte agencija. To je medijska
5 agencija koja je izvor ovog teksta. Mislím da je to poenta.

6 G. PACE: [Prevod] Časni sude, sa dužnim poštovanjem, ja
7 sam to sasvim konkretnom rekao u mom prethodnom pitanju i sada
8 sam se pridržavao sugestija predsedavajućih sudija da pomenem
9 da je to BBC monitoring služba i nemam daljih pitanja.

10 SVEDOK: [Prevod] Mogu li ja nešto kratko da iznesem.

11 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, ali nemam pitanja za vas
12 u vezi sa ovim, gospodine.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte molim vas
14 sledeće pitanje.

15 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument možemo da uklonimo sa
16 ekrana.

17 P. Svedoče, kada ste došli u Rambuje, državna sekretarka
18 Albright vas je podstakla da se zbližite sa Hashimom Tačijem.
19 Je li tako?

20 O. Da.

21 P. I vi ste svoju pažnju uglavnom posvetili njemu. Je li to
22 tačno?

23 O. Da.

24 P. I izgradili ste neku vrstu prijateljskog odnosa sa g.
25 Tačijem u Rambujeu, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 127

1 O. Da.

2 P. A, u nekom trenutku, takođe ste iznosili g. Thačiju
3 preporuke o tome koju kombinaciju odela i kravata treba da
4 nosi, je li to tačno?

5 O. Pa, ne nužno. To je proisteklo iz onoga što su neki drugi
6 ljudi govorili. Ja sam postao neka vrsta mita. Deo mita je
7 bilo to da sam ja sugerisao g. Thačiju šta treba da obuče, ali
8 se ne sećam da sam to radio.

9 G. PACE: [Prevod] Da pogledamo dokument DHT08787-
10 DHT09214. Da malo umanjimo.

11 P. Ovo je prva strana. Vidimo da su, da je to naslovna
12 strana memoara Christophera R. Hilla. I sada molim da vidimo
13 stranu sa brojem DHT08925, gde ću pročitati odlomak iz
14 prethodnog pasusa.

15 Sada čitam:

16 "Jamie Rubin je smatrao da je pravi lider kosovske
17 delgacije bio Hashim Tači i da Albrightova treba na njega da
18 usmori [sic] svoje napore. Jamie je počeo da obraća pažnju
19 isključivo na Tačiju, pa je čak išao tako daleko da mu je
20 preporučivao određenu kombinaciju odela i kravata koje treba
21 da nosi."

22 To je sećanje g. Hilla. Da li je njegovo sećanje netačno?

23 O. Apsolutno netačno. Christopher Hill je bio pristrasan,
24 što sam mogao da primetim sve vreme dok je bio lider. Bio je
25 pristrasan u korist LDK, a protiv OVK. Ja nisam bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 128

1 pristrasan. Za, od mene je traženo da radim sa samo izabranim
2 šefom delegacije. Chris Hill je netačno, na jedan prilično
3 blesav i neozbiljan način to opisao, kao da sam ja sa Hashimom
4 Tačijem razgovarao o tome kako se on oblači.

5 Christopher Hill je pristrasan ovde. Pokušao je da mene
6 omelovaži [sic]. To je radio u više navrata. A, pokušao je da
7 omalovaži i državnu sekretarku Albright, kada je razgovarao sa
8 novinarima, time što je lažno tvrdio da je ona išla niz dlaku
9 liderima kosovske delegacije u Rambujeu i njihovom šefu, a oni
10 su njega odabrali kao lidera i tvrdio je da je njegovo
11 odobrenje neophodno da bi smo mi postigli naše ciljeve.

12 Tako da, kada sam ja dejstvovao, pokušavao sam da
13 postignem ciljeve koje je zacrtala državna sekretarka
14 Albright. Christopher Hill je pokušao da me omalovaži ovde
15 time što je izmislio tu priču koja nije tačna, tako što je
16 pokušao da umanjí moju diplomatsku ulogu. Implicirao je da je
17 on bio dobar diplomata, dok sam ja bio neko ko je zabrljao u
18 nekim diskusijama i nije doprineo tome da se dobije potvrđan
19 odgovor od OVK. A, njegovo potonje ponašanje nije relevantno
20 za ovo pitanje.

21 G. PACE: [Prevod] Možemo sada da uklonimo ovaj dokument
22 sa ekrana i da odemo na pauzu ako je ovo pogodan trenutak.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
24 pauzu od deset minuta. Svedoče, molim vas da ni sa kim ne
25 razgovarate o svom svedočenju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 129

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ako mogu samo kratko da
3 vam se obratim. Ako ćete razmotriti usvajanje mojih
4 dokumenata, ja bih hteo da konstatujem da g. Pace se sada
5 pozvao na jedan od njih u vezi sa kontaktima na terenu sa
6 Shaunom Byrnesom. I ako odgovor nije bio potpuno relevantan,
7 onda ne znam šta bi bio relevantan odgovor. Hteo sam samo da
8 ukažem na to i da kažem da se u tom pitanju ponavljaju
9 izjašnjenja koja sam ja izneo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kao što sam ranije
11 rekao, na kraju ćemo doneti odluku o tome.

12 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Sada idemo
14 na pauzu od deset minuta.

15 --- Prekid u 15:29h

16 --- Nastavak sa radom u 15:42h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
18 uvede u sudnicu.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavlja se vaše
21 unakrsno ispitivanje. Radićemo do 16:30h i tu ćemo se
22 zaustaviti za danas.

23 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 P. Svedoče, u martu 1999. godine, sekretar Albright je
25 govorila o g. Thačiju kao o vašem čoveku, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 130

1 O. Mislim da je tako bilo.

2 P. U Rambujeu, Hashim Thači je odoleo izuzetno velikom
3 pritisku sekretara Albright i drugih, koji su tražili od njega
4 da potpiše predloženi sporazum. Je li tako?

5 O. Da.

6 P. Na kraju Rambujea, drugi članovi kosovske delega --
7 delegacije su hteli da ga potpišu, je li tako?

8 O. Da.

9 P. Tokom pregovora u Rambujeu, bio je potreban pristanak
10 Hashima Thačija, kako bi se išlo dalje, jer u protivnom bi ste
11 se vratili na početnu tačku, je li tako?

12 O. Nije baš tako. Cilj je bio da obe strane pristanu, kako
13 bi smo imali mirovni sporazum, kako bi se izbegao rat, kako bi
14 se izbeglo da on dobije katastrofalan oblik.

15 I mi smo želeli da u najmanju ruku, pošto smo sumnjali u
16 stavove srpske strane, mi smo želeli da albanska delegacija u
17 celini pristane na taj sporazum. I kako su se stvari odvijale,
18 on predstavljajući članove delegacije koja se nazivala OVK,
19 nije hteo da potpiše, ali jeste pristao nekoliko nedelja
20 kasnije, što je -- zahvaljujući tome smo uznapredovali i onda
21 je izvršen veći pritisak u nadi da će i Srbi potpisati i da će
22 se postići mir. To je bio cilj.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže 1D280.

24 P. Svedoče, kao što vidite ovo je članak *Finacial Timesa*
25 koji vam je već danas prikazan. I rekli ste da ste nastojali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 131

1 da budete što tačniji kada ste pisali ovaj članak.

2 G. PACE: [Prevod] Pređimo sada na drugu stranu, koja se
3 završava ciframa 15 i pogledajmo peti stubac u sredini. Molim
4 da se stavi više na sredinu ekrana.

5 P. To je pasus koji počinje rečima "Albright mu je dala..."
6 Ja ću pročitati šta je na kraju tog:

7 "Albright mi je rekla da sarađujem sa Thačijem. Ostali
8 članovi albanske delegacije su rekli da će najverovatnije
9 prihvatiti ukoliko se on sa time složi, a ako ne pristane,
10 vrać -- vraćamo se na početnu tačku."

11 Moje pitanje je da li ste vi ovo napisali 2000-te?

12 Dakle, moje pitanje je da li ste vi ovo napisali?

13 O. Da.

14 P. Moje pitanje je bilo samo da li ste ga napisali.

15 G. PACE: [Prevod] Ovo nam više nije potrebno. Hvala.

16 P. Tokom Rambujea, članovi odnosno pripadnici OVK su vam
17 privatno rekli da su spremni da prihvate predloženi dokument,
18 ali da sve zavisi od g. Thačija, je li tako?

19 O. To nije tačno kako bih ja to predočio. Ne zna se šta će
20 neko uraditi, dok se to ne uradi. Često dobijate određene
21 indicije, znakove o tome šta će ljudi da urade, ali vi zapravo
22 ne znate šta -- kako će neko da postupi dok ne dođe taj
23 trenutak.

24 Tako da mi jesmo dobijali neke znakove, ukazivano nam je,
25 ali ništa nije bilo konačno sigurno. Bilo je prigovora od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 132

1 strane brojnih članova, zato što se nije jasno iznosio stav u
2 pogledu nezavisnosti, ali smo se nadali da će formulacija, sad
3 ne znam kako je to bilo formulisano, ali da ćemo, sad ne znam,
4 pre nekoliko trenutaka sam se setio kao je to bilo re --
5 odnosno video kako je to bilo sročeno.

6 Ali mi smo se nadali da će delegacija u celini potpisati.
7 Bili smo otpimisti u pogledu mnogih od njih, a s obzirom na
8 sastanke koje smo imali sa Thačijem, mislili smo da će on
9 predstavljati najveći izazov.

10 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže 1D280. To je isti
11 dokument koji smo maločas imali na ekranu. Molim da pogledamo
12 drugu stranu, gde ću pročitati poslednji pasus šestog stubca.

13 Ne, zapravo pročitacu šta je pri vrhu sedme, sedmog
14 stubca. Molim da se taj deo zumira.

15 P. Svedoče, ovo je članak iz *Finacial Timesa* o kom ste
16 ranije danas govorili i ovde piše sledeće:

17 "Na kraju sve se svodilo na Thačija, a on nije hteo da
18 ustukne. Drugi pripadnici OVK su nam privatno rekli da su
19 spremni da prihvate, ali sve je zavisilo od njega."

20 Moje pitanje je da li ste vi ovo napisali u septembru ili
21 oktobru 2000-te?

22 O. Odgovor na vaše pitanje je već i u samom pitanju koje mi
23 postavljate. Očito je da sam ja to napisao. Da.

24 P. Hvala.

25 G. PACE: [Prevod] Dokument nam više nije potreban.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 133

1 P. U svojoj izjavi vi kažete da OVK nije bila spreman da
2 potpiše predloženi sporazum u Rambujeu, zato što on nije vodio
3 ka momentalnoj nezavisnosti. To je u stavu 46 i tako piše i u
4 ovom članku iz *Finacial Timesa*, gde vi kažete:

5 "OVK je želela da se jasno stavi do -- da se iznese jasna
6 obaveza o nezavisnosti koja će uslediti."

7 Je li tako?

8 O. Da.

9 P. Hashim Thači i drugi pripadnici OVK su dobrano pre
10 februara 1999. godine, jasno stavili do znanja da neće
11 podržati političko rešenje ukoliko se ne navede eksplicitno
12 neza -- mogućnost nezavisnosti u konačnom dokumentu, je li
13 tako?

14 O. Nije mi jasan kontekst. Molim da budete precizniji.

15 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže P01067.

16 P. Vidimo dokument na ekranu. Reč je o dokumentu američkog
17 Stejt Dipartmenta i molim da se zumira šta piše pri vrhu
18 dokumenta. Vi znate bolje od ja, ali da li je tačno da je
19 dokument od 3. novembra 1998?

20 O. Jeste. Da, da, da, da, tako je.

21 P. Dakle, dokument je od 3. novembra 1998 i vidimo da potiče
22 iz ambasada -- američke ambasade u Beogradu i da je upućen
23 državnom sekretaru u Vašingtonu.

24 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 075306 u
25 ovom dokumentu. Molim da se prikaže šta je pri dnu strane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 134

1 P. Pročitaću šta piše u petnestom pasusu:

2 "Thači i njegove kolege, što nije iznenađujuće, traže
3 nezavisnost i kažu da neće nikada podržati političko rešenje
4 ukoliko se ne pomene eksplicitno takav događaj u konačnom
5 dokumentu."

6 Moje pitanje je da li ste u novembru 1998. godine
7 raspolagali tim informacijama?

8 O. Te depeše su ocene lica koje je sastavilo tu depešu o
9 tome šta će uraditi ili i šta su uradili i šta neće uraditi,
10 tako da je autor pogrešio. Oni jesu prihvatili političko
11 rešenje, a da nije eksplicitno pominjana nezavisnost.

12 P. Zaustaviću vas jer to nije odgovor na moje pitanje.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, to jeste odgovor i svedoku
14 treba dopustiti da odgovori.

15 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, ali to nije odgovor --

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Jeste.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Saslušajte ponovo
18 pitanje i odgovorite. Ukoliko neko želi da vam postavi dodatna
19 pitanja, moći će.

20 G. PACE: [Prevod]

21 P. Moje pitanje je ponavljam, da li u novembru 1998. godine
22 ste vi raspolagali informacijama koje sam vam sada pročitao iz
23 ove depeše, da ili ne?

24 O. Ne mogu da vam odgovorim ni sa da, ni sa ne.

25 G. PACE: [Prevod] Dokument nam više nije potreban.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 135

1 P. U oktobru 1998, u medijima je citiran Hashim Thači kao
2 predstavnik OVK, koji je rekao da će OVK kazniti svako lice
3 ili grupu koja se usudi da potpiše sporazum koji je suprotan
4 volji naroda koja je izražena na referendumu 1991. Da li je to
5 tačno? Da li se i vi toga sećate?

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prigovor, šta je osnov za saznanja
7 ovog svedoka o tome šta je Hashim Thači rekao 1998? On je više
8 puta rekao kada je prvi put čuo njegovo ime.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ćete mu
10 postaviti pitanje o tome kako zna za to?

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ja neću sada ništa
12 odgovoriti, osim ukoliko to ne uradim u odsustvu svedoka. Ne
13 bih želeo da utičem na svedoka, a nismo na poluzatvorenoj
14 sednici.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mikrofon vam je bio ugašen --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se prigovor.

17 G. PACE: [Prevod] Shvatam da je prigovor bio u vezi sa
18 osnovom pitanja, pa stoga tražim da se predoči dokument
19 P04141. Molim da se prikaže šta je pri vrhu dokumenta.

20 P. Vidimo da tu piše "*Associated Press*," ispod toga
21 "Pobunjenička vojska Kosova odbija sporazum za Kosovo koji
22 podržava Amerika, autor teksta je Ismet Hajdari, 280 reči, 16.
23 oktobar 1998, 18:48, *Associated Press Newswires* APRS,
24 engleski."

25 Molim da pogledamo šta je pri dnu ovog dokumenta, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 136

1 poslednjem pasusu:

2 "'OVK će kasniti [sic] kazniti svakog pojedinca ili grupu
3 koja želi da potpiše sporazum koji je suprotan volji naroda
4 koja je izražena 1991. godine, (na zvanično nedozvoljenom)
5 referendumu,'" "Thači je rekao, pozivajući se na glasanje na
6 kom su kosovski Albanci se u velikoj meri opredelili za
7 secesiju od Srbije, jugoslovenski dominantne republike."

8 Moje pitanje je svedoče, da li vam je poznata bila ova
9 informacija 1998 u oktobru.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Isti prigovor.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se. Sada ga
12 pita, da li mu je poznato.

13 Možete da odgovorite.

14 SVEDOK: [Prevod] U oktobru nije bilo govora o Rambujeu. U
15 oktobru se govorilo o sporazumu iz oktobra.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pitanje je da li
17 vam je poznato ono što se u ovom dokumentu iznosi.

18 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne sećam se oktobarskog sporazuma, a
19 ovde se govori o sporazumu iz oktobra. Ne sećam se dobro tog
20 sporazuma.

21 G. PACE: [Prevod] Dokument nam više nije potreban.

22 P. Još jedan razlog zašto g. Thači nije potpisao sporazum u
23 Rambujeu je zato što OVK nije želela da se razoruža, je li
24 tako?

25 O. Ne. Koliko se ja sećam, ne to nije tačno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 137

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta ste rekli g.
2 Pace?

3 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo P00811. Hvala što
4 ste prikazali verziju na engleskom. Molim da pogledamo stranu
5 SPOE00053983, u obe verzije. A, ako se ne varam, u verziji na
6 albanskom to je strana 135 u PDF verziji. Nemam referencu na
7 engleskom. To je 2 strana. To je ET-47 za engleski prevod.

8 Na dnu stranice na engleskom vidimo da se govori o
9 intervjuu sa g. Hashimom Tačijem, novinama *Kosovo Sot*, a u
10 prevodu je to *Kosovo Danas*. Želim da sada pogledamo stranicu
11 sa zadnja dva broja 85. To je još za dve stranice.

12 P. Pročitaću, da čitam:

13 "Milošević tvrdoglavo odbija da potpiše sporazum, ali čak
14 i ako ga potpiše, on odbija prisustvo međunarodnih mirotvornih
15 trupa. Da li smatrate da će NATO početi napade na vojne baze u
16 Srbiji?"

17 Odgovor:

18 "Nadam se, ali mislim da to neće otići tako daleko da će
19 doći do napada. Ne treba mnogo da brinemo o tome. Treba da se
20 osno -- oslonimo na naše sopstvene stra -- snage, volju,
21 organizaciju i jačanje vojnog otpora. Dakle, treba da se
22 solidarišemo sa kosovskom oslobodilačkom vojskom, bez obzira
23 šta će se desiti posle konferencije. Ubeđeni smo da možemo da
24 ostvarimo svoja prava, samo teškim radom, žrtvama i znanjem.
25 Pošto sam to rekao, podrška od bilo koga je dobro došla. Mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 138

1 nismo ni sma -- razmatrali mogućnost da mirotvorne snage budu
2 NATO, što bi doprinelo miru, razumevanju i stabilnosti na
3 Kosovu."

4 "A, ideja razoružavanja OVK nakon što dođu mirotvorne
5 trupe na Kosovu, da li je o tome bilo govora?"

6 "Pa, ne znam ni jednu vojsku na svetu koja je predala
7 svoje oružje. Oslobodilačka vojska Kosova to neće učiniti.
8 Kroz svoje napore tokom rata, ona se poboljšala i postala
9 profesionalna. Dakle, ostaće državna vojska."

10 O. To su javne izjave OVK koje možda odražavaju, a možda ne
11 odražavaju njihov pravi stav. Dakle, mi smo nekad vodili
12 računa o tome, ali obično smo čekali da vidimo šta će se
13 desiti i oni se jesu razoružali. Dakle, oni su upravo to
14 uradili, nakon rata su se razoružali.

15 G. PACE: [Prevod] Ovaj nam dokument više ne treba. Sada
16 molim da pogledamo SPOE0011783 [kao što je prevedeno] do 7090
17 [kao što je prevedeno].

18 SVEDOK: [Prevod] Ko to piše? Ne razumem.

19 G. PACE: [Prevod] Da, videćemo.

20 P. Vidimo dokument na vaš -- na stranici. U gornjem delu
21 vidimo datum 26. februar 1999. Vidimo da se ovde govori o
22 sećanjima na Rambuje. A, ako pogledamo poslednju stranicu
23 dokumenta, to je 7090, ako pogledamo dno ove stranice vidimo
24 potpis "David Wilson."

25 Vratimo se na prvu stranicu --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 139

1 O. Ja ne znam ko je David Wilson.

2 G. PACE: [Prevod] Vrat ćemo se sada na SPOE00117085. Ja
3 ću čitati sa polovine te stranice, od mesta koje počinje
4 "Kontrola OVK..."

5 "Albanska delegacija je bila pod dominacijom i kontrolom
6 OVK koji su bili sumnjičavi u odnosu na sve i sva -- svakoga u
7 Rambujeu. Ključni pripadnici OVK su stigli na razgovore sa
8 jednom ili dve čvrste ideje, referendum i buduća uloga OVK, a
9 sve drugo je bilo zbunjujuće i podložno trikovima. Bilo je
10 jasno da većina, ako ne svi pripadnici OVK nisu u potpunost
11 pročitali i razumeli tekst. To znači da je čitav vojni aneks
12 za one koji su imali problema u akademskom smislu je
13 jednostavno skraćen na mali pasus o OVK, gde se tražilo
14 razoružanje i raspuštanje. Niko od OVK unutar ili izvan dvorca
15 je mogao da razume ili prihvati ovu opciju. Odgovor je uvek
16 bio, kako to možemo da uradimo jedinoj organizaciji koja se
17 efikasno borila za albanske interese. Dakle, nisu mogli da
18 razumeju, dakle tražila se transformacija njihove uloge i
19 teško je objasniti koliko su jednodimenzionalni pristup OVK
20 imali po ovoj temi i koliko su bili nevoljni da o tome
21 razgovaraju sa onima koji nisu bili iz OVK."

22 Da li to odgovara onome čega se vi sećate?

23 O. Pa, ja nikada ne bih koristio reči "akademski
24 problematični." Dakle, ovo je vrlo neobično i nipodaštavajuće
25 i čudno je. Ja ne znam ko je ta osoba. Možda je bila tamo ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 140

1 nije bila. Možda jesu imali jedno gledište što se tiče tih
2 razgovora, ali stvari su komplikovane. Ja nikada ne bih
3 koristio te izraze. Jednostavno, ne bi rekao da je neko
4 "akademski problematičan." Ako se to kaže, to znači da su
5 ljudi glupi, a to je potpuno čudno.

6 G. PACE: [Prevod] Ne treba nam više ovaj dokument.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Pace, čisto da bih ja razumeo
8 ovaj dokument, možete li nam reći ko je autor i odakle potiče
9 dokument.

10 G. PACE: [Prevod] Da, autor je David Wilson. Ne želim da
11 pogrešno kažem ko je on bio. Ne mogu to sada reći, ali mi to
12 vama možemo pribaviti, te informacije.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li znate u kojoj je on
14 organizaciji bio, u kojoj vladi, bilo šta?

15 G. PACE: [Prevod] Ja ću vam dati te informacije.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi znamo, ako pogledate pripremnu
17 belešku za sledećeg svedoka, mislim da se on tamo spominje.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem.

19 G. PACE: [Prevod] U redu. Ovaj nam dokument više ne
20 treba.

21 P. Dakle, da li će se potpisati ili neće potpisati,
22 prihvatiti ugovor, uslovi sporazuma u Rambujeu je bilo jako
23 važno, zar ne?

24 O. Da.

25 P. Znači, to je bilo gotovo egzistencijalno pitanje za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 141

1 Kosovo i za OVK, zar ne?

2 O. Za narod Kosova, potpis je značio podršku NATO-a, NATO
3 snaga, a nepotpisvanje je značilo da bi bili prepušteni sami
4 sebi. Dakle, to je bilo jako važno za narod Kosova i mi smo se
5 na njih i fokusirali.

6 P. Vi ste ranije svedočili da je u stvari u pitanju bila
7 sudbina potencijalno milion ljudi?

8 O. Da, to su ljudi na Kosovu. Na njih sam mislio.

9 P. A, kao što ste javno rekli, potpisivanje sporazuma nije
10 bilo toliko jednostavno, kao što je bilo da ili ne od nekog
11 diktatora?

12 O. Da, tako je.

13 P. Dakle, u krajnjoj liniji, delgacija OVK je smatrala da su
14 joj potrebne veće garancije o sudbini Kosova, zar ne?

15 O. Pa, "garancije" to je prilino jaka reč. Nema ništa u
16 međunarodnim odnosima što je garantovano. Dakle, oni su
17 tražili uveravanja da će NATO ispoštovati svoja obećanja da
18 koriste vojnu silu, ako Srbi krenu protiv njih. A ako srpska
19 vlada nije potpisala, oni su tražili uveravanja da ako oni
20 potpišu, onda bi NATO primenio silu, a ne bi se radilo o
21 slaboj primeni, kao što je bila ta u oktobru. Dakle, tražili
22 su uverenja da ćemo ispuniti svoja obećanja.

23 A, kada se radilo o volji naroda, ja sam već rekao, mi
24 nismo mogli da im garantujemo "glasanje o nezavisnosti," ali
25 smo mogli da garantujemo da ćemo tražiti da se izjasne ljudi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 142

1 zato što u to vreme 1999 nismo bili spremni da priznamo
2 nezavisnost Kosova. Dakle, imali smo određena ograničenja što
3 se tiče naše politike: Vazдушna sila da, vojska, vojna sila na
4 terenu ne.

5 Ako su srpske snage Srbi kao i Albanci sa Kosova
6 potpisali, šaljem NATO. Ako srpska strana ne potpiše, a
7 albanska strana potpiše, onda smo bili spremni da koristimo
8 vazдушnu silu. Dakle, to su bili naši parametri i uverenja
9 koja smo mogli pružiti. U ovom trenutku bilo nam je drago da
10 smo mogli da ispunimo ono što smo obećali, a to nije uvek
11 slučaj.

12 P. Sada prelazim na stav 54 vaše izjave i govorim o vašem
13 shvatanju da g. Thači nije bio vrhovni lik, nego je to bio
14 Demači. Dakle, moje prvo pitanje je, zar nije tačno da Adem
15 Demači uopšte nije bio član glavnog štaba OVK?

16 O. Pa, mislim da sam bio vrlo jasan na sastancima, da je
17 jasno ko je bio glavni i ko je donosio odluke.

18 P. Molim da odgovorite na pitanje

19 O. Ja pokušavam, ali vi iznosite tvrdnje.

20 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam, se, svedok ne želi da
21 odgovori na pitanje.

22 SVEDOK: [Prevod] Pokušavam.

23 G. PACE: [Prevod]

24 P. Dakle, da li je tačno da Adem Demači nije bio pripadnik
25 glavnog štaba OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 143

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da odgovorite
2 na to.

3 SVEDOK: [Prevod] Pa, nisam bio, nisam poznavao sve
4 pripadnike OVK. Ne mogu da odgovorim na to pitanje.

5 G. PACE: [Prevod] Želim da pozovem P763.5-ET, do 63.5-AT
6 [kao što je prevedeno], znači prevod. I molim da ostanemo na
7 prvoj stranici.

8 P. Kao što vidimo, ovde se radi o 18. februaru 2020, u Hagu.
9 Ako pogledamo nekoliko redova niže, redovi 6 i 7, nastavljate
10 ra -- razgovor sa Rexhepom Selimijem i na dnu vidimo da se
11 radi o razgovoru sa Rexhepom Selimijem.

12 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 17 na
13 engleskom i 18 na albanskom.

14 P. Na engleskom pročitacu od reda 8. Dakle, to bi bio red 8
15 na albanskom:

16 "P. Kada je preuzeo ulogu ili kada je zadužen za ulogu
17 osnivanja nacionalne skupštine, ko ga je o tome obavestio i
18 koja bi bila njegova uloga?"

19 "O. Pa često je dolazio, nekoliko puta je obilazio ratne
20 zone i glavni štab zajedno sa svojim pomoćnikom tada i
21 tadašnjim premijerom Albinom Kurtijem. Imali smo česte
22 kontakte. Važno je znati da je g. Thaçi postavljen za
23 političkog predstavnika. Svi politički predstavnici su u
24 raznim zemljama Evrope ili u svetu ili u Prištini, imali
25 direktnu liniju komunikacije sa g. Thačijem koji je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 144

1 politički predstavnik."

2 "P. Što znači da je g. Thači njima svima tada bio
3 nadređen?"

4 "O. Da."

5 Moje pitanje je da li ste bilu upoznati sa ovom informacijom?

6 O. Koliko ja razumem ove informacije su netačne, tako da ja
7 nisam bio upoznat sa njima.

8 P. Rexhep Selimi bi bio bolje upoznat sa položajem g.
9 Thačija unutar OVK nego vi, zar ne?

10 O. Ne. Ja sam posmatrao dok je Hashim Thači bio nevoljan da
11 dela bez podrške Adema Demačija i prema njemu se ophodio kao
12 prema svom nadređenom. To sam video iz prve ruke, kao
13 očevidac, da je bilo nekoliko pojedinaca na osnovu čijeg
14 mišljenja se Hashim Thači -- odlučivao da li je u redu da
15 potpiše sporazum u Rambujeu ili ne. I zbog toga je Madeleine
16 Albright nazvala Adema Demačija posle Rambujea, zato što su
17 smatrali da je Adem Demači imao uticaj nad Thačijem, a ne
18 obrnuto.

19 Dakle, onda su možda oni vama to rekli, možda on to čak i
20 veruje. Ali, iz našeg iskustva na tim pregovorima, u
21 trenutcima krize, Hashim Thači se obraćao Ademu Demačiju i da
22 on nešto odobri. Dakle, to ne radite nekome ko je po rang
23 ispod vas. To radite nekome ko je po rang iznad vas.

24 Dakle, ja nisam njega smatrao podređenim, ali više
25 ideološki nedređenim, zato što se nije radilo o jednostavnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 145

1 organigramima. Dakle, govorilo se o nezavisnosti. Dakle ja se
2 ne slažem sa ovim. U mom iskustvu, g. Thači je tražio
3 odobrenje Adema Demačija pre pristanka na sporazum u Rambujeu.
4 Znači, prema njemu se ponašao kao da je on bio njegov
5 nadređeni.

6 P. Možete li razjasniti onda pitanje da vi bolje od g.
7 Rexhepa Selimija znate koja je bila uloga Hashima Thačija
8 unutar OVK?

9 O. Pa, ja ne znam kako da odgovorim na to pitanje. Ne
10 postoji način da ja to znam. To je pitanje na koje je nemoguće
11 odgovoriti. Ne znam ko zna bolje. Možda g. Thači zna. Ali, ja
12 sma primetio to i to je sve što mogu da vam kažem u ovoj
13 sudnici, ono što sam primetio.

14 G. PACE: [Prevod] Ne treba nam ovaj dokument.

15 I mogu samo da vam kažem David Wilson je bio brigadir
16 britanske armije koji je radio za OMIK, bio je prisutan u
17 Rambujeu i tada je radio sa OEBS.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem.

19 G. PACE: [Prevod]

20 P. Svedoče, Adem Demači je bio protiv potpisivanja sporazuma
21 u Rambujeu?

22 O. Da. Ja nikad nisam sa njim razgovarao, ali on je to rekao
23 Madeleine Albright.

24 P. Adem Demači je dao ostavku iz OVK, 2 marta 1999, u
25 periodu posle Rambujea, a pre Pariza, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 146

1 O. Da, tako sam ja to shvatio, ali ne znam da li je on to
2 stvarno uradio ili ne, ali mi se čini da je to tačno.

3 P. Sada malo menjamo temu. Za vreme bombardovanja NATO-a, g.
4 Thači je koristio satelitski telefon da vas zove u Stejt
5 Dipartment, zar ne?

6 O. Da, tako je.

7 P. U septembru ili oktobru -- 2000, u članku za *Finacial*
8 *Times* vi ste rekli da je to bilo "uglavnom svako jutro," a
9 isto tako ste potvrdili tačnost toga u vašoj izjavi. Dakle, vi
10 smatrate da ste sa g. Thačijem razgovarali negde između 10 i
11 14 puta tokom 78 dana kampanje bombardovanja. Dakle, šta je
12 tačnije? Da li je to bilo gotovo svako jutro ili 10 ili 14
13 puta?

14 O. Pa, ne mogu da razlikujem ta dva podatka.

15 P. Znači, ne znate da li je to bilo 10 ili 14 puta ili je to
16 bilo većinu dana od tih 78 dana?

17 O. Ako ćemo mi sada tu da se bavimo matematikom, znači
18 radilo bi se o brojci od 40. Očigledno mislim da nije bilo 40.
19 Kada neko razgovara neformalno, kada kažete većina "uglavnom
20 svako jutro," to može svašta da znači. Vi ne pravite
21 matematički proračun 78 podeljeno sa 2 itd., itd. Znači, on je
22 sa mnom razgovarao određeni broj puta. "Većina jutara" je
23 neformalni način, kolokvijalni načini da se opiše veliki broj
24 telefonskih poziva tokom rata, a to je bilo tako.

25 G. PACE: [Prevod] Da pogledamo DHT05156 do 5164 [kao što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 147

1 je prevedeno]. Izvinjavam se, dokument je uvršten. Jednostavno
2 nemam broj dokumenta, dokaznog predmeta. Molim za pomoć.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To je dokazni predmet 1D272.

4 G. PACE: [Prevod] I možemo da ostanem ovde na ovoj prvoj
5 stranici.

6 P. Vidimo da se ovde radi o vašem brifingu za novinare od 1.
7 aprila 1999. godine i vi se time bavite i u vašoj izjavi,
8 znači u tom dokumentu.

9 G. PACE: [Prevod] Želim da pročitam stranicu DHT05159.
10 Počeću da čitam poslednji pasus.

11 P. A ja ovo što čitam, tu se govori o g. Tačiju:

12 "On je rekao da ljudi u okolini Prištine se, su
13 prisiljeni da odu. Rekao je da je OVK mogao da neke ljude
14 izvuče iz Prištine. U Podujevu rekao je, snage Šešelja i
15 Arkana pljačkaju, pale grad i rekao je da OVK radi na tome da
16 zaštititi tamošnje stanovništvo. U brdovitim područjima šalje i
17 Bajgore, velika koncentracija civila je izložena
18 granatiranju."

19 "Dakle, rekao je da je u Vučitrnu 5.000 ljudi koji su
20 tamo prethodno držale srpske snage su oslobođeni i sada se
21 kreću prema planinama. Rekao je da još uvek nemaju nikakve
22 informacije o 20.000 iz Skedneraja, koje Srbi koriste tj.
23 dobio je te informacije, ali nije sasvim siguran, da koriste
24 svoju fabriku municije, tako što ih tamo raspoređuju. Rekao je
25 da se u nekoliko područja odvijaju teške bitke, uključujući u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 148

1 Mališevu i da je sve veći broj civilnog stanovništva u pokretu
2 idu prema Makedoniji i Albaniji."

3 "Dakle, kratak odgovor na vaše pitanje je OVK je izložena
4 teškim stvarima, ali nastavljaju prema Tačiju da nastave da
5 rade to što mogu u teškim okolnostima."

6 O. "Tipično" je nezgodna reč. Ovo nije bio tipičan trenutak,
7 jer su se neke užasne stvari odigravale, a ja sam pokušavao da
8 rešim situaciju gde je vrlo često postojala atmosfera sukoba.
9 Niko nije imao atmo -- informacije sa terena. Tamo nije bilo
10 nikakvih izveštača ni reportera. Nije bilo novinara. Jedine
11 informacije sa terena koje su bile javno dostupne, poticale su
12 od srpskih vlasti, a mi smo to dobrim, u dobroj meri smatrali
13 lažnim i netačnim informacijama.

14 Tako, da sam ja pokušavao da pomognem novinarima da obave
15 svoj posao. I zadovoljan sam da sam u svakoj rečenici navodio
16 ono što je on rekao, a ne ono što mi mislimo, jer mi nismo
17 imali dobre informacije sa terena tokom rata. Tako da sam ja
18 pružao jedan alternativni izvor informacija, time što sam
19 stalno pripisivao informacije njemu, bez iznošenja jasnog
20 stava o tačnosti tih informacija. Ne bih mogao reći da je to
21 tipičan, ni jedan dan nije bio tipičan tokom rata u smislu
22 konkretnih užasa koji se odvijaju i o kojima čujemo, kretanje
23 ljudi u vozovima ili okupljanje nevinih civila, ne znam kako
24 bih to mogao da nazovem tipičnim.

25 Tako, da bih rekao da je to slično rečima koje sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 149

1 koristio u drugim prilikama, ali nekako se nelagodno osećam
2 kada je reč o tom izrazu tipično.

3 P. U redu.

4 G. PACE: [Prevod] Sada možemo da sklonimo taj dokument sa
5 ekrana. Sledeći koji nam je potreban ima oznaku 1D00148.

6 P. U pitanju je telegram koji vam je ranije pokazala
7 zastupnica g. Krasniqiija. To je od, iz aprila 1998 [ispravka
8 prevodioca], aprila 1999. godine. Vidimo da je "Autor
9 LROSSIN", "Odobrio:S:Sekretar."

10 I na istom dokumentu sada nam treba strana DHT01539. I
11 pročitacu nešto iz 14 pasusa, što vam je zastupnica Krasniqiija
12 već pročitala, ali sada ću preći na 15 pasus. Tu se kaže:

13 "(S) Krasnigi je insistirao da ponovo razmotrimo
14 mogućnost naoružavanja OVK. Nedavni događaji, albansko
15 potpisivanje sporazuma u Rambujeu i srpsko etničko čišćenje i
16 masakri, promenili su računicu. Naoružavanje OVK više ne
17 implicira 'militarizaciju Kosova, već znači omogućiti OVK da
18 odbrani narod. Jedan način da se reši embargo, bio bi da se
19 oružje na Kosovo šalje preko posrednika. U svakom slučaju,
20 Rusi i drugi Sloveni naoružavaju Beograd, tako da se čini da
21 je pitanje embarga zastarelo.'"

22 Sledeći pasus 15:

23 "(S) Sekretarka je prihvatila teškoće koje ovo pitanje
24 predstavlja. To je gotovo surpotno logici. Ljudi žele da se
25 odbrane, ali kako mogu ako su nenaoružani? Na kraju, praktična

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 150

1 realnost morala je da prevlada, a to je bilo da poverenje i
2 prijatelji koje OVK obezbedila u Evropi, time što je potpisala
3 u Parizu, predstavljaju jedan od osnova angažovanja NATO-a,
4 uključujući i volju da se kopnene trupe pošalju u permissivnu
5 sredinu. Naša procena je da ukoliko naoružamo OVK, taj -- ta
6 podrška će nestati. To ne znači da je naoružavanje OVK
7 ispravno, ali prioritet je morao da znači da treba održati
8 odlučnost NATO-a da nastavi, sve dok ne ostvari svoje ciljeve.
9 Ambasador Dobins je naglasio da ministri NATO zemalja u svom
10 komunikeu su se obavezali da će se pridržavati tog kursa dok
11 srpske snage ne napuste Kosovo, a međunarodne bezbednosne
12 snage ne uđu na njega i svi Kosovci ne budu mogli da se vrata
13 kućama."

14 To je bio dugačak odlomak svedoče, ja se izvinjavam, ali
15 pitanje se odnosi na to šta se ovde tvrdi da je državni
16 sekretar rekla. Koliko se vi sećate, ili po vašim saznanjima,
17 da li je tačno ono što se ovde kaže. Kada je reč o
18 prijateljima koje je OVK imala u Evropi i njihovoj volji, da
19 pošalju kopnene snage u sredinu koja će ih prihvatiti.
20 Štaviše, rečenica po našoj oceni, ukoliko bismo naoružali OVK,
21 ta bi podrška nestala."

22 Da li se to slaže sa vašim sećanjem?

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Imamo prigovor, to je složeno
24 pitanje. Molim da to podelite na više delova.

25 G. PACE: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 151

1 P. Ovde, kada se kaže "po našoj proceni, podrška bi isčezla
2 ukoliko bismo naoružali OVK."

3 Da li se to poklapa sa vašim sećanjem?

4 O. Pokušaću da budem kratak. Mi smo pokušavali da održimo
5 sve na okupu. Evropske zemlje su sve imale različite poglede
6 na to u kojoj meri treba omogućiti OVK da se naoruža i slati
7 im oružje. Ona kaže, da ćemo izgubiti tu jednoglasnost,
8 ukoliko budemo pružili tu vrstu podrške da naoružavamo OVK. Pa
9 to možda zvuči snažnije nego što je ona nameravala, a opet,
10 ovo su telegrami koji odražavaju, ali ne sasvim precizno ono
11 što je ona signalizirala, da ćemo ući tamo kao NATO i kako
12 treba postupiti ako želimo da ostanemo pri tome. Ako treba da
13 vas naoružavamo, onda možda nećemo moći da obezbedimo da se
14 sve NATO države -- budu voljne da rasporede svoje snage, jer u
15 različitim evropskim zemljama, mogao bih neke od njih da
16 navedem po imenu, ali oni bi mi to možda zamerili, tako da ću
17 samo reći da je bilo različitih pogleda kada je reč o volji da
18 se naoruža OVK, čak i u tim ekstremnim okolnostima, kada su se
19 oni suočavali sa krvoprolićem velikih razmera. Ideja da se oni
20 naoružaju, je bilo nešto što određene države nisu podržavale.

21 Tako da bi se moglo reći da bismo time izgubili
22 jednoglasnu podršku, a ne da bi nužno podrška potpuno nestala,
23 ali ne bi se svi slagali.

24 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ja se spremam da pređem na
25 drugu temu. Možda je to dobar trenutak da prekinemo za danas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 152

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rubin, sada ćemo
2 prekinuti sa radom za danas. Sigurno će nam dobro doći malo
3 odmora. Nastavićemo sutra u 9:00h i ukoliko nam sve bude išlo
4 od ruke, možda ćemo i završiti sa vašim svedočenjem sutra.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da ni sa
7 kim ne razgovarate sa [kao što je prevedeno] vašim svedočenjem
8 do sutra.

9 [Svedok napušta sudnicu]

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
11 radom do sutra u 9:00h ujutru.

12 --- Sednica se završava u 16:27 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25